
WARUNKI ZAKUPU

PURCHASE CONDITIONS

GE Aerospace

SPIS TREŚCI / TABLE OF CONTENTS

WERSJA POLSKA:

Artykuł 1 — Definicje
Artykuł 1B — Struktura Umowy
Artykuł 2 — Przyjęcie
Artykuł 3 — Zasady dokonywania płatności
Artykuł 4 — Transport i dostawa
Artykuł 5 — Rozwiązanie umowy
Artykuł 6 — Rozstrzyganie sporów
Artykuł 7 — Własność Kupującego
Artykuł 8 — Własność Intelektualna
Artykuł 9 — Poufność i ochrona danych
Artykuł 10 — Zmiany
Artykuł 11 — Przewidywanie harmonogramu dostaw
Artykuł 12 — Cesja i zmiana właściciela
Artykuł 13 — Zapewnianie jakości, kontrola i testy
Artykuł 14 — Towary niezgodne z umową
Artykuł 15 — Zwolnienie z odpowiedzialności i ubezpieczenie
Artykuł 16 — Oświadczenia Sprzedającego
Artykuł 17 — Pracownicy Sprzedającego
Artykuł 18 — Wymagania dotyczące przechowywania dokumentacji
Artykuł 19 — Wymogi w zakresie kontroli eksportu
Artykuł 20 — Oficjalnie zgłoszony importer
Artykuł 21 — Prace w obiekcie Kupującego lub jego klienta
Artykuł 22 — Kwestie środowiskowe
Artykuł 23 — Postanowienia różne
Załącznik I — Klauzule uzupełniające FAR i DFARS
Załącznik II — Zlecenia koszt plus
Załącznik III — Wymagania Brytyjskiego Ministerstwa Obrony

ENGLISH VERSION:

Article 1 — Definitions
Article 1B — Agreement Structure
Article 2 — Acceptance
Article 3 — Payment Terms
Article 4 — Shipping and Delivery

Article 5 — Termination

Article 6 — Dispute Resolution

Article 7 — Buyer's Property

Article 8 — Intellectual Property

Article 9 — Confidentiality and Data Protection

Article 10 — Changes

Article 11 — Delivery Schedule Forecasting

Article 12 — Assignment and Change of Ownership

Article 13 — Quality Assurance, Inspection and Testing

Article 14 — Non-Conforming Goods

Article 15 — Indemnification and Insurance

Article 16 — Seller Representations

Article 17 — Seller's Employees

Article 18 — Record Retention Requirements

Article 19 — Export Control Requirements

Article 20 — Importer of Record

Article 21 — Work at Buyer's/Customer's Facility

Article 22 — Environmental Matters

Article 23 — Miscellaneous

Attachment I — FAR/DFARS Supplemental Clauses

Attachment II — Cost Plus Order Additional Terms

Attachment III — UK MOD Requirements

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

ARTYKUŁ 1 — DEFINICJE

W rozumieniu niniejszej Umowy dostawy (zgodnie z definicją poniżej):

a. „Podmiot Powiązany” oznacza dowolny podmiot kontrolujący, kontrolowany przez lub pozostający pod wspólną kontrolą ze stroną niniejszej Umowy. Dla celów niniejszej definicji „kontrola” oznacza bezpośrednie lub pośrednie posiadanie ponad pięćdziesięciu procent (50%) udziałów z prawem głosu w danym podmiocie.

b. „Kupujący” oznacza GE Aerospace lub jeden z jego Podmiotów Powiązanych, który wystawia Zamówienie lub jest stroną Umowy dostawy.

c. „Informacje Poufne” oznaczają wszelkie informacje techniczne, handlowe, finansowe lub inne informacje zastrzeżone ujawnione przez jedną stronę drugiej stronie w związku z niniejszą Umową, w tym między innymi rysunki, specyfikacje, dane, know-how, procesy, wzory, oprogramowanie oraz informacje biznesowe, niezależnie od formy przekazania, które są oznaczone jako poufne lub które w świetle okoliczności ujawnienia rozsądna osoba uznałaby za poufne.

d. „Bezpośrednie Zamówienie” (Direct Order) oznacza Zamówienie złożone bezpośrednio przez Kupującego na Towary lub Usługi przeznaczone do bezpośredniego użytku lub włączenia do produktów Kupującego.

e. „Termin realizacji” oznacza datę lub daty, do których Sprzedający zobowiązany jest dostarczyć Towary lub wykonać Usługi, określone w Zamówieniu lub w inny sposób uzgodnione pisemnie przez strony.

f. „Towary” oznaczają wszelkie materiały, części, komponenty, zestawy, maszyny, urządzenia lub inne produkty materialne, które Sprzedający jest zobowiązany dostarczyć na podstawie Zamówienia lub Umowy dostawy.

g. „Zamówienia Pośrednie” (Indirect Orders) oznaczają Zamówienia na Towary lub Usługi, które nie są bezpośrednio wbudowywane w produkty Kupującego, lecz wspierają ogólne działania biznesowe Kupującego, takie jak materiały eksploatacyjne, usługi profesjonalne lub sprzęt biurowy.

h. „Prawa Własności Intelektualnej” oznaczają wszelkie prawa własności intelektualnej i pokrewne, zarówno zarejestrowane, jak i niezarejestrowane, w tym między innymi: patenty, wzory użytkowe, prawa autorskie i prawa pokrewne, znaki towarowe, nazwy handlowe, prawa do baz danych, prawa do wzorów przemysłowych, know-how, informacje poufne oraz wszelkie inne prawa własności przemysłowej lub intelektualnej, obowiązujące na całym świecie.

ARTICLE 1 — DEFINITIONS

For the purposes of this Supply Agreement (as defined below):

a. "Affiliate" means any entity that controls, is controlled by, or is under common control with a party to this Agreement. For purposes of this definition, "control" means the direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of the voting shares of the relevant entity.

b. "Buyer" means GE Aerospace or one of its Affiliates that issues an Order or is a party to a Supply Agreement.

c. "Confidential Information" means any technical, commercial, financial, or other proprietary information disclosed by one party to the other in connection with this Agreement, including without limitation drawings, specifications, data, know-how, processes, designs, software, and business information, regardless of the form of disclosure, that is marked as confidential or that a reasonable person would regard as confidential in light of the circumstances of disclosure.

d. "Direct Order" means an Order placed directly by Buyer for Goods or Services intended for Buyer's direct use or incorporation into Buyer's products.

e. "Due Date" means the date or dates by which Seller is required to deliver Goods or perform Services, as specified in an Order or otherwise agreed in writing by the parties.

f. "Goods" means any materials, parts, components, assemblies, machinery, equipment, or other tangible products that Seller is required to deliver under an Order or Supply Agreement.

g. "Indirect Orders" means Orders for Goods or Services that are not directly incorporated into Buyer's products but support Buyer's general business operations, such as consumables, professional services, or office equipment.

h. "Intellectual Property Rights" means all intellectual property and related rights, whether registered or unregistered, including without limitation: patents, utility models, copyrights and neighbouring rights, trademarks, trade names, database rights, design rights, know-how, confidential information, and all other industrial or intellectual property rights, subsisting anywhere in the world.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

i. „Własność Intelektualna” oznacza wszelkie wynalazki, odkrycia, ulepszenia, modyfikacje, dzieła autorskie, oprogramowanie, projekty, dane, specyfikacje oraz inne wyniki prac stworzonych lub opracowanych w związku z wykonaniem niniejszej Umowy.

i. "Intellectual Property" means any inventions, discoveries, improvements, modifications, works of authorship, software, designs, data, specifications, and other work product created or developed in connection with the performance of this Agreement.

j. „Zamówienie” lub „Zamówienia” oznacza pisemne zlecenie zakupu lub zlecenia zakupu wystawione przez Kupującego Sprzedającemu na dostawę Towarów i/lub świadczenie Usług, w tym wszelkie uzupełnienia lub zmiany do takiego zlecenia uzgodnione przez strony na piśmie.

j. "Order" or "Orders" (Purchase Order/Purchase Orders) means a written purchase order or purchase orders issued by Buyer to Seller for the supply of Goods and/or performance of Services, including any supplements or amendments to such order agreed by the parties in writing.

k. „Strona” lub „Strony” oznacza odpowiednio Kupującego lub Sprzedającego, bądź łącznie Kupującego i Sprzedającego.

k. "Party" or "Parties" means Buyer or Seller individually, or Buyer and Seller collectively.

l. „Sprzedający” oznacza osobę fizyczną, spółkę, korporację lub inny podmiot, który przyjmuje Zamówienie lub jest stroną Umowy dostawy jako dostawca Towarów lub Usług.

l. "Seller" means the individual, partnership, corporation, or other entity that accepts an Order or is a party to a Supply Agreement as the supplier of Goods or Services.

m. „Usługi” oznaczają wszelkie prace, zadania, funkcje lub inne działania niematerialne, które Sprzedający jest zobowiązany wykonać na podstawie Zamówienia lub Umowy dostawy, w tym między innymi usługi projektowe, inżynierskie, instalacyjne, konserwacyjne lub szkoleniowe.

m. "Services" means any work, tasks, functions, or other non-tangible activities that Seller is required to perform under an Order or Supply Agreement, including without limitation design, engineering, installation, maintenance, or training services.

n. „SCP” (Supplier Collaboration Portal) oznacza elektroniczny portal lub platformę internetową udostępnioną przez Kupującego Sprzedającemu w celu zarządzania zamówieniami, fakturami, harmonogramami dostaw i innymi aspektami współpracy między Stronami.

n. "SCP" (Supplier Collaboration Portal) means the electronic portal or web-based platform made available by Buyer to Seller for the management of orders, invoices, delivery schedules, and other aspects of collaboration between the Parties.

o. „Umowa dostawy” oznacza niniejszą umowę ramową wraz ze wszystkimi załącznikami, aneksami, specyfikacjami, Zamówieniami i innymi dokumentami włączonymi do niej przez odniesienie lub w inny sposób uzgodnionymi pisemnie przez Strony.

o. "Supply Agreement" means this framework agreement together with all appendices, annexes, specifications, Orders, and other documents incorporated herein by reference or otherwise agreed in writing by the Parties.

p. „Strona Trzecia” oznacza dowolną osobę fizyczną lub prawną, która nie jest Stroną niniejszej Umowy ani Podmiotem Powiązanym żadnej ze Stron.

p. "Third Party" means any natural or legal person that is not a Party to this Agreement or an Affiliate of either Party.

q. „Siła Wyższa” oznacza zdarzenie lub okoliczność pozostające poza rozsądną kontrolą dotkniętej Strony, których nie można było przewidzieć ani którym nie można było zapobiec przy zachowaniu należytej staranności, w tym między innymi: klęski żywiołowe, działania wojenne, terroryzm, zamieszki, strajki o charakterze powszechnym, działania rządowe lub regulacyjne, epidemie lub pandemie ogłoszone przez właściwe organy, pod warunkiem że dotknięta Strona niezwłocznie powiadomi drugą Stronę na piśmie o zaistnieniu takiego zdarzenia.

q. "Force Majeure" means an event or circumstance beyond the reasonable control of the affected Party that could not have been foreseen or prevented by the exercise of reasonable diligence, including without limitation: natural disasters, acts of war, terrorism, riots, general strikes, governmental or regulatory action, epidemics or pandemics declared by competent authorities, provided that the affected Party promptly notifies the other Party in writing of the occurrence of such event.

ARTYKUŁ 1B — POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTICLE 1B — GENERAL PROVISIONS

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

1. Niniejsza Umowa dostawy określa ogólne warunki, na których Kupujący nabywa Towary i/lub Usługi od Sprzedającego. Wszelkie Zamówienia złożone przez Kupującego podlegają niniejszej Umowie dostawy i są nią objęte.

2. W przypadku sprzeczności między postanowieniami niniejszej Umowy dostawy a postanowieniami jakiegokolwiek Zamówienia, postanowienia niniejszej Umowy dostawy mają pierwszeństwo, chyba że Strony wyraźnie postanowiły inaczej na piśmie w treści danego Zamówienia.

3. Wszelkie ogólne warunki handlowe Sprzedającego są niniejszym wyraźnie wyłączone i nie będą miały zastosowania do żadnej transakcji między Stronami, chyba że Kupujący wyraźnie je zaakceptuje na piśmie.

4. Niniejsza Umowa dostawy wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie Strony i pozostaje w mocy przez czas nieokreślony, chyba że zostanie rozwiązana zgodnie z postanowieniami Artykułu 5 niniejszej Umowy.

5. Każda ze Stron potwierdza, że posiada pełne prawo, zdolność i umocowanie do zawarcia niniejszej Umowy dostawy oraz do wykonania swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.

6. Niniejsza Umowa dostawy, wraz ze wszystkimi Zamówieniami i załącznikami, stanowi całość porozumienia między Stronami w przedmiocie jej treści i zastępuje wszelkie wcześniejsze umowy, porozumienia i negocjacje dotyczące tego samego przedmiotu.

ARTYKUŁ 2 — ZAMÓWIENIA

a. Kupujący będzie składał Zamówienia na Towary i/lub Usługi za pośrednictwem platformy SCP lub w inny sposób uzgodniony przez Strony na piśmie. Każde Zamówienie powinno zawierać co najmniej: numer Zamówienia, opis Towarów lub Usług, ilość, cenę jednostkową, całkowitą wartość, Termin realizacji oraz miejsce dostawy lub wykonania.

b. Zamówienie uważa się za złożone z chwilą jego przekazania Sprzedającemu. Sprzedający zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie każdego Zamówienia w terminie trzech (3) dni roboczych od jego otrzymania. Brak potwierdzenia w tym terminie oznacza akceptację Zamówienia przez Sprzedającego na warunkach w nim określonych.

c. Sprzedający nie ma prawa do odrzucenia Zamówienia, które mieści się w zakresie produktów lub usług uzgodnionych przez Strony w niniejszej Umowie dostawy lub w aktualnie obowiązującym harmonogramie dostaw, bez uzasadnionej przyczyny. Każde odrzucenie Zamówienia powinno być niezwłocznie uzasadnione na piśmie.

1. This Supply Agreement sets forth the general terms and conditions under which Buyer purchases Goods and/or Services from Seller. All Orders placed by Buyer are subject to and governed by this Supply Agreement.

2. In the event of any conflict between the provisions of this Supply Agreement and the provisions of any Order, the provisions of this Supply Agreement shall prevail unless the Parties have expressly agreed otherwise in writing within the body of the relevant Order.

3. Any general terms and conditions of Seller are hereby expressly excluded and shall not apply to any transaction between the Parties unless Buyer expressly accepts them in writing.

4. This Supply Agreement enters into force on the date of its execution by both Parties and remains in force for an indefinite period unless terminated in accordance with the provisions of Article 5 of this Agreement.

5. Each Party confirms that it has the full right, capacity, and authority to enter into this Supply Agreement and to perform its obligations hereunder.

6. This Supply Agreement, together with all Orders and appendices, constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter and supersedes all prior agreements, understandings, and negotiations relating to the same subject matter.

ARTICLE 2 — ORDERS

a. Buyer shall place Orders for Goods and/or Services through the SCP platform or in such other manner as the Parties may agree in writing. Each Order shall contain at a minimum: the Order number, description of Goods or Services, quantity, unit price, total value, Due Date, and place of delivery or performance.

b. An Order shall be deemed placed upon its transmission to Seller. Seller shall confirm acceptance of each Order within three (3) business days of its receipt. Failure to confirm within such period shall constitute Seller's acceptance of the Order on the terms set forth therein.

c. Seller may not reject an Order that falls within the scope of products or services agreed by the Parties in this Supply Agreement or in a currently effective delivery schedule, without reasonable cause. Any rejection of an Order shall be promptly justified in writing.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

d. Żadna zmiana ani modyfikacja Zamówienia nie jest wiążąca dla Kupującego, chyba że Kupujący wyraźnie zatwierdzi ją na piśmie w formie pisemnej zmiany Zamówienia. Sprzedający nie może dokonywać żadnych zmian w Towarach lub Usługach objętych Zamówieniem bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego.

d. No change or modification to an Order shall be binding upon Buyer unless Buyer expressly approves it in writing in the form of a written Order amendment. Seller may not make any changes to the Goods or Services covered by an Order without Buyer's prior written consent.

e. Kupujący zastrzega sobie prawo do anulowania lub zmiany dowolnego Zamówienia, pod warunkiem pisemnego powiadomienia Sprzedającego. W przypadku anulowania Zamówienia z przyczyn innych niż naruszenie umowy przez Sprzedającego, Kupujący zapłaci Sprzedającemu rozsądne udokumentowane koszty poniesione przez Sprzedającego bezpośrednio w związku z realizacją anulowanego Zamówienia, pod warunkiem że Sprzedający niezwłocznie podejmie wszelkie uzasadnione działania w celu ograniczenia tych kosztów.

e. Buyer reserves the right to cancel or modify any Order upon written notice to Seller. In the event of cancellation of an Order for reasons other than Seller's breach, Buyer shall pay Seller reasonable documented costs incurred by Seller directly in connection with performing the cancelled Order, provided that Seller promptly takes all reasonable steps to mitigate such costs.

f. Sprzedający zobowiązuje się do prowadzenia Konta w portalu SCP, regularnego logowania oraz terminowego aktualizowania statusu realizacji Zamówień, przewidywanych terminów dostaw oraz wszelkich informacji wymaganych przez Kupującego za pośrednictwem portalu SCP. Brak aktualizacji danych w portalu SCP może skutkować opóźnieniami w płatnościach lub innymi konsekwencjami określonymi przez Kupującego.

f. Seller undertakes to maintain an account on the SCP portal, to log in regularly, and to promptly update the status of Order fulfilment, estimated delivery dates, and any other information required by Buyer through the SCP portal. Failure to update data on the SCP portal may result in payment delays or other consequences as determined by Buyer.

g. Sprzedający zobowiązany jest do przesyłania faktur wyłącznie drogą elektroniczną za pośrednictwem portalu SCP, chyba że Kupujący pisemnie zgodzi się na inny sposób fakturowania. Faktury powinny zawierać numer Zamówienia, szczegółowy opis dostarczonych Towarów lub Usług, ilości, ceny jednostkowe oraz wszelkie inne informacje wymagane przez Kupującego lub obowiązujące przepisy prawa podatkowego.

g. Seller shall submit invoices exclusively by electronic means through the SCP portal unless Buyer agrees in writing to an alternative invoicing method. Invoices shall include the Order number, a detailed description of Goods or Services delivered, quantities, unit prices, and any other information required by Buyer or applicable tax law.

ARTYKUŁ 3 — PŁATNOŚCI

ARTICLE 3 — PAYMENT

a. O ile Strony nie uzgodnią inaczej na piśmie, standardowy termin płatności wynosi trzydzieści (30) dni netto od daty otrzymania przez Kupującego prawidłowo wystawionej faktury wraz z wszelką wymaganą dokumentacją (dalej: „Standardowy Termin Płatności”).

a. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, the standard payment term is thirty (30) days net from the date of Buyer's receipt of a correctly issued invoice together with all required supporting documentation (hereinafter: "Standard Payment Term").

b. Płatności dokonywane są w walucie wskazanej w Zamówieniu. Jeżeli Zamówienie nie określa waluty, płatność dokonywana jest w euro (EUR). Wszelkie koszty konwersji walutowej lub opłaty bankowe ponosi Sprzedający, chyba że Strony postanowią inaczej na piśmie.

b. Payments are made in the currency specified in the Order. If the Order does not specify a currency, payment shall be made in euro (EUR). All currency conversion costs or bank charges shall be borne by Seller unless the Parties agree otherwise in writing.

c. Kupujący jest uprawniony do potrącenia z należności Sprzedającego wszelkich kwot, które Sprzedający jest zobowiązany zapłacić Kupującemu na podstawie niniejszej Umowy lub innej umowy między Stronami, w tym między innymi kar umownych, odszkodowań lub innych roszczeń. Kupujący powiadomi Sprzedającego o zamiarze dokonania potrącenia na piśmie z co najmniej siedmiodniowym (7) wyprzedzeniem.

c. Buyer is entitled to set off against amounts owed to Seller any amounts that Seller is obliged to pay Buyer under this Agreement or any other agreement between the Parties, including without limitation contractual penalties, damages, or other claims. Buyer shall notify Seller of its intention to exercise set-off in writing with at least seven (7) days' advance notice.

PL — WERSJA POLSKA	EN — ENGLISH VERSION																								
d. Warunkiem dokonania płatności jest prawidłowe i kompletne wykonanie Zamówienia, potwierdzenie odbioru Towarów lub Usług przez upoważnionego przedstawiciela Kupującego oraz złożenie przez Sprzedającego wszystkich wymaganych dokumentów, w tym protokołów odbioru, atestów, certyfikatów jakości lub innych dokumentów określonych w Zamówieniu.	d. Payment is conditional upon proper and complete fulfilment of the Order, confirmation of acceptance of Goods or Services by Buyer's authorised representative, and Seller's submission of all required documents, including acceptance protocols, certifications, quality certificates, or other documents specified in the Order.																								
e. W przypadku sporu dotyczącego faktury lub części faktury, Kupujący zobowiązany jest do pisemnego powiadomienia Sprzedającego o spornej kwocie w terminie czternastu (14) dni od otrzymania faktury. Kupujący dokona płatności niespornej części faktury w normalnym terminie płatności, a sporna kwota zostanie rozstrzygnięta zgodnie z procedurą rozstrzygania sporów określoną w Artykule 6 niniejszej Umowy.	e. In the event of a dispute regarding an invoice or part thereof, Buyer shall notify Seller in writing of the disputed amount within fourteen (14) days of receipt of the invoice. Buyer shall make payment of the undisputed portion of the invoice within the normal payment term, and the disputed amount shall be resolved in accordance with the dispute resolution procedure set forth in Article 6 of this Agreement.																								
ARTYKUŁ 4 — DOSTAWY I KARY UMOWNE ZA OPÓŹNIENIE	ARTICLE 4 — DELIVERY AND LATE DELIVERY PENALTIES																								
a. Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć Towary oraz wykonać Usługi w Terminie realizacji określonym w Zamówieniu. Czas i termin dostawy mają istotne znaczenie dla Kupującego. Sprzedający niezwłocznie powiadomi Kupującego na piśmie o każdym faktycznym lub przewidywanym opóźnieniu, jego przyczynach oraz szacowanym nowym terminie dostawy.	a. Seller undertakes to deliver Goods and perform Services by the Due Date specified in the Order. Time and date of delivery are of the essence for Buyer. Seller shall promptly notify Buyer in writing of any actual or anticipated delay, its causes, and the estimated new delivery date.																								
b. W przypadku opóźnienia w dostawie Towarów lub wykonaniu Usług z przyczyn leżących po stronie Sprzedającego, Kupujący jest uprawniony do naliczenia następujących kar umownych (procentowych od wartości netto opóźnionej części Zamówienia): <table><tr><th>Okres opóźnienia</th><th>Kara umowna</th></tr><tr><td>----- -----</td><td>-----</td></tr><tr><td>1–5 dni roboczych</td><td> 2% wartości netto</td></tr><tr><td>6–10 dni roboczych</td><td> 4% wartości netto</td></tr><tr><td>11–15 dni roboczych</td><td> 6% wartości netto</td></tr><tr><td>Powyżej 15 dni roboczych</td><td> 10% wartości netto</td></tr></table> Kary umowne naliczane są jednorazowo za każdy przedział opóźnienia zgodnie z powyższą tabelą, a nie kumulatywnie.	Okres opóźnienia	Kara umowna	----- -----	-----	1–5 dni roboczych	2% wartości netto	6–10 dni roboczych	4% wartości netto	11–15 dni roboczych	6% wartości netto	Powyżej 15 dni roboczych	10% wartości netto	b. In the event of delay in delivery of Goods or performance of Services due to causes attributable to Seller, Buyer is entitled to charge the following contractual penalties (as a percentage of the net value of the delayed portion of the Order): <table><tr><th>Delay Period</th><th>Contractual Penalty</th></tr><tr><td>----- -----</td><td>-----</td></tr><tr><td>1–5 business days</td><td> 2% of net value</td></tr><tr><td>6–10 business days</td><td> 4% of net value</td></tr><tr><td>11–15 business days</td><td> 6% of net value</td></tr><tr><td>More than 15 business days</td><td> 10% of net value</td></tr></table> Contractual penalties are charged on a one-time basis per delay bracket in accordance with the above table and not cumulatively.	Delay Period	Contractual Penalty	----- -----	-----	1–5 business days	2% of net value	6–10 business days	4% of net value	11–15 business days	6% of net value	More than 15 business days	10% of net value
Okres opóźnienia	Kara umowna																								
----- -----	-----																								
1–5 dni roboczych	2% wartości netto																								
6–10 dni roboczych	4% wartości netto																								
11–15 dni roboczych	6% wartości netto																								
Powyżej 15 dni roboczych	10% wartości netto																								
Delay Period	Contractual Penalty																								
----- -----	-----																								
1–5 business days	2% of net value																								
6–10 business days	4% of net value																								
11–15 business days	6% of net value																								
More than 15 business days	10% of net value																								
c. Łączna maksymalna kwota kar umownych z tytułu opóźnień w realizacji jednego Zamówienia nie może przekroczyć dziesięciu procent (10%) całkowitej wartości netto tego Zamówienia. Naliczenie kar umownych nie pozbawia Kupującego prawa do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonych kar umownych, jeżeli poniesiona szkoda przewyższa kwotę należnych kar.	c. The total maximum amount of contractual penalties for delays in the performance of a single Order shall not exceed ten percent (10%) of the total net value of that Order. The imposition of contractual penalties shall not deprive Buyer of the right to seek damages exceeding the amount of the agreed penalties where the actual loss suffered exceeds the penalty amount.																								

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

d. Opóźnienia wynikające z udokumentowanych przypadków Siły Wyższej nie będą stanowić podstawy do naliczania kar umownych za opóźnienie, pod warunkiem że Sprzedawca niezwłocznie powiadomi Kupującego na piśmie o wystąpieniu zdarzenia Siły Wyższej i podejmie wszelkie dostępne środki w celu ograniczenia jego skutków. W przypadku gdy zdarzenie Siły Wyższej trwa dłużej niż trzydzieści (30) dni, każda ze Stron ma prawo do rozwiązania Zamówienia, którego dotyczy to zdarzenie, bez ponoszenia kar umownych.

d. Delays resulting from documented Force Majeure events shall not give rise to late delivery penalties, provided that Seller promptly notifies Buyer in writing of the occurrence of the Force Majeure event and takes all available measures to mitigate its effects. If a Force Majeure event continues for more than thirty (30) days, either Party shall have the right to terminate the affected Order without incurring contractual penalties.

e. Własność Towarów przechodzi na Kupującego z chwilą dostawy i akceptacji Towarów przez Kupującego w miejscu dostawy wskazanym w Zamówieniu. Ryzyko utraty lub uszkodzenia Towarów przechodzi na Kupującego z chwilą dostawy, chyba że Zamówienie lub obowiązujące warunki Incoterms stanowią inaczej.

e. Title to Goods passes to Buyer upon delivery and acceptance of Goods by Buyer at the delivery location specified in the Order. Risk of loss or damage to Goods passes to Buyer upon delivery, unless the Order or applicable Incoterms provide otherwise.

f. Sprzedawca zobowiązuje się do odpowiedniego opakowania, oznakowania i zabezpieczenia Towarów na czas transportu zgodnie z wymogami Kupującego, obowiązującymi normami branżowymi oraz przepisami prawa. Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody lub straty wynikające z nieodpowiedniego opakowania lub zabezpieczenia.

f. Seller shall properly package, label, and secure Goods for transport in accordance with Buyer's requirements, applicable industry standards, and applicable law. Seller shall be liable for any damage or loss arising from inadequate packaging or securing.

g. Sprzedawca zobowiązany jest do dołączenia do każdej dostawy Towarów wszelkiej wymaganej dokumentacji, w tym między innymi: listów przewozowych, specyfikacji pakowania, atestów materiałowych, certyfikatów zgodności, kart charakterystyki lub innych dokumentów wskazanych w Zamówieniu lub wymaganych przez obowiązujące przepisy. Brak wymaganej dokumentacji może skutkować odrzuceniem dostawy lub wstrzymaniem płatności do momentu dostarczenia brakujących dokumentów.

g. Seller shall accompany each delivery of Goods with all required documentation, including without limitation: bills of lading, packing specifications, material certifications, certificates of conformity, safety data sheets, or other documents specified in the Order or required by applicable law. Failure to provide required documentation may result in rejection of the delivery or suspension of payment until the missing documents are provided.

ARTYKUŁ 5 — ODSĄPIENIE, NARUSZENIE UMOWY I ROZWIĄZANIE

ARTICLE 5 — WITHDRAWAL, BREACH, AND TERMINATION

a. Kupujący ma prawo odstąpić od dowolnego Zamówienia lub od niniejszej Umowy dostawy w całości ze skutkiem natychmiastowym w przypadku istotnego naruszenia jej postanowień przez Sprzedawcę, jeżeli Sprzedawca nie usunął naruszenia w terminie czternastu (14) dni od daty otrzymania pisemnego wezwania Kupującego do usunięcia naruszenia. Za istotne naruszenie uznaje się w szczególności: wielokrotne lub długotrwałe opóźnienia w realizacji Zamówień, dostawę Towarów niezgodnych ze specyfikacją, naruszenie zobowiązań poufności lub naruszenie obowiązujących przepisów prawa przez Sprzedawcę.

a. Buyer has the right to withdraw from any Order or from this Supply Agreement in its entirety with immediate effect in the event of a material breach of its provisions by Seller, if Seller has not remedied the breach within fourteen (14) days of the date of receipt of Buyer's written notice to remedy the breach. A material breach shall include in particular: repeated or prolonged delays in Order fulfilment, delivery of Goods not conforming to specifications, breach of confidentiality obligations, or violation of applicable law by Seller.

b. Każda ze Stron ma prawo rozwiązać niniejszą Umowę dostawy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku: (i) ogłoszenia upadłości lub otwarcia postępowania restrukturyzacyjnego wobec drugiej Strony, (ii) zawieszenia lub zaprzestania prowadzenia działalności przez drugą Stronę, (iii) zajęcia lub egzekucji skierowanej do majątku drugiej Strony w istotnym zakresie, które zagraża zdolności tej Strony do realizacji zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, lub (iv) innego zdarzenia, które w uzasadniony sposób wskazuje na niemożność wykonania przez drugą Stronę jej zobowiązań.

b. Either Party shall have the right to terminate this Supply Agreement with immediate effect in the event of: (i) the other Party being declared insolvent or restructuring proceedings being opened against it, (ii) the other Party suspending or ceasing its business operations, (iii) attachment or enforcement proceedings directed at a material part of the other Party's assets that threaten such Party's ability to perform its obligations under this Agreement, or (iv) any other event that reasonably indicates the other Party's inability to perform its obligations.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

c. W przypadku naruszenia przez Sprzedającego zobowiązań dotyczących jakości, bezpieczeństwa lub zgodności z przepisami, Kupujący ma prawo, bez uszczerbku dla innych przysługujących mu uprawnień: (i) żądać bezzwłocznego usunięcia wad lub zastąpienia Towarów niezgodnych ze specyfikacją, na koszt Sprzedającego, (ii) dokonać naprawy lub zastąpienia wadliwych Towarów we własnym zakresie lub przy pomocy osoby trzeciej, obciążając pełnymi kosztami Sprzedającego, (iii) odmówić przyjęcia dalszych dostaw do czasu usunięcia przyczyn niezgodności, lub (iv) żądać odszkodowania za wszelkie straty, wydatki lub szkody poniesione w wyniku niezgodności.

c. In the event of Seller's breach of quality, safety, or regulatory compliance obligations, Buyer shall have the right, without prejudice to its other rights: (i) to demand prompt remedy of defects or replacement of non-conforming Goods, at Seller's cost, (ii) to repair or replace defective Goods itself or through a third party, charging Seller for the full costs, (iii) to refuse further deliveries until the causes of non-conformity have been remedied, or (iv) to claim damages for any losses, costs, or harm suffered as a result of the non-conformity.

d. Kupujący ma prawo rozwiązać niniejszą Umowę dostawy z wyгоды (bez podania przyczyny), za pisemnym wypowiedzeniem skierowanym do Sprzedającego z zachowaniem co najmniej trzydziestodniowego (30-dniowego) okresu wypowiedzenia. W takim przypadku Kupujący zapłaci Sprzedającemu za wszystkie Towary dostarczone i Usługi wykonane do dnia zakończenia umowy oraz rozsądne, udokumentowane koszty poniesione przez Sprzedającego bezpośrednio w związku z realizacją niezakończonych Zamówień, które zostały złożone przed datą wypowiedzenia, pod warunkiem że Sprzedający niezwłocznie podejmie wszelkie uzasadnione działania w celu ograniczenia tych kosztów. Sprzedający nie będzie uprawniony do żadnego innego odszkodowania z tytułu rozwiązania Umowy z wyгоды.

d. Buyer shall have the right to terminate this Supply Agreement for convenience (without cause) upon written notice to Seller with at least thirty (30) days' notice. In such case, Buyer shall pay Seller for all Goods delivered and Services performed up to the date of termination, and reasonable documented costs incurred by Seller directly in connection with the performance of incomplete Orders that were placed prior to the date of notice, provided that Seller promptly takes all reasonable steps to mitigate such costs. Seller shall not be entitled to any other compensation as a result of termination for convenience.

ARTYKUŁ 6 — ROZSTRZYGANIE SPORÓW

ARTICLE 6 — DISPUTE RESOLUTION

a. Wszelkie spory, nieporozumienia lub roszczenia wynikające z niniejszej Umowy dostawy lub z nią związane, w tym dotyczące jej zawarcia, ważności, wykładni, wykonania, naruszenia lub rozwiązania, Strony zobowiązują się w pierwszej kolejności rozstrzygnąć w drodze negocjacji prowadzonych w dobrej wierze. W tym celu każda ze Stron, po otrzymaniu pisemnego żądania od drugiej Strony, wyznaczy upoważnionego przedstawiciela do wzięcia udziału w negocjacjach. Jeżeli Strony nie osiągną porozumienia w terminie trzydziestu (30) dni od daty doręczenia pisemnego żądania wszczęcia negocjacji (lub w innym dłuższym terminie uzgodnionym przez Strony na piśmie), spór zostaje przekazany do rozstrzygnięcia w trybie arbitrażu zgodnie z postanowieniami artykułu 6 lit. b poniżej.

a. All disputes, disagreements, or claims arising out of or in connection with this Supply Agreement, including those relating to its conclusion, validity, interpretation, performance, breach, or termination, shall first be resolved by the Parties through good faith negotiations. To this end, each Party shall, upon receipt of a written request from the other Party, designate an authorised representative to participate in negotiations. If the Parties fail to reach agreement within thirty (30) days of the date of delivery of the written request to commence negotiations (or such longer period as the Parties may agree in writing), the dispute shall be referred to arbitration in accordance with the provisions of Article 6(b) below.

b. Wszelkie spory nierozstrzygnięte w drodze negocjacji zgodnie z artykułem 6 lit. a powyżej zostaną ostatecznie rozstrzygnięte w drodze arbitrażu przeprowadzonego przez Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie (Sąd Arbitrażowy przy KIG), zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym tego Sądu obowiązującym w dniu wszczęcia postępowania arbitrażowego. Trybunał arbitrażowy będzie składał się z trzech (3) arbitrów, chyba że wartość przedmiotu sporu nie przekracza równowartości pięciuset tysięcy złotych (500 000 PLN), w którym to przypadku trybunał będzie jednoosobowy. Językiem postępowania arbitrażowego będzie język polski, a siedzibą arbitrażu — Warszawa. Orzeczenie trybunału arbitrażowego będzie ostateczne i wiążące dla obu Stron.

b. All disputes not resolved through negotiations pursuant to Article 6(a) above shall be finally settled by arbitration administered by the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in Warsaw (Sąd Arbitrażowy przy KIG), in accordance with the Arbitration Rules of that Court in force on the date of commencement of arbitration proceedings. The arbitral tribunal shall consist of three (3) arbitrators unless the value in dispute does not exceed the equivalent of five hundred thousand Polish zlotys (PLN 500,000), in which case the tribunal shall be composed of a sole arbitrator. The language of the arbitration proceedings shall be Polish, and the seat of arbitration shall be Warsaw. The award of the arbitral tribunal shall be final and binding upon both Parties.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

c. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu i będzie interpretowana zgodnie z jego postanowieniami. Zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) jest niniejszym wyłączone. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego Rzeczypospolitej Polskiej oraz innych właściwych aktów prawa polskiego. Niezależnie od wszczęcia postępowania arbitrażowego, każda ze Stron zachowuje prawo do zwrócenia się do właściwego sądu powszechnego o zastosowanie środków tymczasowych lub zabezpieczających w celu ochrony swoich praw.

c. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Polish law. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is hereby excluded. Matters not regulated by this Agreement shall be governed by the provisions of the Civil Code of the Republic of Poland and other applicable Polish legislation. Notwithstanding the commencement of arbitration proceedings, each Party retains the right to apply to a competent court of general jurisdiction for interim or protective measures to safeguard its rights.

ARTYKUŁ 7 – WŁASNOŚĆ KUPUJĄCEGO

ARTICLE 7 – BUYER'S PROPERTY

a. Tytuł własności do Własności. Kupujący zachowuje tytuł własności do wszelkiej Własności, za którą zapłacił lub którą dostarczył Sprzedającemu. „Własność” oznacza wszelkie narzędzia, oprzyrządowanie, urządzenia, wzory, szablony, rysunki, specyfikacje, dane, oprogramowanie i inne materiały dostarczone przez Kupującego lub opracowane przez Sprzedającego i sfinansowane przez Kupującego w ramach Umowy.

a. Title to Property. Buyer retains title to all Property it has paid for or furnished to Seller. "Property" means any tooling, jigs, fixtures, dies, patterns, drawings, specifications, data, software, and other materials furnished by Buyer or developed by Seller and funded by Buyer under the Agreement.

b. Użytkowanie Własności. Sprzedający może używać Własności wyłącznie w celu realizacji Umowy i nie może przekazywać jej osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego.

b. Use of Property. Seller may use the Property solely for the purpose of performing under the Agreement and shall not transfer it to any third party without Buyer's prior written consent.

c. Identyfikacja i przechowywanie. Sprzedający zobowiązany jest: (i) trwale oznaczyć Własność jako własność Kupującego; (ii) przechowywać ją oddzielnie od mienia Sprzedającego oraz mienia osób trzecich; (iii) utrzymywać ją w dobrym stanie eksploatacyjnym i zapewnić jej naprawę na własny koszt w przypadku uszkodzeń wynikłych z zaniedbania lub niewłaściwego użytkowania.

c. Identification and Storage. Seller shall: (i) permanently mark the Property as the property of Buyer; (ii) store it separately from Seller's own property and the property of third parties; (iii) maintain it in good working order and repair it at its own expense for any damage caused by Seller's negligence or misuse.

d. Ubezpieczenie. Sprzedający zobowiązany jest ubezpieczyć Własność Kupującego na jej wartość odtworzeniową w ramach polisy ubezpieczeniowej od wszelkich ryzyk, wskazując Kupującego jako dodatkowego ubezpieczonego i beneficjenta. Na żądanie Kupującego Sprzedający przedstawi dowód ubezpieczenia.

d. Insurance. Seller shall insure Buyer's Property at its full replacement value under an all-risk property insurance policy, naming Buyer as an additional insured and loss payee. Upon Buyer's request, Seller shall provide evidence of such insurance.

e. Zakaz inżynierii odwrotnej. Sprzedający nie będzie dokonywać inżynierii odwrotnej żadnej Własności Kupującego ani nie udzieli zezwolenia na takie działania osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego.

e. No Reverse Engineering. Seller shall not reverse-engineer any of Buyer's Property, nor permit any third party to do so, without Buyer's prior written consent.

f. Kontrakty rządowe. W zakresie, w jakim Umowa realizowana jest w ramach kontraktu rządowego lub jest nim finansowana, tytuł własności do Własności może zostać przeniesiony na właściwy organ rządowy zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi zamówień rządowych. Sprzedający niezwłocznie powiadomi Kupującego o wszelkich roszczeniach organów rządowych dotyczących Własności.

f. Government Contracts. To the extent the Agreement is performed under or funded by a government contract, title to the Property may vest in the applicable government authority in accordance with applicable government procurement regulations. Seller shall promptly notify Buyer of any government claims relating to the Property.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

g. Uwaga GE Aviation Standard PO Remark E21 – Uzupełnienie dotyczące oprzyrządowania. Wszelkie oprzyrządowanie zakupione lub wypożyczone przez Kupującego w związku z niniejszą Umową podlega warunkom Uwagi E21 Standardowego Zamówienia Zakupu GE Aviation (GE Aviation Standard PO Remark E21 Tooling Supplement), która jest włączona do niniejszej Umowy przez odesłanie. Sprzedający zobowiązany jest prowadzić aktualne spisy oprzyrządowania i udostępniać je Kupującemu na żądanie. Wszelkie oprzyrządowanie Kupującego, które stało się zbędne lub zostało wycofane z eksploatacji, zostanie zwrócone Kupującemu lub zutylizowane zgodnie z jego pisemnymi instrukcjami.

g. GE Aviation Standard PO Remark E21 – Tooling Supplement. Any tooling purchased or loaned by Buyer in connection with this Agreement is subject to the terms of GE Aviation Standard PO Remark E21 Tooling Supplement, which is incorporated herein by reference. Seller shall maintain current tooling inventories and make them available to Buyer upon request. Any Buyer tooling that has become surplus or has been retired from service shall be returned to Buyer or disposed of in accordance with Buyer's written instructions.

ARTYKUŁ 8 – WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

ARTICLE 8 – INTELLECTUAL PROPERTY

a. Istniejąca Własność Intelektualna.

a. Existing Intellectual Property.

i. Każda ze Stron zachowuje tytuł własności i wszelkie prawa do Praw Własności Intelektualnej, które opracowała lub nabyła niezależnie przed zawarciem Umowy lub w trakcie jej obowiązywania bez bezpośredniego finansowania przez drugą Stronę („Istniejąca Własność Intelektualna”).

i. Each Party retains title and all rights to Intellectual Property Rights developed or acquired independently prior to or during the Agreement without direct funding from the other Party ("Existing Intellectual Property").

ii. Sprzedający niniejszym udziela Kupującemu i jego Podmiotom Powiązanym niewyłącznej, wieczystej, nieodwołalnej, w pełni opłaconej, wolnej od tantiem licencji (z prawem do udzielania sublicencji) na korzystanie z Istniejącej Własności Intelektualnej Sprzedającego w zakresie niezbędnym do (A) korzystania z Towarów i Usług dostarczonych na podstawie Umowy, (B) wytworzenia lub zlecenia wytworzenia Towarów lub Usług będących przedmiotem Umowy oraz (C) naprawy i remontu Towarów.

ii. Seller hereby grants to Buyer and its Affiliates a non-exclusive, perpetual, irrevocable, fully paid-up, royalty-free license (with the right to sublicense) under Seller's Existing Intellectual Property to the extent necessary to (A) use the Goods and Services supplied under the Agreement, (B) manufacture or have manufactured the Goods or Services that are the subject of the Agreement, and (C) repair and overhaul the Goods.

iii. Żadne z postanowień Umowy nie przyznaje żadnej ze Stron prawa do korzystania z Istniejącej Własności Intelektualnej drugiej Strony poza zakresem wyraźnie określonym w niniejszym artykule.

iii. Nothing in the Agreement grants either Party any right to use the other Party's Existing Intellectual Property beyond the scope expressly set forth in this Article.

b. Wytworzona Własność Intelektualna.

b. Developed Intellectual Property.

i. Z wyjątkiem przypadków określonych w ustępie (c) poniżej, wszelkie Prawa Własności Intelektualnej powstałe lub opracowane w związku z realizacją Umowy lub w wyniku finansowania przez Kupującego („Wytworzona Własność Intelektualna”) stanowią wyłączną własność Kupującego.

i. Except as provided in subsection (c) below, all Intellectual Property Rights conceived or developed in connection with the performance of the Agreement or resulting from Buyer's funding ("Developed Intellectual Property") shall be the sole and exclusive property of Buyer.

ii. Sprzedający niniejszym dokonuje cesji i przenosi na Kupującego wszelkie prawa, tytuły własności i udziały w Wytworzonej Własności Intelektualnej, w tym wszelkie prawa

ii. Seller hereby assigns and transfers to Buyer all rights, title, and interest in and to the Developed Intellectual Property, including all patent rights, copyrights, trade secret rights, and other intellectual property rights.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

patentowe, prawa autorskie, prawa do tajemnicy handlowej oraz inne prawa własności intelektualnej.

iii. W zakresie, w jakim Wytworzona Własność Intelektualna kwalifikuje się jako „utwór stworzony na zamówienie” w rozumieniu obowiązującego prawa autorskiego, Strony potwierdzają, że stanowi ona utwór stworzony na zamówienie należący do Kupującego.

iv. Sprzedający zobowiązuje się podpisywać wszelkie dokumenty i podjąć wszelkie czynności niezbędne do rejestracji, utrzymania i egzekwowania Wytworzonej Własności Intelektualnej w imieniu Kupującego.

v. Sprzedający zobowiązuje się, że żaden z jego pracowników ani podwykonawców uczestniczących w realizacji Umowy nie jest związany zobowiązaniami uniemożliwiającymi mu pełne wywiązanie się z obowiązków wynikających z niniejszego artykułu.

vi. Kupujący udziela Sprzedającemu niewyłącznej, nieprzenoszalnej, wolnej od tantiem licencji na korzystanie z Wytworzonej Własności Intelektualnej wyłącznie w celu realizacji zamówień Kupującego.

c. Kontrakty rządowe. W zakresie, w jakim Umowa jest realizowana lub finansowana w ramach kontraktu rządowego, a obowiązujące przepisy dotyczące zamówień rządowych przyznają Sprzedającemu prawo do zachowania tytułu własności do Wytworzonej Własności Intelektualnej, Sprzedający zachowuje taki tytuł, lecz niniejszym udziela Kupującemu i jego Podmiotom Powiązanym niewyłącznej, wieczystej, nieodwołalnej, w pełni opłaconej, wolnej od tantiem licencji (z prawem do udzielania sublicencji) na wykonywanie, zlecenie wykonywania, sprzedaż, oferowanie do sprzedaży, import i inne korzystanie z Wytworzonej Własności Intelektualnej w związku z Towarami i Usługami dostarczonymi na podstawie Umowy.

d. Oznaczenia patentowe. Sprzedający zobowiązuje się do umieszczania na Towarach i ich opakowaniach wszelkich oznaczeń patentowych wymaganych przez Kupującego lub przepisy prawa.

e. Oświadczenia i gwarancje w zakresie własności intelektualnej. Sprzedający oświadcza i gwarantuje, że:

i. Towary i Usługi oraz korzystanie z nich przez Kupującego nie naruszają ani nie będą naruszać żadnych Praw Własności Intelektualnej osób trzecich;

iii. To the extent that any Developed Intellectual Property qualifies as a "work made for hire" under applicable copyright law, the Parties acknowledge that it constitutes a work made for hire belonging to Buyer.

iv. Seller agrees to execute all documents and take all actions necessary to register, maintain, and enforce the Developed Intellectual Property on Buyer's behalf.

v. Seller represents that none of its employees or subcontractors participating in the performance of the Agreement are subject to obligations that would prevent them from fully complying with their obligations under this Article.

vi. Buyer grants Seller a non-exclusive, non-transferable, royalty-free license to use the Developed Intellectual Property solely for the purpose of fulfilling Buyer's orders.

c. Government Contracts. To the extent the Agreement is performed under or funded by a government contract and applicable government procurement regulations entitle Seller to retain title to Developed Intellectual Property, Seller retains such title but hereby grants Buyer and its Affiliates a non-exclusive, perpetual, irrevocable, fully paid-up, royalty-free license (with the right to sublicense) to make, have made, sell, offer for sale, import, and otherwise use the Developed Intellectual Property in connection with the Goods and Services supplied under the Agreement.

d. Patent Markings. Seller shall affix to the Goods and their packaging any patent markings required by Buyer or by applicable law.

e. Intellectual Property Representations and Warranties. Seller represents and warrants that:

i. The Goods and Services and Buyer's use thereof do not and will not infringe any third-party Intellectual Property Rights;

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

ii. Sprzedający jest uprawniony do dokonania cesji i udzielenia licencji, o których mowa w niniejszym artykule;

iii. Wytworzona Własność Intelektualna jest oryginalna i nie zawiera materiałów będących własnością osób trzecich bez stosownej licencji lub zezwolenia;

iv. Sprzedający niezwłocznie powiadomi Kupującego o wszelkich rzeczywistych lub grożących roszczeniach dotyczących naruszenia Praw Własności Intelektualnej związanych z Towarami lub Usługami i będzie z nim współpracować w obronie przed takimi roszczeniami.

ii. Seller has the right and authority to make the assignments and grant the licenses set forth in this Article;

iii. The Developed Intellectual Property is original and does not incorporate any third-party-owned material without an appropriate license or permission; and

iv. Seller shall promptly notify Buyer of any actual or threatened claims of infringement of Intellectual Property Rights relating to the Goods or Services and shall cooperate with Buyer in the defense of such claims.

ARTYKUŁ 9 – POUFNOŚĆ I OCHRONA DANYCH

ARTICLE 9 – CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION

a. Własność Informacji Poufnych. Wszelkie Informacje Poufne ujawnione przez Kupującego Sprzedającemu pozostają wyłączną własnością Kupującego. „Informacje Poufne” oznaczają wszelkie informacje techniczne, handlowe, finansowe lub inne, które Kupujący ujawnia Sprzedającemu w związku z Umową, zarówno w formie pisemnej, ustnej, wizualnej, jak i elektronicznej, a które są oznaczone jako poufne lub co do których charakter poufny wynika z okoliczności ujawnienia.

a. Ownership of Confidential Information. All Confidential Information disclosed by Buyer to Seller remains the sole property of Buyer. "Confidential Information" means any technical, commercial, financial, or other information that Buyer discloses to Seller in connection with the Agreement, whether in written, oral, visual, or electronic form, that is marked as confidential or whose confidential nature is apparent from the circumstances of disclosure.

b. Obowiązki zachowania poufności. Sprzedający zobowiązuje się: (i) zachować w ścisłej tajemnicy wszelkie Informacje Poufne; (ii) nie ujawniać Informacji Poufnych żadnym osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego; (iii) korzystać z Informacji Poufnych wyłącznie w celu realizacji Umowy; (iv) chronić Informacje Poufne ze starannością co najmniej taką samą, z jaką chroni własne informacje poufne, lecz nie mniejszą niż starannością należytą.

b. Confidentiality Obligations. Seller shall: (i) hold all Confidential Information in strict confidence; (ii) not disclose Confidential Information to any third party without Buyer's prior written consent; (iii) use Confidential Information solely for the purpose of performing under the Agreement; and (iv) protect Confidential Information with at least the same degree of care it uses to protect its own confidential information, but in no event less than reasonable care.

c. Wyjątki. Obowiązek zachowania poufności nie dotyczy informacji, które: (i) są lub staną się publicznie dostępne bez naruszenia Umowy przez Sprzedającego; (ii) były znane Sprzedającemu przed ich ujawnieniem przez Kupującego, co Sprzedający może udowodnić za pomocą dokumentów; (iii) zostały niezależnie opracowane przez Sprzedającego bez wykorzystania Informacji Poufnych; (iv) zostały ujawnione Sprzedającemu przez osobę trzecią, która była do tego uprawniona; lub (v) muszą być ujawnione na mocy obowiązujących przepisów prawa lub nakazu sądowego, z zastrzeżeniem że Sprzedający niezwłocznie powiadomi Kupującego o takim wymaganiu.

c. Exceptions. The confidentiality obligation does not apply to information that: (i) is or becomes publicly available through no breach of the Agreement by Seller; (ii) was known to Seller prior to Buyer's disclosure, as evidenced by Seller's written records; (iii) was independently developed by Seller without use of the Confidential Information; (iv) was disclosed to Seller by a third party having the right to do so; or (v) is required to be disclosed by applicable law or court order, provided that Seller promptly notifies Buyer of such requirement.

d. Ujawnienie podwykonawcom. Sprzedający może ujawnić Informacje Poufne, w tym informacje dotyczące Własności Kupującego i oprzyrządowania, wyłącznie tym pracownikom, agentom i podwykonawcom, którym jest to niezbędnie potrzebne do realizacji Umowy, pod warunkiem że są oni związani pisemnymi zobowiązaniami do zachowania poufności co

d. Disclosure to Subcontractors. Seller may disclose Confidential Information, including information relating to Buyer's Property and tooling, only to those employees, agents, and subcontractors who have a genuine need to know for purposes of performing under the Agreement, provided they are bound by written confidentiality obligations at least as

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

najmniej równoważnymi z zobowiązaniami określonymi w niniejszym artykule. Sprzedawca pozostaje odpowiedzialny za naruszenie poufności przez swoich pracowników, agentów i podwykonawców.

e. Zwrot i zniszczenie informacji. Na żądanie Kupującego lub po rozwiązaniu Umowy Sprzedawca niezwłocznie zwróci lub zniszczy, zgodnie z wyborem Kupującego, wszelkie Informacje Poufne (w tym wszelkie kopie i odpisy), a na żądanie Kupującego potwierdzi pisemnie ich zniszczenie. Sprzedawca może zachować jedną kopię archiwalną wyłącznie w celu zachowania zgodności z wymogami prawnymi, pod warunkiem dalszego przestrzegania postanowień niniejszego artykułu.

f. Addendum GE dotyczące ochrony prywatności i danych osobowych. W zakresie, w jakim Sprzedawca przetwarza dane osobowe Kupującego lub jego pracowników w związku z realizacją Umowy, zastosowanie mają warunki Addendum GE dotyczącego ochrony prywatności i danych (GE Privacy and Data Protection Addendum), które jest włączone do niniejszej Umowy przez odesłanie. Sprzedawca zobowiązuje się przetwarzać dane osobowe wyłącznie zgodnie z udokumentowanymi instrukcjami Kupującego oraz obowiązującymi przepisami prawa o ochronie danych, w tym między innymi z RODO w zakresie, w jakim ma zastosowanie.

ARTYKUŁ 10 – ZMIANY

a. Prawo Kupującego do wprowadzania zmian. Kupujący może w dowolnym czasie, za pisemnym powiadomieniem, nakazać Sprzedawcy wprowadzenie zmian w zakresie Umowy, w tym między innymi zmian dotyczących: (i) rysunków, projektów lub specyfikacji; (ii) metod wysyłki lub pakowania; (iii) ilości, jakości lub harmonogramu dostaw; (iv) miejsc dostawy. Sprzedawca niezwłocznie wdroży każdą nakazaną zmianę. Jeżeli taka zmiana powoduje wzrost lub obniżenie kosztów albo czasu realizacji Umowy, Sprzedawca zgłosi Kupującemu pisemne roszczenie o korektę ceny lub harmonogramu w ciągu dwudziestu (20) dni od otrzymania polecenia zmiany. Roszczenia zgłoszone po upływie tego terminu nie będą uwzględniane, chyba że Kupujący wyrazi na to pisemną zgodę. Korekty ceny lub harmonogramu podlegają wzajemnemu uzgodnieniu przez Strony.

b. Zmiany w zakresie Istotnych Procesów / S1005. Sprzedawca zobowiązany jest powiadomić Kupującego z co najmniej stuścisiedzielnym (180-dniowym) wyprzedzeniem o wszelkich planowanych zmianach objętych zakresem Istotnej Weryfikacji Procesów (Significant Process Substantiation) lub specyfikacji S1005 GE Aviation, lub o równoważnych wymogach dotyczących zatwierdzeń. Powiadomienie musi zawierać szczegółowy opis proponowanej zmiany, analizę wpływu na bezpieczeństwo, jakość i parametry techniczne Towarów oraz harmonogram wdrożenia. Sprzedawca nie może wdrożyć żadnej takiej zmiany bez uprzedniego pisemnego zatwierdzenia przez Kupującego. Koszty wszelkich badań, testów,

protective as those set forth in this Article. Seller remains responsible for any breach of confidentiality by its employees, agents, and subcontractors.

e. Return and Destruction of Information. Upon Buyer's request or upon termination of the Agreement, Seller shall promptly return or destroy, at Buyer's election, all Confidential Information (including all copies and extracts thereof), and shall, upon Buyer's request, confirm such destruction in writing. Seller may retain one archival copy solely for legal compliance purposes, subject to continued compliance with this Article.

f. GE Privacy and Data Protection Addendum. To the extent Seller processes personal data belonging to Buyer or its employees in connection with performance of the Agreement, the terms of the GE Privacy and Data Protection Addendum are incorporated herein by reference and shall apply. Seller shall process personal data only in accordance with Buyer's documented instructions and applicable data protection law, including without limitation the GDPR to the extent applicable.

ARTICLE 10 – CHANGES

a. Buyer's Right to Make Changes. Buyer may at any time, by written notice, direct Seller to make changes within the scope of the Agreement, including without limitation changes to: (i) drawings, designs, or specifications; (ii) methods of shipment or packing; (iii) quantities, quality, or delivery schedules; (iv) place of delivery. Seller shall promptly implement any directed change. If such a change causes an increase or decrease in the cost or time required to perform the Agreement, Seller shall submit a written claim for an adjustment in price or schedule to Buyer within twenty (20) days of receipt of the change direction. Claims submitted after this deadline will not be considered unless Buyer agrees in writing. Any price or schedule adjustment shall be subject to mutual agreement of the Parties.

b. Significant Process Substantiation / S1005 Changes. Seller shall provide Buyer with at least one hundred eighty (180) days' advance written notice of any planned change within the scope of GE Aviation's Significant Process Substantiation, specification S1005, or equivalent approval requirements. The notice shall include a detailed description of the proposed change, an impact analysis addressing safety, quality, and technical performance of the Goods, and a proposed implementation schedule. Seller shall not implement any such change without Buyer's prior written approval. The costs of any testing, qualification, and re-approval

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

kwalifikacji i ponownych zatwierdzeń wymaganych przez taką zmianę ponosi Sprzedający, chyba że Kupujący wyraźnie postanowi inaczej w formie pisemnej.

activities required by such a change shall be borne by Seller unless Buyer expressly agrees otherwise in writing.

ARTYKUŁ 11 – PRZEWIDYWANIE HARMONOGRAMU DOSTAW**ARTICLE 11 – DELIVERY SCHEDULE FORECASTING**

Sprzedający zobowiązuje się przestrzegać harmonogramów dostaw określonych w każdym Zamówieniu lub Umowie dostawy. Sprzedający zobowiązany jest aktywnie monitorować realizację Zamówień i niezwłocznie informować Kupującego na piśmie o wszelkich rzeczywistych lub przewidywanych opóźnieniach, podając ich przyczyny oraz proponowane środki zaradcze. Sprzedający zobowiązany jest uczestniczyć w przeglądach prognoz harmonogramów w terminach i formatach wymaganych przez Kupującego. Sprzedający nie może realizować dostaw przed terminem bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego; Kupujący może odmówić przyjęcia lub odesłać na koszt Sprzedającego Towary dostarczone przed uzgodnionym terminem. Czas dostawy stanowi istotny element Umowy, a niedotrzymanie harmonogramu dostaw uprawnia Kupującego do skorzystania z wszelkich środków zaradczych przewidzianych w Umowie i obowiązujących przepisach prawa.

Seller shall comply with the delivery schedules set forth in each Order or Supply Agreement. Seller shall actively monitor the performance of Orders and shall notify Buyer in writing promptly of any actual or anticipated delays, stating the cause thereof and the proposed corrective action. Seller shall participate in schedule forecast reviews at such times and in such formats as Buyer requires. Seller shall not deliver Goods or Services prior to the scheduled date without Buyer's prior written consent; Buyer may reject or return at Seller's expense any Goods delivered ahead of the agreed date. Delivery schedules are of the essence of the Agreement, and failure to meet delivery schedules entitles Buyer to exercise all remedies available under the Agreement and applicable law.

ARTYKUŁ 12 – CESJA I ZMIANA WŁAŚCICIELA**ARTICLE 12 – ASSIGNMENT AND CHANGE OF OWNERSHIP**

a. Cesja. Żadna ze Stron nie może dokonać cesji Umowy ani żadnych praw lub obowiązków wynikających z Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, z wyjątkiem przypadku cesji dokonanej przez Kupującego na rzecz jego Podmiotu Powiązanego lub następcy prawnego w wyniku połączenia, przejęcia lub sprzedaży całości lub istotnej części jego działalności. Wszelkie próby dokonania cesji z naruszeniem niniejszego artykułu są nieważne. Kupujący może, bez zgody Sprzedającego, przenieść swoje wierzytelności z tytułu Umowy na rzecz banku lub innej instytucji finansowej. Pomimo cesji Umowy, Strona dokonująca cesji pozostaje odpowiedzialna solidarnie z cesjonariuszem za wszelkie zobowiązania wynikające z Umowy powstałe przed datą cesji.

a. Assignment. Neither Party may assign the Agreement or any rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of the other Party, except for an assignment made by Buyer to its Affiliate or to a successor by merger, acquisition, or sale of all or substantially all of its business. Any attempted assignment in violation of this Article is void. Buyer may, without Seller's consent, assign its receivables under the Agreement to a bank or other financial institution. Notwithstanding any assignment, the assigning Party shall remain jointly and severally liable with the assignee for all obligations under the Agreement that arose prior to the date of assignment.

b. Zmiana właściciela. Sprzedający zobowiązany jest pisemnie powiadomić Kupującego o wszelkich planowanych lub zrealizowanych Zmianach Właściciela w najwcześniejszym możliwym terminie, jednak nie później niż trzydzieści (30) dni po zamknięciu transakcji. W ciągu stu dwudziestu (120) dni od otrzymania takiego powiadomienia Kupujący ma prawo, wedle swojego uznania: (i) rozwiązać Umowę lub dowolne Zamówienie bez ponoszenia kary lub zobowiązania do zapłaty odszkodowania z tytułu rozwiązania; albo (ii) żądać od Sprzedającego i jego następcy prawnego zawarcia pisemnego potwierdzenia kontynuacji Umowy na warunkach nie mniej korzystnych dla Kupującego niż warunki obowiązujące bezpośrednio przed zmianą, przy czym Kupujący może, według własnego uznania, przedłużyć okres obowiązywania Umowy o maksymalnie trzydzieści sześć (36) miesięcy od daty Zmiany Właściciela.

b. Change of Ownership. Seller shall notify Buyer in writing of any planned or completed Change of Ownership at the earliest practicable time, and in no event later than thirty (30) days after the closing of the relevant transaction. Within one hundred twenty (120) days of receiving such notice, Buyer shall have the right, at its sole discretion, to: (i) terminate the Agreement or any Order without penalty or liability for termination damages; or (ii) require Seller and its successor to execute a written confirmation of continuation of the Agreement on terms no less favorable to Buyer than those in effect immediately prior to the change, and Buyer may, at its sole discretion, extend the term of the Agreement by up to thirty-six (36) months from the date of the Change of Ownership.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

Dla celów niniejszego artykułu „Zmiana Właściciela” oznacza każde z następujących zdarzeń dotyczących Sprzedającego lub jego podmiotu dominującego: (i) sprzedaż, przeniesienie lub inne rozporządzenie co najmniej dwudziestoma procentami (20%) akcji lub udziałów dających prawo głosu; (ii) sprzedaż lub przeniesienie całości lub istotnej części aktywów; (iii) fuzja, połączenie lub reorganizacja; (iv) przejęcie kontroli zarządczej przez podmiot niebędący dotychczas podmiotem kontrolującym Sprzedającego.

For purposes of this Article, "Change of Ownership" means any of the following events with respect to Seller or its parent entity: (i) the sale, transfer, or other disposition of twenty percent (20%) or more of the voting shares or equity interests; (ii) the sale or transfer of all or substantially all of its assets; (iii) a merger, consolidation, or reorganization; or (iv) the acquisition of management control by an entity that did not previously control Seller.

ARTYKUŁ 13 – ZAPEWNIANIE JAKOŚCI, KONTROLA I TESTY**ARTICLE 13 – QUALITY ASSURANCE, INSPECTION AND TESTING**

a. Sprzedający zobowiązuje się zapewnić, że Towary spełniają wszelkie wymagania dotyczące jakości i wydajności określone w Zamówieniu lub włączone do niego przez odniesienie. Kupujący, jego klienci oraz odpowiednie organy regulacyjne, w tym Federalna Administracja Lotnictwa (FAA), Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA), a także organy właściwe na mocy 14 CFR 145.223 oraz 14 CFR 21.140, jak również brazylijskie organy normalizacyjne ABNT i lotnicze ANAC, mają prawo wstępu do zakładów Sprzedającego oraz jego podwykonawców w celu przeprowadzenia inspekcji, audytów i testów Towarów oraz związanych z nimi procesów i dokumentacji, w dowolnym czasie w godzinach pracy.

a. Seller shall ensure that the Goods conform to all quality and performance requirements specified in or incorporated by reference into the Order. Buyer, its customers, and applicable regulatory authorities, including the Federal Aviation Administration (FAA), the European Union Aviation Safety Agency (EASA), authorities acting under 14 CFR 145.223 and 14 CFR 21.140, and Brazil's standards body ABNT and civil aviation authority ANAC, shall have the right of access to Seller's and its sub-tier suppliers' facilities to conduct inspections, audits, and tests of the Goods and related processes and documentation at any time during normal business hours.

b. Sprzedający zapewni, że personel zaangażowany w produkcję, kontrolę jakości oraz testy Towarów posiada odpowiednie doświadczenie, kwalifikacje i przeszkolenie niezbędne do prawidłowego wykonywania powierzonych mu zadań zgodnie z wymaganiami Zamówienia.

b. Seller shall ensure that all personnel involved in the manufacture, quality control, and testing of the Goods are suitably experienced, qualified, and trained to perform their assigned tasks in a manner consistent with the requirements of the Order.

c. Przeprowadzenie przez Kupującego inspekcji lub testu Towarów, jak również dokonanie przez Kupującego płatności za Towary, nie stanowi zrzeczenia się przez Kupującego jakichkolwiek praw wynikających z Umowy ani nie wyklucza późniejszego odrzucenia Towarów niezgodnych z wymaganiami.

c. Buyer's inspection or testing of any Goods, as well as Buyer's payment for any Goods, shall not constitute a waiver of any of Buyer's rights under the Agreement, nor shall it preclude subsequent rejection of Goods that fail to conform to the requirements of the Order.

d. Sprzedający wdroży i będzie utrzymywał system kontroli jakości spełniający wymagania co najmniej jednej z następujących norm lub specyfikacji: S-1000, S-1001, S-1002, S-1005, S-1007, S-485, S-523 lub NAK 3001, w zależności od wymagań wskazanych przez Kupującego w Zamówieniu lub w odrębnej dokumentacji. System kontroli jakości Sprzedającego podlega audytowi przez Kupującego lub upoważniony przez niego podmiot trzeci.

d. Seller shall implement and maintain a quality control system that satisfies the requirements of at least one of the following standards or specifications: S-1000, S-1001, S-1002, S-1005, S-1007, S-485, S-523, or NAK 3001, as specified by Buyer in the Order or in separate documentation. Seller's quality control system is subject to audit by Buyer or an authorized third party.

e. W przypadku Zamówień Bezpośrednich (Direct Orders) Sprzedający zobowiązany jest do posiadania i korzystania z oprogramowania Adobe PDF Reader w wersji 11 lub nowszej do przeglądania dokumentacji technicznej przekazywanej w formacie PDF, a także z oprogramowania Siemens PLM (NX9) lub kompatybilnego do odczytu danych technicznych w formatach obsługiwanych przez to środowisko.

e. For Direct Orders, Seller is required to have and use Adobe PDF Reader version 11 or later for viewing technical documentation provided in PDF format, and Siemens PLM (NX9) or a compatible application for reading technical data in formats supported by that environment.

f. Towary Podrobione (Counterfeit Goods).

f. Counterfeit Goods.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

Dla celów niniejszego Artykułu „Towary Podrobione” oznaczają towary lub ich komponenty, które są lub zawierają: nieupoważnione kopie lub imitacje Towarów; towary, których dokumentacja, etykiety, dane identyfikacyjne lub inne cechy zostały celowo sfalszowane lub niezgodnie z prawdą przedstawione w taki sposób, że skutkuje to błędnym określeniem ich tożsamości lub autentyczności; towary uprzednio używane, które zostały odnowione lub w inny sposób zmodyfikowane i przedstawiane jako nowe lub różniące się od tego, czym faktycznie są.

(i) Sprzedający zobowiązany jest do nabywania komponentów, materiałów i części wyłącznie od ich producentów OEM lub od dystrybutorów autoryzowanych przez OEM i zapewnić, że dostarczane Towary są autentyczne i posiadają stosowne certyfikaty OEM potwierdzające ich pochodzenie.

(ii) W odniesieniu do elektronicznych komponentów elektrotechnicznych (EEE) Sprzedający zobowiązany jest zapewnić pełną identyfikowalność łańcucha dostaw – od producenta OEM do momentu dostawy Towarów – w celu eliminacji ryzyka wprowadzenia do łańcucha dostaw Towarów Podrobionych.

(iii) Sprzedający zobowiązany jest niezwłocznie powiadomić Kupującego na piśmie, gdy poweźmie uzasadnione podejrzenie lub pewność, że Towary dostarczone Kupującemu mogą stanowić Towary Podrobione.

(iv) W przypadku potwierdzenia, że dostarczone Towary stanowią Towary Podrobione, Sprzedający na własny koszt wymieni je na Towary autentyczne spełniające wymagania Zamówienia.

(v) Sprzedający zobowiązany jest do wdrożenia i utrzymywania procedur wykrywania Towarów Podrobionych oraz do przeprowadzania odpowiednich szkoleń personelu w tym zakresie.

g. Sprzedający zobowiązany jest do przestrzegania wymagań określonych w FAR 52.246-26 oraz do zgłaszania odpowiednich informacji do Programu Wymiany Danych Rządowo-Przemysłowych (GIDEP) zgodnie z obowiązującymi przepisami, w tym w szczególności w odniesieniu do Towarów Podrobionych lub podejrzanych o podrobienie, które mogą wpłynąć na bezpieczeństwo lotnicze lub zgodność z wymaganiami wojskowymi.

For purposes of this Article, “Counterfeit Goods” means goods or components that are or contain: unauthorized copies or imitations of the Goods; goods whose documentation, labels, identification data, or other characteristics have been intentionally falsified or misrepresented in a manner that causes the goods to be mistaken for genuine items; or previously used goods that have been refurbished or otherwise modified and presented as new or different from what they actually are.

(i) Seller shall procure components, materials, and parts only from their OEM manufacturers or from distributors authorized by the OEM, and shall ensure that the Goods supplied are genuine and carry appropriate OEM certificates confirming their provenance.

(ii) With respect to electronic and electro-mechanical (EEE) components, Seller shall maintain full supply-chain traceability from the OEM manufacturer to the point of delivery of the Goods in order to eliminate the risk of Counterfeit Goods entering the supply chain.

(iii) Seller shall promptly notify Buyer in writing when Seller has reasonable suspicion or confirmed knowledge that Goods delivered to Buyer may constitute Counterfeit Goods.

(iv) Upon confirmation that delivered Goods constitute Counterfeit Goods, Seller shall, at its own expense, replace them with authentic Goods meeting the requirements of the Order.

(v) Seller shall implement and maintain procedures for detecting Counterfeit Goods and shall provide appropriate training to relevant personnel.

g. Seller shall comply with the requirements of FAR 52.246-26 and shall report relevant information to the Government-Industry Data Exchange Program (GIDEP) as required by applicable regulations, including in particular with respect to Counterfeit or suspect-counterfeit Goods that may affect aviation safety or military compliance.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

h. Środki zaradcze przysługujące Kupującemu na mocy niniejszego Artykułu są kumulatywne i stanowią uzupełnienie wszelkich innych praw i środków zaradczych przysługujących Kupującemu na mocy Umowy lub obowiązującego prawa. Skorzystanie przez Kupującego z któregośkolwiek ze środków zaradczych nie wyklucza możliwości skorzystania z innych.

h. The remedies available to Buyer under this Article are cumulative and are in addition to any other rights and remedies available to Buyer under the Agreement or applicable law. Buyer's exercise of any remedy shall not preclude Buyer from exercising any other remedy.

ARTYKUŁ 14 – TOWARY NIEZGODNE Z UMOWĄ

ARTICLE 14 – NON-CONFORMING GOODS

a. W przypadku gdy Towary są niezgodne z wymaganiami Zamówienia, Sprzedający, oprócz wszelkich innych środków zaradczych dostępnych Kupującemu, zobowiązany jest do zwrotu Kupującemu kosztów poniesionych w związku z niezgodnością, w tym w szczególności:

a. In the event that Goods do not conform to the requirements of the Order, Seller shall, in addition to any other remedies available to Buyer, reimburse Buyer for costs incurred in connection with the non-conformance, including in particular:

(i) uzasadnionych kosztów robocizny poniesionych przez Kupującego lub jego klientów w związku z identyfikacją, segregowaniem, przeróbką lub naprawą Towarów niezgodnych z wymaganiami;

(i) reasonable labor costs incurred by Buyer or its customers in identifying, segregating, reworking, or repairing non-conforming Goods;

(ii) uzasadnionych kosztów materiałów zużytych przez Kupującego lub jego klientów podczas naprawy lub przeróbki Towarów niezgodnych z wymaganiami;

(ii) reasonable material costs incurred by Buyer or its customers in repairing or reworking non-conforming Goods;

(iii) wszelkich innych udokumentowanych kosztów bezpośrednio związanych z niezgodnością Towarów, w tym kosztów transportu, testów diagnostycznych oraz postępowania z wyrobem niezgodnym.

(iii) any other documented costs directly associated with the non-conformance of the Goods, including costs of transportation, diagnostic testing, and nonconforming material disposition.

b. W przypadku Zamówień Bezpośrednich (Direct Orders):

b. For Direct Orders:

Koszt Zdarzenia Związanego z Jakością (Quality Escape Management, QEM) ponoszony przez Sprzedającego za każde usunięcie niezgodnego Towaru z eksploatacji lub z procesu produkcyjnego Kupującego wynosi 8 000 USD (osiem tysięcy dolarów amerykańskich) za każde takie usunięcie.

The Quality Escape Management (QEM) cost charged to Seller for each removal of a non-conforming Good from Buyer's operational service or production process shall be USD 8,000 (eight thousand United States dollars) per removal event.

Ponadto, w przypadku skierowania Towaru niezgodnego do Rady ds. Materiałów (Material Review Board, MRB) po stronie Sprzedającego, Sprzedający zobowiązany jest do zapłaty opłaty odpowiadającej 5% (pięciu procentom) ceny zakupu danego Towaru niezgodnego, tytułem zwrotu kosztów administracyjnych i procesowych poniesionych przez Kupującego.

In addition, where a non-conforming Good is submitted to Seller's Material Review Board (MRB), Seller shall pay a fee equal to 5% (five percent) of the purchase price of the relevant non-conforming Good as reimbursement for administrative and process costs incurred by Buyer.

c. Środki zaradcze przysługujące Kupującemu na mocy niniejszego Artykułu nie mają charakteru wyłącznego i stanowią uzupełnienie wszelkich innych praw i środków zaradczych przysługujących Kupującemu na mocy Umowy lub obowiązującego prawa.

c. The remedies available to Buyer under this Article are not exclusive and are in addition to any other rights and remedies available to Buyer under the Agreement or applicable law.

ARTYKUŁ 15 – ZWOLNIENIE Z ODPOWIEDZIALNOŚCI I UBEZPIECZENIE

ARTICLE 15 – INDEMNIFICATION AND INSURANCE

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

a. Sprzedający zobowiązuje się zwolnić z odpowiedzialności, bronić i chronić Kupującego, jego spółki powiązane, a także ich odpowiednich dyrektorów, członków zarządu, pracowników i agentów (łącznie zwanych „Podmiotami Chronionymi”) od i przed wszelkimi roszczeniami, pozwami, zobowiązaniami, stratami, szkodami, grzywnami, karami, kosztami i wydatkami (w tym uzasadnionymi kosztami obsługi prawnej) wynikającymi z lub związanymi z: (i) wszelkiego rodzaju uszkodzeniami ciała, śmiercią lub szkodami materialnymi spowodowanymi przez Towary lub usługi świadczone przez Sprzedającego; (ii) naruszeniem przez Sprzedającego jakichkolwiek postanowień Umowy; (iii) zaniedbaniem lub umyślnym działaniem Sprzedającego, jego pracowników, podwykonawców lub agentów; lub (iv) naruszeniem przez Sprzedającego obowiązujących przepisów prawa.

b. Zwolnienie z odpowiedzialności z tytułu własności intelektualnej.

(i) Sprzedający zobowiązuje się zwolnić z odpowiedzialności, bronić i chronić Podmioty Chronione od i przed wszelkimi roszczeniami, pozwami lub postępowaniami zarzucającymi, że Towary lub ich użytkowanie naruszają jakikolwiek patent, znak towarowy, prawa autorskie, tajemnicę handlową lub inne prawa własności intelektualnej osoby trzeciej. Sprzedający pokryje wszelkie odszkodowania ostatecznie zasądzone przez sąd oraz uzasadnione koszty obsługi prawnej poniesione przez Podmiot Chroniony w związku z takim roszczeniem.

(ii) Jeżeli Towary lub ich użytkowanie zostaną uznane za naruszające prawa własności intelektualnej osoby trzeciej lub jeżeli Sprzedający uzna, że istnieje ryzyko takiego naruszenia, Sprzedający może, według własnego wyboru i na własny koszt: (A) uzyskać dla Kupującego prawo do dalszego korzystania z Towarów; (B) zmodyfikować Towary w taki sposób, aby nie naruszały już takich praw, przy jednoczesnym zachowaniu ich zgodności z wymaganiami Zamówienia; lub (C) zastąpić Towary równoważnymi Towarami, które nie naruszają żadnych praw własności intelektualnej.

c. Minimalne wymagania ubezpieczeniowe.

Sprzedający zobowiązany jest przez cały okres obowiązywania Umowy utrzymywać, na własny koszt, co najmniej następujące ubezpieczenia:

(i) Ogólne Ubezpieczenie Odpowiedzialności Cywilnej (Commercial General Liability, CGL) z limitem odpowiedzialności co najmniej 5 000 000 USD (pięć milionów dolarów amerykańskich) na jedno zdarzenie i w skali roku;

a. Seller shall indemnify, defend, and hold harmless Buyer, its affiliates, and their respective directors, officers, employees, and agents (collectively, "Indemnified Parties") from and against any and all claims, suits, liabilities, losses, damages, fines, penalties, costs, and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising out of or related to: (i) any personal injury, death, or property damage caused by the Goods or services provided by Seller; (ii) Seller's breach of any provision of the Agreement; (iii) the negligence or willful misconduct of Seller, its employees, subcontractors, or agents; or (iv) Seller's violation of applicable law.

b. Intellectual Property Indemnification.

(i) Seller shall indemnify, defend, and hold harmless the Indemnified Parties from and against any and all claims, suits, or proceedings alleging that the Goods or their use infringe any patent, trademark, copyright, trade secret, or other intellectual property right of any third party. Seller shall pay all damages finally awarded by a court and reasonable attorneys' fees incurred by an Indemnified Party in connection with any such claim.

(ii) If the Goods or their use are held to infringe any third-party intellectual property right, or if Seller reasonably believes there is a risk of such infringement, Seller may, at its own election and expense: (A) procure for Buyer the right to continue using the Goods; (B) modify the Goods so that they no longer infringe such rights while remaining in conformance with the requirements of the Order; or (C) replace the Goods with equivalent Goods that do not infringe any intellectual property rights.

c. Minimum Insurance Requirements.

Seller shall maintain, at its own expense, throughout the term of the Agreement, at a minimum, the following insurance coverages:

(i) Commercial General Liability (CGL) insurance with a limit of liability of not less than USD 5,000,000 (five million United States dollars) per occurrence and in the aggregate;

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

(ii) Ubezpieczenie Odpowiedzialności Cywilnej za Produkty Lotnicze (Aviation Products Liability) z limitem odpowiedzialności co najmniej 5 000 000 USD (pięć milionów dolarów amerykańskich) na jedno zdarzenie i w skali roku, obejmujące produkty i ukończone operacje;

(iii) Ubezpieczenie Odpowiedzialności Cywilnej z tytułu użytkowania pojazdów mechanicznych (Automobile Liability) z limitem odpowiedzialności co najmniej 1 000 000 USD (jeden milion dolarów amerykańskich) na jedno zdarzenie;

(iv) Ustawowe Ubezpieczenie Wypadków przy Pracy (Workers' Compensation) zgodnie z wymaganiami obowiązujących przepisów prawa, wraz z ubezpieczeniem odpowiedzialności pracodawcy z limitami wymaganymi przez prawo lub, w przypadku ich braku, uznanymi za rozsądne.

d. Na żądanie Kupującego, Sprzedający zobowiązany jest przedłożyć Kupującemu certyfikaty ubezpieczenia potwierdzające utrzymywanie wymaganych ubezpieczeń. Kupujący oraz jego spółki powiązane muszą być wskazani jako dodatkowi ubezpieczeni (additional insured) w polisach Ogólnego Ubezpieczenia Odpowiedzialności Cywilnej oraz Ubezpieczenia Odpowiedzialności z tytułu Produktów Lotniczych. Ponadto ubezpieczyciel Sprzedającego zrzeka się prawa do regresu (waiver of subrogation) wobec Kupującego i jego spółek powiązanych w zakresie Ubezpieczenia Wypadków przy Pracy i ubezpieczenia odpowiedzialności pracodawcy. Certyfikaty ubezpieczenia muszą przewidywać, że ubezpieczyciel powiadomi Kupującego co najmniej na 30 dni przed anulowaniem lub istotną zmianą polisy.

(ii) Aviation Products Liability insurance with a limit of liability of not less than USD 5,000,000 (five million United States dollars) per occurrence and in the aggregate, covering products and completed operations;

(iii) Automobile Liability insurance with a limit of liability of not less than USD 1,000,000 (one million United States dollars) per occurrence;

(iv) Statutory Workers' Compensation insurance as required by applicable law, together with Employer's Liability insurance at limits required by law or, where no such limits are prescribed, at limits reasonably determined to be adequate.

d. Upon Buyer's request, Seller shall provide Buyer with certificates of insurance evidencing the maintenance of the required coverages. Buyer and its affiliates shall be named as additional insureds on Seller's Commercial General Liability and Aviation Products Liability policies. In addition, Seller's insurer shall provide a waiver of subrogation in favor of Buyer and its affiliates with respect to Workers' Compensation and Employer's Liability insurance. Certificates of insurance shall provide that Buyer will be given at least 30 days' prior written notice of cancellation or material change to any policy.

ARTYKUŁ 16 – OŚWIADCZENIA SPRZEDAJĄCEGO

ARTICLE 16 – SELLER REPRESENTATIONS

a. Sprzedający oświadcza i zapewnia, że prowadzi działalność i wykonuje Zamówienie w pełnej zgodności z wszelkimi obowiązującymi przepisami prawa, rozporządzeniami, dyrektywami, dekretemi i regulacjami rządowymi, w tym w szczególności przepisami dotyczącymi kontroli eksportu, sankcji, zwalczania korupcji i łapówkarstwa, prawa pracy oraz ochrony środowiska.

a. Seller represents and warrants that it conducts its business and performs the Order in full compliance with all applicable laws, regulations, directives, decrees, and governmental rules, including in particular laws governing export controls, sanctions, anti-corruption and anti-bribery, labor, and environmental protection.

b. Sprzedający oświadcza, że zapoznał się z Przewodnikiem po Zasadach Etycznych GE Aerospace (GE Aerospace Integrity Guide) lub odpowiednim dokumentem równoważnym wskazanym przez Kupującego i zobowiązuje się do przestrzegania zasad etycznych i standardów postępowania w nim zawartych w zakresie mającym zastosowanie do działalności prowadzonej w ramach Umowy.

b. Seller represents that it has reviewed the GE Aerospace Integrity Guide, or such equivalent document as may be identified by Buyer, and undertakes to adhere to the ethical principles and standards of conduct set out therein to the extent applicable to the activities conducted under the Agreement.

c. Sprzedający zobowiązuje się do nieujawniania, nieprzekazywania ani nieudostępniania osobom trzecim żadnych informacji uzyskanych od Kupującego w związku z Umową, w tym informacji dotyczących Kupującego, jego klientów, procesów technologicznych, wymagań

c. Seller undertakes not to disclose, transfer, or make available to third parties any information obtained from Buyer in connection with the Agreement, including information relating to Buyer, its customers, technological processes, operational requirements, or Order

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

operacyjnych ani warunków Zamówienia, bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego, z wyjątkiem przypadków, gdy ujawnienie takie jest wymagane przez obowiązujące przepisy prawa.

d. Minerale Konflikcyjne.

Sprzedający oświadcza i zapewnia, że dołoży należytej staranności w celu ustalenia, czy Towary zawierają minerały konfliktowe, tj. tantal, cynę, wolfram lub złoto (łącznie „3TG”), pochodzące z Demokratycznej Republiki Konga lub krajów sąsiednich, które finansują lub zasilają uzbrojone grupy zbrojne. Sprzedający zobowiązuje się:

(i) przeprowadzać należytą staranność w łańcuchu dostaw zgodnie z Wytycznymi OECD w sprawie należytej staranności dla odpowiedzialnych łańcuchów dostaw minerałów z obszarów dotkniętych konfliktami i obszarów wysokiego ryzyka;

(ii) na żądanie Kupującego niezwłocznie wypełniać i przekazywać Szablony Sprawozdawczości o Minerałach Konfliktowych (Conflict Minerals Reporting Template, CMRT) opracowane przez Inicjatywę na rzecz Odpowiedzialnych Minerałów (Responsible Minerals Initiative, RMI);

(iii) współpracować z Kupującym w ramach wszelkich programów lub audytów dotyczących minerałów konfliktowych.

e. Sprzedający oświadcza i zapewnia, że w zakresie, w jakim Towary stanowią produkty lub usługi w dziedzinie technologii operacyjnej (OT) lub systemów sterowania przemysłowego (ICS), Sprzedający opracowuje i utrzymuje swój system zarządzania bezpieczeństwem zgodnie z wymaganiami normy IEC 62443-4-1 (Wymagania dotyczące cyklu życia bezpieczeństwa dla opracowywania produktów) oraz normy IEC 62443-2-4 (Wymagania dotyczące programów bezpieczeństwa dla dostawców usług systemów IACS), w zależności od zakresu jego działalności.

f. Bezpieczeństwo Cybernetyczne Produktów.

Sprzedający oświadcza i zapewnia, że Towary, które mogą zawierać oprogramowanie, oprogramowanie wbudowane (firmware) lub łączyć się z sieciami cyfrowymi, zostały zaprojektowane i opracowane z uwzględnieniem wymagań bezpieczeństwa cybernetycznego odpowiednich dla ich zamierzonego zastosowania, w tym wymagań dotyczących ochrony przed nieuprawnionym dostępem, modyfikacją lub zakłócaniem ich funkcjonowania. Sprzedający zobowiązuje się niezwłocznie informować Kupującego o wszelkich znanych lub

terms, without Buyer's prior written consent, except where such disclosure is required by applicable law.

d. Conflict Minerals.

Seller represents and warrants that it will exercise due diligence to determine whether the Goods contain conflict minerals, namely tantalum, tin, tungsten, or gold (collectively, "3TG"), sourced from the Democratic Republic of the Congo or adjoining countries in a manner that finances or benefits armed groups. Seller undertakes to:

(i) conduct supply-chain due diligence in accordance with the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas;

(ii) upon Buyer's request, promptly complete and submit Conflict Minerals Reporting Templates (CMRT) developed by the Responsible Minerals Initiative (RMI);

(iii) cooperate with Buyer in connection with any conflict minerals programs or audits.

e. Seller represents and warrants that, to the extent the Goods constitute operational technology (OT) or industrial control system (ICS) products or services, Seller develops and maintains its security management system in accordance with the requirements of IEC 62443-4-1 (Security for industrial automation and control systems – Product security development life-cycle requirements) and IEC 62443-2-4 (Security for IACS – Requirements for IACS solution supplier security program), as applicable to the scope of Seller's activities.

f. Product Cybersecurity.

Seller represents and warrants that Goods that may contain software, firmware, or connectivity to digital networks have been designed and developed with cybersecurity requirements appropriate to their intended use, including protections against unauthorized access, modification, or disruption of their operation. Seller undertakes to promptly notify Buyer of any known or suspected security vulnerabilities that may affect Goods delivered under the Agreement.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

podejrzewanych lukach w zabezpieczeniach, które mogą wpłynąć na Towary dostarczone na mocy Umowy.

g. Zakaz korzystania z produktów i usług podmiotów objętych ograniczeniami.

Sprzedający oświadcza i zapewnia, że w Towarach dostarczanych w ramach Zamówienia nie zostały i nie zostaną użyte żadne produkty, komponenty ani usługi telekomunikacyjne lub nadzoru wizyjnego dostarczane przez następujące podmioty objęte ograniczeniami (ani przez ich spółki zależne lub podmioty powiązane): Huawei Technologies Co., Ltd.; ZTE Corporation; Hytera Communications Corporation; Hangzhou Hikvision Digital Technology Co., Ltd.; Dahua Technology Co., Ltd. Zakaz ten obejmuje sprzęt, oprogramowanie oraz usługi powiązane z wymienionymi podmiotami. Sprzedający zapewni, że zakaz ten jest przestrzegany na wszystkich poziomach jego łańcucha dostaw.

ARTYKUŁ 17 – PRACOWNICY SPRZEDAJĄCEGO

a. Sprzedający ponosi wyłączną odpowiedzialność za zatrudnienie, wynagradzanie, szkolenie, nadzór i zarządzanie swoimi pracownikami, podwykonawcami i agentami zaangażowanymi w realizację Zamówienia. Sprzedający zapewni, że wszystkie te osoby są uprawnione do pracy na terytorium, na którym wykonują swoje obowiązki, oraz posiadają odpowiednie kwalifikacje, poświadczenia bezpieczeństwa i niezbędne uprawnienia wymagane do realizacji Zamówienia. Pracownicy, podwykonawcy i agenci Sprzedającego są wyłącznie jego pracownikami lub kontrahentami i nie mają żadnego stosunku prawnego z Kupującym z tytułu ich zatrudnienia przez Sprzedającego.

b. Sprzedający zobowiązuje się zapewnić, że żaden z jego pracowników, podwykonawców ani agentów skierowanych do pracy na terenie obiektów Kupującego lub jego klientów nie jest objęty jakimkolwiek zakazem wstępu wydanym przez właściwe organy regulacyjne, rządowe lub wojskowe. Sprzedający zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić Kupującego w przypadku, gdy którakolwiek z takich osób stanie się przedmiotem postępowania dyscyplinarnego, karnego lub regulacyjnego mogącego wpłynąć na jej zdolność do realizacji obowiązków wynikających z Zamówienia lub na dostęp do obiektów albo informacji niejawnych.

ARTYKUŁ 18 – WYMAGANIA DOTYCZĄCE PRZECHOWYWANIA DOKUMENTACJI

a. W przypadku gdy Zamówienie stanowi podkontrakt realizowany w ramach kontraktu z rządem Stanów Zjednoczonych, Sprzedający zobowiązany jest przechowywać wszelką dokumentację dotyczącą Zamówienia, w tym dokumentację finansową, techniczną i jakościową, przez okres co najmniej 7 (siedmiu) lat od daty ostatecznej płatności wynikającej z Zamówienia lub przez okres wymagany przez obowiązujące przepisy prawa lub regulacje

g. Covered Entity Prohibition.

Seller represents and warrants that no telecommunications or video surveillance products, components, or services supplied by the following covered entities (or their subsidiaries or affiliates) have been or will be used in Goods delivered under the Order: Huawei Technologies Co., Ltd.; ZTE Corporation; Hytera Communications Corporation; Hangzhou Hikvision Digital Technology Co., Ltd.; Dahua Technology Co., Ltd. This prohibition encompasses hardware, software, and services associated with the named entities. Seller shall ensure that this prohibition is observed at all tiers of its supply chain.

ARTICLE 17 – SELLER'S EMPLOYEES

a. Seller shall be solely responsible for the employment, compensation, training, supervision, and management of its employees, subcontractors, and agents engaged in the performance of the Order. Seller shall ensure that all such individuals are legally authorized to work in the jurisdiction in which they perform their duties and possess the appropriate qualifications, security clearances, and authorizations required for performance of the Order. Seller's employees, subcontractors, and agents are solely those of Seller and shall have no employment or contractual relationship with Buyer by virtue of their engagement by Seller.

b. Seller shall ensure that none of its employees, subcontractors, or agents assigned to work at the facilities of Buyer or its customers is subject to any exclusion order issued by applicable regulatory, governmental, or military authorities. Seller shall promptly notify Buyer in the event that any such individual becomes subject to disciplinary, criminal, or regulatory proceedings that may affect such individual's ability to perform obligations under the Order or to access facilities or classified information.

ARTICLE 18 – RECORD RETENTION

a. Where the Order constitutes a subcontract under a prime contract with the United States Government, Seller shall retain all records pertaining to the Order, including financial, technical, and quality documentation, for a period of not less than 7 (seven) years from the date of final payment under the Order, or for such longer period as may be required by applicable law or governmental regulation. Records shall be maintained in a manner that

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

rządowe, jeżeli jest on dłuższy. Dokumentacja musi być przechowywana w sposób umożliwiający jej udostępnienie na żądanie Kupującego, agencji rządowych lub organów audytowych w rozsądnym terminie.

b. W przypadku gdy Sprzedający, w związku z realizacją Zamówienia, przechowuje informacje niejawne rządu Stanów Zjednoczonych, Sprzedający zobowiązany jest, po zakończeniu Zamówienia lub na żądanie Kupującego bądź właściwego organu rządowego, niezwłocznie zwrócić lub zniszczyć wszystkie nośniki zawierające takie informacje niejawne, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa informacji niejawnych oraz instrukcjami wydanymi przez Kupującego lub właściwy organ rządowy. Sprzedający potwierdzi na piśmie dokonanie zwrotu lub zniszczenia wszystkich takich materiałów.

c. Materiały Chronione Rządu Zjednoczonego Królestwa (UK Protected Materials).

W przypadku gdy Zamówienie obejmuje Materiały Chronione rządu Zjednoczonego Królestwa (UK Government Protected Materials), Sprzedający zobowiązany jest do przestrzegania wszystkich mających zastosowanie wymagań, w tym w szczególności:

(i) Sprzedający zapewni, że wyłącznie osoby posiadające ważne poświadczenie bezpieczeństwa na odpowiednim poziomie, wydane lub uznane przez właściwy organ Zjednoczonego Królestwa, będą miały dostęp do Materiałów Chronionych.

(ii) Sprzedający zapewni, że wszyscy pracownicy mający dostęp do Materiałów Chronionych zostali poinformowani o swoich obowiązkach wynikających z Ustawy o Tajemnicy Państwowej Zjednoczonego Królestwa (UK Official Secrets Act) oraz podpisali stosowne deklaracje zachowania poufności.

(iii) Sprzedający wdroży i będzie utrzymywał procedury bezpieczeństwa fizycznego, osobowego i informatycznego zgodne z wymaganiami Polityki Bezpieczeństwa Rządu Zjednoczonego Królestwa (HMG Security Policy Framework, HMG SPF) oraz wszelkimi szczegółowymi instrukcjami bezpieczeństwa przekazanymi przez Kupującego lub właściwy organ rządowy.

(iv) Sprzedający zobowiązuje się do nieudzielania dostępu do Materiałów Chronionych żadnym osobom trzecim ani podwykonawcom bez uprzedniej pisemnej zgody właściwego organu rządowego Zjednoczonego Królestwa.

permits their production upon request by Buyer, government agencies, or audit authorities within a reasonable time.

b. Where Seller holds United States Government classified information in connection with the performance of the Order, Seller shall, upon completion of the Order or upon request by Buyer or the relevant government authority, promptly return or destroy all media containing such classified information in accordance with applicable classified information security regulations and any instructions issued by Buyer or the relevant government authority. Seller shall provide written confirmation of the return or destruction of all such materials.

c. UK Protected Materials.

Where the Order involves United Kingdom Government Protected Materials, Seller shall comply with all applicable requirements, including in particular:

(i) Seller shall ensure that only individuals holding a valid security clearance at the appropriate level, granted or recognized by the relevant United Kingdom authority, have access to the Protected Materials.

(ii) Seller shall ensure that all personnel with access to Protected Materials have been briefed on their obligations under the UK Official Secrets Act and have executed appropriate non-disclosure declarations.

(iii) Seller shall implement and maintain physical, personnel, and information security procedures consistent with the requirements of the HMG Security Policy Framework (HMG SPF) and any specific security instructions communicated by Buyer or the relevant government authority.

(iv) Seller shall not provide any third party or subcontractor with access to Protected Materials without the prior written consent of the relevant United Kingdom government authority.

(v) Seller shall promptly notify Buyer and the relevant government authority of any actual or suspected security breach involving Protected Materials.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

(v) Sprzedawca niezwłocznie powiadomi Kupującego i właściwy organ rządowy o każdym faktycznym lub podejrzanym naruszeniu bezpieczeństwa dotyczącym Materiałów Chronionych.

(vi) Sprzedawca przekazuje na żądanie Kupującego lub właściwego organu rządowego kopię swoich procedur bezpieczeństwa i udostępni swoje obiekty do audytu bezpieczeństwa.

(vii) Wszystkie Materiały Chronione będą przechowywane i przetwarzane wyłącznie w obiektach i systemach teleinformatycznych zatwierdzonych przez właściwy organ rządowy Zjednoczonego Królestwa.

(viii) Po zakończeniu Zamówienia lub na żądanie Kupującego lub właściwego organu rządowego Sprzedawca niezwłocznie zwróci lub zniszczy wszelkie Materiały Chronione zgodnie z obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa i potwierdzi to na piśmie.

(ix) Sprzedawca zapewni przepływ wszystkich wymienionych wymagań do swoich podwykonawców w takim zakresie, w jakim mają oni dostęp do Materiałów Chronionych, oraz będzie ponosił odpowiedzialność za ich przestrzeganie przez podwykonawców.

(vi) Seller shall, upon Buyer's or the relevant government authority's request, provide a copy of its security procedures and make its facilities available for security audit.

(vii) All Protected Materials shall be held and processed only in facilities and information systems approved by the relevant United Kingdom government authority.

(viii) Upon completion of the Order or upon request by Buyer or the relevant government authority, Seller shall promptly return or destroy all Protected Materials in accordance with applicable security requirements and shall confirm such return or destruction in writing.

(ix) Seller shall flow down all of the foregoing requirements to its subcontractors to the extent that they have access to Protected Materials, and shall remain responsible for their compliance.

ARTYKUŁ 19 – WYMOGI W ZAKRESIE KONTROLI EKSPORTU

ARTICLE 19 – EXPORT CONTROL REQUIREMENTS

19.a. Sprzedawca będzie przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów prawa i regulacji dotyczących eksportu, importu i sankcji, w tym między innymi: rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014 z późniejszymi zmianami (ograniczenia dotyczące Rosji i Białorusi) oraz innych właściwych aktów prawa Unii Europejskiej; prawa polskiego, w tym ustawy z dnia 29 listopada 2000 r. o obrocie z zagranicą towarami, technologiami i usługami o znaczeniu strategicznym; Regulacji Międzynarodowego Handlu Bronią (ITAR, 22 CFR część 120–130); Regulacji Administracji Eksportu (EAR, 15 CFR części 730–774); regulacji Biura Kontroli Aktywów Zagranicznych Departamentu Skarbu USA (OFAC, 31 CFR części 500–598); a także wszelkich innych regulacji krajowych i pozaamerykańskich dotyczących kontroli eksportu i importu mających zastosowanie do transakcji dokonywanych na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu (łącznie "Regulacje ITC").

19.a. Seller shall comply with all applicable export, import, and sanctions laws and regulations, including without limitation: Council Regulation (EU) No 833/2014 as amended (restrictions regarding Russia and Belarus) and other applicable European Union legal acts; Polish law, including the Act of 29 November 2000 on trading in goods, technologies, and services of strategic importance; the International Traffic in Arms Regulations (ITAR, 22 CFR Parts 120–130); the Export Administration Regulations (EAR, 15 CFR Parts 730–774); the regulations of the U.S. Department of the Treasury Office of Foreign Assets Control (OFAC, 31 CFR Parts 500–598); and all other domestic and non-U.S. export and import control regulations applicable to transactions conducted under this Purchase Order (collectively, the "ITC Regulations").

19.b. Sprzedawca przekaze Kupującemu wszelkie informacje i dokumenty dotyczące zgodności z przepisami kontroli eksportu, niezbędne do umożliwienia Kupującemu wywiązania się z własnych obowiązków wynikających z Regulacji ITC. Informacje takie obejmują w szczególności: klasyfikację eksportową towaru lub technologii (np. numer ECCN lub USML), kraj pochodzenia, wszelkie numery rejestracyjne lub licencyjne wymagane przez

19.b. Seller shall provide Buyer with all compliance information and documents relating to export controls necessary to enable Buyer to meet its own obligations under the ITC Regulations. Such information shall include, without limitation, the export classification of the goods or technology (e.g., ECCN or USML category), country of origin, any registration or

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

właściwe organy regulacyjne oraz szczegółowe informacje dotyczące składników lub materiałów zawierających kontrolowane technologie lub oprogramowanie.

license numbers required by the relevant regulatory authorities, and detailed information regarding any components or materials incorporating controlled technology or software.

19.c. Sprzedający ponosi wyłączną odpowiedzialność za uzyskanie wszelkich wymaganych licencji eksportowych, pozwoleń lub innych zezwoleń rządowych niezbędnych do realizacji dostaw na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu. Sprzedający niezwłocznie powiadomi Kupującego, jeżeli uzyska informację, że jakakolwiek licencja eksportowa może być wymagana lub odmówiona przez właściwy organ regulacyjny.

19.c. Seller shall bear sole responsibility for obtaining all required export licenses, permits, or other governmental authorizations necessary to fulfill deliveries under this Purchase Order. Seller shall promptly notify Buyer if Seller becomes aware that any export license may be required or denied by a competent regulatory authority.

19.d. W zakresie, w jakim towary, usługi lub dane techniczne dostarczane na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu podlegają przepisom ITAR:

19.d. To the extent that goods, services, or technical data provided under this Purchase Order are subject to ITAR:

- (i) Sprzedający, jeśli jest podmiotem z siedzibą w Stanach Zjednoczonych, jest zarejestrowany w Departamencie Stanu USA (DDTC) zgodnie z wymogami 22 CFR § 122.1 i utrzymuje rejestrację w pełnej mocy i skuteczności przez cały okres realizacji Zamówienia Zakupu; oraz
- (ii) Sprzedający nie dokona żadnych nieprawidłowych płatności ani nie udzieli żadnych korzyści osobom lub podmiotom, które przyczyniają się do pozyskiwania zamówień na materiały obronne, w sposób naruszający przepisy ITAR, część 130.

- (i) Seller, if a U.S.-domiciled entity, is registered with the U.S. Department of State (DDTC) as required by 22 CFR § 122.1 and shall maintain such registration in full force and effect throughout the term of this Purchase Order; and
- (ii) Seller shall not make any improper payments or provide any benefits to persons or entities who contribute to the procurement of orders for defense articles or services in a manner that would violate ITAR, Part 130.

19.e. Sprzedający nie będzie eksportować, reeksportować ani przekazywać, bezpośrednio ani pośrednio, żadnych towarów, usług, oprogramowania lub danych technicznych dostarczanych na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu:

19.e. Seller shall not export, re-export, or transfer, directly or indirectly, any goods, services, software, or technical data provided under this Purchase Order:

- (i) do Kuby, Iranu, Korei Północnej, Rosji, Białorusi, Syrii ani do jakiegokolwiek innego kraju objętego kompleksowymi sankcjami przez OFAC lub właściwe organy Unii Europejskiej;
- (ii) na rzecz jakiegokolwiek osoby lub podmiotu znajdującego się na liście podmiotów objętych sankcjami prowadzonej przez OFAC (lista SDN), Unię Europejską lub inne właściwe organy regulacyjne; oraz
- (iii) w jakikolwiek inny sposób naruszający obowiązujące programy sankcji.

- (i) to Cuba, Iran, North Korea, Russia, Belarus, Syria, or any other country subject to comprehensive sanctions by OFAC or the competent authorities of the European Union;
- (ii) to any person or entity on a sanctions list maintained by OFAC (SDN list), the European Union, or other competent regulatory authorities; or
- (iii) in any other manner that would violate applicable sanctions programs.

19.f. Sprzedający nie będzie eksportować, reeksportować ani przekazywać żadnych towarów lub danych technicznych podlegających przepisom EAR do wojskowych użytkowników końcowych ani na wojskowe cele końcowe określone w 15 CFR § 744.21, obejmujących Białoruś, Myanmar (Birmę), Kambodżę, Chiny, Rosję oraz Wenezuelę, bez uprzedniego uzyskania wymaganych licencji eksportowych lub zastosowania innej odpowiedniej podstawy prawnej zwalniającej z obowiązku uzyskania licencji.

19.f. Seller shall not export, re-export, or transfer any goods or technical data subject to the EAR to military end-users or for military end-uses as defined in 15 CFR § 744.21, which includes Belarus, Burma (Myanmar), Cambodia, China, Russia, and Venezuela, without first obtaining the required export licenses or identifying another applicable license exception.

19.g. W zakresie danych technicznych objętych kontrolą eksportową:

19.g. With respect to technical data subject to export controls:

- (i) Sprzedający będzie przechowywać, obsługiwać i przekazywać dane techniczne wyłącznie zgodnie z obowiązującymi Regulacjami ITC;

- (i) Seller shall store, handle, and transmit technical data only in compliance with applicable ITC Regulations;

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

(ii) Dostęp do danych technicznych będzie przyznawany wyłącznie osobom posiadającym odpowiednie upoważnienie i potrzebę zapoznania się z tymi danymi;

(iii) Sprzedawca wdroży i będzie utrzymywać odpowiednie procedury kontroli dostępu i bezpieczeństwa informacji;

(iv) Sprzedawca będzie prowadzić dokumentację dotyczącą dostępu do danych technicznych i ich przekazywania;

(v) W przypadku naruszenia lub podejrzenia naruszenia przepisów kontroli eksportu Sprzedawca niezwłocznie powiadomi Kupującego; oraz

(vi) Wszelkie dane techniczne przekazywane poza granice jurysdykcji będą opatrzone odpowiednimi oznaczeniami kontroli eksportowej.

(ii) Access to technical data shall be granted only to individuals with appropriate authorization and a need to know;

(iii) Seller shall implement and maintain appropriate access controls and information security procedures;

(iv) Seller shall maintain records of access to and transmission of technical data;

(v) Seller shall promptly notify Buyer of any actual or suspected violation of export control laws; and

(vi) All technical data transmitted across jurisdictional boundaries shall bear appropriate export control markings.

19.h. Sprzedawca zapewni, że niniejsze wymogi w zakresie kontroli eksportu zostaną przekazane i nałożone w odpowiednim zakresie na wszelkich podwykonawców lub dostawców zaangażowanych w realizację niniejszego Zamówienia Zakupu. Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za zgodność z przepisami kontroli eksportu w całym łańcuchu dostaw.

19.h. Seller shall ensure that these export control requirements are flowed down and imposed, to the extent applicable, on any subcontractors or suppliers engaged in the performance of this Purchase Order. Seller shall be responsible for compliance with export control requirements throughout its supply chain.

ARTYKUŁ 20 – OFICJALNIE ZGŁOSZONY IMPORTER

ARTICLE 20 – IMPORTER OF RECORD

20.a. O ile Kupujący nie wyznaczy innego oficjalnie zgłoszonego importera, Sprzedawca działając jako eksporter lub, w stosownych przypadkach, importer, zapewni, że: (i) listy przewozowe oraz inne dokumenty transportowe zawierają dokładne informacje wymagane przez właściwe organy celne, w tym prawidłowe oznaczenie kraju pochodzenia towarów zgodnie z obowiązującymi przepisami celnymi; (ii) towary są wyceniane zgodnie z zasadami i metodami wyceny celnej stosowanymi przez Urząd Celny i Ochrony Granic USA (U.S. Customs and Border Protection, CBP) oraz Światową Organizację Celną (WCO), w tym zgodnie z Porozumieniem WTO w sprawie wyceny celnej; oraz (iii) wszelkie należności celne, podatki i opłaty wymagane przez organy celne kraju przeznaczenia są obliczane i uiszczane w prawidłowej wysokości.

20.a. Unless Buyer designates an alternative importer of record, Seller, acting as exporter or, where applicable, importer, shall ensure that: (i) bills of lading and other shipping documents contain accurate information required by the relevant customs authorities, including correct country of origin markings for all goods in accordance with applicable customs regulations; (ii) goods are valued in accordance with the customs valuation principles and methods applied by U.S. Customs and Border Protection (CBP) and the World Customs Organization (WCO), including the WTO Agreement on Customs Valuation; and (iii) all customs duties, taxes, and charges required by the customs authorities of the country of destination are calculated and paid in the correct amounts.

20.b. Sprzedawca niniejszym oświadcza i gwarantuje, że towary dostarczane na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu nie są sprzedawane ani wywożone po cenach dumpingowych, tj. poniżej ich normalnej wartości w rozumieniu obowiązujących przepisów antydumpingowych, w tym rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1036 z dnia 8 czerwca 2016 r. lub innych właściwych regulacji krajowych, a Sprzedawca nie otrzymuje żadnych subsydiów ani wsparcia od państwa, które podlegałyby cłom wyrównawczym. Sprzedawca zwolni Kupującego z odpowiedzialności i zabezpieczy Kupującego przed wszelkimi roszczeniami, karami lub zobowiązaniami wynikającymi z naruszenia niniejszej gwarancji.

20.b. Seller hereby represents and warrants that the goods supplied under this Purchase Order are not being sold or exported at dumping prices, i.e., below their normal value within the meaning of applicable anti-dumping regulations, including Regulation (EU) 2016/1036 of the European Parliament and of the Council of 8 June 2016 or other applicable domestic regulations, and that Seller does not receive any government subsidies or support that would be subject to countervailing duties. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from any claims, penalties, or liabilities arising from a breach of this warranty.

ARTYKUŁ 21 – PRACE W OBIEKCIE KUPUJĄCEGO LUB JEGO KLIENTA

ARTICLE 21 – WORK AT BUYER'S OR CUSTOMER'S FACILITY

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

21.a. Jeśli Sprzedawca wykonuje jakiegokolwiek prace w obiektach Kupującego lub klienta Kupującego, Sprzedawca zapewni, że wszystkie osoby skierowane przez niego do wykonania takich prac będą w pełni przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów, regulaminów, zasad bezpieczeństwa, procedur ochrony informacji niejawnych, wymogów dotyczących identyfikacji i dostępu oraz innych procedur operacyjnych obowiązujących w danym obiekcie.

21.b. W zakresie, w jakim jest to wymagane przez Kupującego lub klienta Kupującego, Sprzedawca zapewni, że wszystkie osoby skierowane do wykonywania prac w danym obiekcie:

- (i) przeszły badanie na obecność narkotyków przeprowadzone przez uprawniony podmiot, zgodnie z wymogami obowiązującymi w danym obiekcie, przed przystąpieniem do pracy; oraz
- (ii) wyrażają zgodę na dalsze badania na obecność narkotyków przeprowadzane w trakcie trwania zlecenia, w tym badania wyrwykowe, zgodnie z zasadami obowiązującymi w obiekcie.

21.c. Żadna osoba skierowana przez Sprzedawcę do wykonywania prac w obiekcie Kupującego lub klienta Kupującego nie będzie przebywać ani pracować w tym obiekcie pod wpływem alkoholu, narkotyków, środków odurzających, substancji psychotropowych ani żadnych innych substancji upośledzających zdolność do pracy. Sprzedawca wdroży i będzie egzekwować stosowne zasady w tym zakresie.

21.d. W zakresie wymaganym przez Kupującego lub klienta Kupującego, Sprzedawca zapewni, że wszystkie osoby skierowane do wykonywania prac w obiekcie przeszły weryfikację przeszłości kryminalnej przed przystąpieniem do pracy. W przypadku prac wykonywanych w Zjednoczonym Królestwie Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, weryfikacja przeszłości kryminalnej będzie przeprowadzona w ramach systemu sprawdzania poprzednich wyroków skazujących (CRC) zgodnie z obowiązującymi przepisami brytyjskimi.

21.e. Sprzedawca zapewni, że wymogi określone w niniejszym Artykule 21 zostaną przekazane i nałożone na wszystkich podwykonawców lub innych dostawców zatrudnionych przez Sprzedawcę do wykonywania prac w obiektach Kupującego lub klienta Kupującego.

21.f. Kupujący lub klient Kupującego zastrzega sobie prawo do odmowy lub cofnięcia dostępu do swojego obiektu każdej osobie skierowanej przez Sprzedawcę, jeżeli Kupujący lub klient Kupującego uzna, według własnego, uzasadnionego uznania, że obecność takiej osoby stanowi zagrożenie dla bezpieczeństwa, porządku lub prawidłowego funkcjonowania obiektu. Odmowa dostępu lub jego cofnięcie nie będzie stanowić naruszenia niniejszego Zamówienia Zakupu przez Kupującego.

ARTYKUŁ 22 – KWESTIE ŚRODOWISKOWE

21.a. If Seller performs any work at Buyer's or Buyer's customer's facilities, Seller shall ensure that all personnel assigned to perform such work fully comply with all applicable laws, regulations, safety rules, classified information security procedures, identification and access requirements, and other operational procedures in effect at the facility.

21.b. To the extent required by Buyer or Buyer's customer, Seller shall ensure that all personnel assigned to work at the facility:

- (i) have undergone drug testing conducted by an authorized provider, in accordance with the requirements applicable at the facility, prior to commencing work; and
- (ii) consent to further drug testing during the course of the engagement, including random testing, in accordance with the policies applicable at the facility.

21.c. No person assigned by Seller to perform work at Buyer's or Buyer's customer's facility shall be present or work at such facility while under the influence of alcohol, drugs, narcotics, psychotropic substances, or any other substance that impairs the ability to work. Seller shall implement and enforce appropriate policies in this regard.

21.d. To the extent required by Buyer or Buyer's customer, Seller shall ensure that all personnel assigned to work at the facility have undergone criminal background checks prior to commencing work. For work performed in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, criminal background checks shall be conducted through the Criminal Records Check (CRC) system in accordance with applicable UK legislation.

21.e. Seller shall ensure that the requirements set out in this Article 21 are flowed down and imposed on all subcontractors or other suppliers engaged by Seller to perform work at Buyer's or Buyer's customer's facilities.

21.f. Buyer or Buyer's customer reserves the right to deny or revoke access to its facility to any person assigned by Seller if Buyer or Buyer's customer reasonably determines, in its sole discretion, that the presence of such person poses a risk to the security, order, or proper operation of the facility. A denial or revocation of access shall not constitute a breach of this Purchase Order by Buyer.

ARTICLE 22 – ENVIRONMENTAL MATTERS

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

22.a. Sprzedający będzie przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów, regulacji i traktatów dotyczących substancji chemicznych i materiałów, w tym między innymi: Protokołu Montrealskiego w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową; Konwencji Sztokholmskiej w sprawie trwałych zanieczyszczeń organicznych; amerykańskiej ustawy o kontroli substancji toksycznych (TSCA, 15 U.S.C. §§ 2601 i nast.); dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS); rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH); oraz wszelkich innych obowiązujących przepisów krajowych i regionalnych w zakresie substancji chemicznych (łącznie "Regulacje dotyczące substancji chemicznych").

22.b. Jeżeli Kupujący nie wyraził uprzedniej pisemnej zgody, towary dostarczane na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu nie będą zawierać żadnych substancji zakazanych, w tym między innymi: ołowiu, rtęci, kadmu, sześciowartościowego chromu, polibromowanych bifenyli (PBB), polibromowanych eterów difenylowych (PBDE), arsenu i jego związków, azbestu i włókien azbestopodobnych, benzenu, polichlorowanych bifenyli (PCB), czterochlorku węgla, berylu i jego związków (za wyjątkiem dopuszczonych zastosowań lotniczych), materiałów radioaktywnych (za wyjątkiem naturalnego tła promieniowania) oraz substancji per- i polifluoroalkilowych (PFAS). Sprzedający będzie ponadto przestrzegać wymogów wynikających z dokumentu GE Aerospace AD-DSL dotyczącego substancji niebezpiecznych oraz nie będzie stosować nanomateriałów bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego.

22.c. Sprzedający przekaze Kupującemu pełne informacje o składzie chemicznym dostarczanych towarów zgodnie z normą IPC-1754 (standard zarządzania materiałami dotyczący substancji w produktach) lub innym formatem akceptowanym przez Kupującego, wskazanym w dokumencie GE Aerospace AD-SRT. Informacje te będą aktualizowane w przypadku zmiany składu chemicznego towarów lub wprowadzenia nowych regulacji dotyczących substancji chemicznych.

22.d. Powłoki kadmowe i niklowo-kadmowe oraz stopy tytanu będą stosowane wyłącznie zgodnie z obowiązującymi specyfikacjami technicznymi Kupującego i właściwymi normami branżowymi. Sprzedający uzyska wszelkie wymagane zezwolenia lub certyfikaty dotyczące stosowania takich materiałów i przekaze je Kupującemu na żądanie.

22.e. W przypadku gdy towary importowane do Stanów Zjednoczonych Ameryki podlegają przepisom TSCA, Sprzedający przekaze Kupującemu certyfikat importowy wymagany przez 19 CFR § 12.121, potwierdzający, że towary spełniają wymogi TSCA lub są z nich wyłączone. Certyfikat będzie dołączony do dokumentów transportowych przed dostawą towarów.

22.a. Seller shall comply with all applicable laws, regulations, and treaties concerning chemical substances and materials, including without limitation: the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer; the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants; the U.S. Toxic Substances Control Act (TSCA, 15 U.S.C. §§ 2601 et seq.); Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS); Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council on the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH); and all other applicable domestic and regional regulations regarding chemical substances (collectively, the "Chemical Regulations").

22.b. Unless Buyer has given prior written consent, goods supplied under this Purchase Order shall not contain any prohibited substances, including without limitation: lead, mercury, cadmium, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB), polybrominated diphenyl ethers (PBDE), arsenic and its compounds, asbestos and asbestos-like fibers, benzene, polychlorinated biphenyls (PCBs), carbon tetrachloride, beryllium and its compounds (except for approved aerospace applications), radioactive materials (except for natural background radiation), and per- and polyfluoroalkyl substances (PFAS). Seller shall further comply with the requirements of GE Aerospace document AD-DSL regarding hazardous substances and shall not incorporate nanomaterials without Buyer's prior written consent.

22.c. Seller shall provide Buyer with full chemical composition information for the supplied goods in accordance with IPC-1754 (materials declaration standard for substances in products) or another format accepted by Buyer as specified in GE Aerospace document AD-SRT. Such information shall be updated whenever the chemical composition of the goods changes or new Chemical Regulations come into effect.

22.d. Cadmium and nickel-cadmium coatings and titanium alloys shall be used only in accordance with Buyer's applicable technical specifications and relevant industry standards. Seller shall obtain any required approvals or certifications regarding the use of such materials and shall provide them to Buyer upon request.

22.e. Where goods imported into the United States of America are subject to TSCA, Seller shall provide Buyer with the import certificate required by 19 CFR § 12.121, certifying that the goods comply with TSCA or are exempt therefrom. The certificate shall be attached to the shipping documents prior to delivery of the goods.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

22.f. Sprzedający zapewni, że wymogi określone w niniejszym Artykule 22 zostaną przekazane i nałożone na wszystkich podwykonawców lub dostawców zaangażowanych w produkcję lub dostawę towarów na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu.

22.f. Seller shall ensure that the requirements set out in this Article 22 are flowed down and imposed on all subcontractors or suppliers engaged in the manufacture or supply of goods under this Purchase Order.

22.g. Sprzedający przekaze Kupującemu wszelkie informacje dotyczące bezpieczeństwa, w tym karty charakterystyki substancji niebezpiecznych (SDS/MSDS), etykiety oraz inne wymagane oznakowania, dla wszystkich substancji chemicznych, mieszanin lub materiałów niebezpiecznych dostarczanych w ramach niniejszego Zamówienia Zakupu. Oznakowania będą spełniać wymogi rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP) lub innych właściwych przepisów dotyczących klasyfikacji i oznakowania substancji niebezpiecznych.

22.g. Seller shall provide Buyer with all safety information, including Safety Data Sheets (SDS/MSDS), labels, and other required markings, for all hazardous chemical substances, mixtures, or materials supplied under this Purchase Order. Labeling shall comply with the requirements of Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) or other applicable regulations on the classification and labeling of hazardous substances.

22.h. Sprzedający będzie zarządzać wszelkimi odpadami powstałymi w związku z realizacją niniejszego Zamówienia Zakupu zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami, w tym ustawą z dnia 14 grudnia 2012 r. o odpadach (Dz.U. z 2023 r. poz. 1587 ze zm.), dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE w sprawie odpadów oraz innymi właściwymi regulacjami krajowymi i unijnymi. Sprzedający nie będzie deponować, składować ani pozbywać się odpadów niebezpiecznych w sposób niezgodny z prawem.

22.h. Seller shall manage all waste generated in connection with the performance of this Purchase Order in accordance with applicable waste management regulations, including the Polish Act of 14 December 2012 on Waste (Journal of Laws of 2023, item 1587, as amended), Directive 2008/98/EC of the European Parliament and of the Council on waste, and other applicable national and EU regulations. Seller shall not deposit, store, or dispose of hazardous waste in any manner that is not in compliance with applicable law.

ARTYKUŁ 23 – POSTANOWIENIA RÓŻNE

ARTICLE 23 – MISCELLANEOUS

23.a. Język. Niniejsze Warunki Zakupu oraz wszelka dokumentacja dotycząca Zamówienia Zakupu mogą być sporządzone w języku polskim (jako języku ojczystym Kupującego) lub w języku angielskim. W przypadku jakiegokolwiek rozbieżności lub niezgodności pomiędzy wersją polską a wersją angielską, wersja polska będzie wersją wiążącą i rozstrzygającą.

23.a. Language. These Purchase Conditions and all documentation relating to the Purchase Order may be prepared in the Polish language (as Buyer's native language) or in the English language. In the event of any discrepancy or inconsistency between the Polish version and the English version, the Polish version shall prevail and be binding.

23.b. Prawo właściwe. Niniejsze Warunki Zakupu oraz wszelkie Zamówienia Zakupu podlegają prawu polskiemu i będą interpretowane zgodnie z prawem polskim, z wyłączeniem jego norm kolizyjnych. Zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) jest wyrażnie wyłączone w całości.

23.b. Governing Law. These Purchase Conditions and all Purchase Orders shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Poland, excluding its conflict of laws rules. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is expressly excluded in its entirety.

23.c. Zrzeczenie się praw. Niewykonanie lub opóźnienie w wykonaniu przez Kupującego jakiegokolwiek prawa lub uprawnienia przysługującego mu na podstawie niniejszych Warunków Zakupu lub Zamówienia Zakupu nie będzie stanowić zrzeczenia się tego prawa lub uprawnienia. Żadne pojedyncze ani częściowe skorzystanie z prawa lub uprawnienia nie wyklucza innego ani dalszego skorzystania z tego samego lub jakiegokolwiek innego prawa lub uprawnienia.

23.c. Waiver. No failure or delay by Buyer in exercising any right or remedy under these Purchase Conditions or a Purchase Order shall constitute a waiver of such right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude any other or further exercise of the same or any other right or remedy.

23.d. Zmiany. Żadna zmiana niniejszych Warunków Zakupu ani Zamówienia Zakupu nie będzie wiążąca, o ile nie zostanie dokonana na piśmie i podpisana przez upoważnionych przedstawicieli obu Stron. Żadne ustalenia ustne, żadna korespondencja elektroniczna ani

23.d. Modifications. No modification to these Purchase Conditions or a Purchase Order shall be binding unless made in writing and signed by authorized representatives of both Parties. No oral arrangements, electronic correspondence, or course of conduct of the Parties shall

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

żadne działania Stron nie będą stanowić zmiany niniejszych Warunków Zakupu ani Zamówienia Zakupu, chyba że zostaną potwierdzone w wyżej opisanej pisemnej formie.

constitute a modification of these Purchase Conditions or a Purchase Order unless confirmed in the written form described above.

23.e. Rozdzielność postanowień. W przypadku gdy jakiegokolwiek postanowienie niniejszych Warunków Zakupu lub Zamówienia Zakupu zostanie uznane przez właściwy sąd lub organ za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne, postanowienie takie zostanie wyłączone z niniejszych Warunków Zakupu lub Zamówienia Zakupu w zakresie, w jakim jest nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne. Pozostałe postanowienia niniejszych Warunków Zakupu lub Zamówienia Zakupu pozostają w pełnej mocy i skuteczności.

23.e. Severability. If any provision of these Purchase Conditions or a Purchase Order is held by a competent court or authority to be invalid, ineffective, or unenforceable, such provision shall be severed from these Purchase Conditions or the Purchase Order to the extent of such invalidity, ineffectiveness, or unenforceability. The remaining provisions of these Purchase Conditions or the Purchase Order shall remain in full force and effect.

23.f. Raporty o postępach. Sprzedający będzie dostarczać Kupującemu regularne raporty o postępach w realizacji Zamówienia Zakupu, w szczególności i z częstotliwością wskazaną przez Kupującego. Raporty będą obejmować co najmniej: status realizacji poszczególnych pozycji zamówienia, informacje o wszelkich zagrożeniach dla terminowości dostaw oraz opis podjętych lub planowanych działań naprawczych.

23.f. Progress Reports. Seller shall provide Buyer with regular progress reports on the performance of the Purchase Order, at the level of detail and frequency specified by Buyer. Reports shall include, at a minimum: the status of completion of individual order items, information on any risks to delivery timelines, and a description of corrective actions taken or planned.

23.g. Udostępnianie danych. Sprzedający będzie udostępniać Kupującemu dane dotyczące realizacji Zamówienia Zakupu (w tym dane o stanach magazynowych, planach produkcji i statusie dostaw) co tydzień, za pośrednictwem bezpiecznego protokołu transferu plików (SCP) lub systemu SupplyLine lub innego systemu wskazanego przez Kupującego. Format i zakres danych zostaną uzgodnione przez Strony. Sprzedający zapewni aktualność i kompletność przekazywanych danych.

23.g. Data Sharing. Seller shall share data related to the performance of the Purchase Order (including inventory levels, production plans, and delivery status) on a weekly basis via Secure Copy Protocol (SCP) or the SupplyLine system or another system designated by Buyer. The format and scope of data shall be agreed upon by the Parties. Seller shall ensure that all data provided is current and complete.

23.h. Plan ciągłości działania. Sprzedający opracuje, wdroży i będzie utrzymywać kompleksowy plan ciągłości działania zapewniający zdolność do kontynuowania dostaw towarów lub świadczenia usług na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu w przypadku zdarzenia zakłócającego, w tym klęski żywiołowej, awarii infrastruktury, pandemii lub innego nieprzewidzianego zdarzenia. Sprzedający przekaze Kupującemu streszczenie swojego planu ciągłości działania na żądanie Kupującego.

23.h. Business Continuity Plan. Seller shall develop, implement, and maintain a comprehensive business continuity plan ensuring the ability to continue supplying goods or providing services under this Purchase Order in the event of a disrupting occurrence, including natural disaster, infrastructure failure, pandemic, or other unforeseen event. Seller shall provide Buyer with a summary of its business continuity plan upon Buyer's request.

23.i. Dokumentacja finansowa. Sprzedający będzie prowadzić rzetelną i kompletną dokumentację finansową i księgową dotyczącą realizacji niniejszego Zamówienia Zakupu oraz będzie przechowywać tę dokumentację przez okres nie krótszy niż pięć (5) lat od daty dostawy lub zakończenia realizacji Zamówienia Zakupu, stosownie do okoliczności. Na żądanie Kupującego Sprzedający udostępni Kupującemu tę dokumentację do wglądu i kontroli.

23.i. Financial Documentation. Seller shall maintain accurate and complete financial and accounting records relating to the performance of this Purchase Order and shall retain such records for a period of not less than five (5) years from the date of delivery or completion of the Purchase Order, as applicable. Upon Buyer's request, Seller shall make such records available to Buyer for inspection and review.

23.j. Produktywność. Sprzedający zobowiązuje się do stałego doskonalenia procesów i dążenia do obniżenia kosztów realizacji Zamówień Zakupu. Sprzedający będzie dążyć do osiągnięcia rocznego obniżenia kosztów w wysokości co najmniej pięciu procent (5%) wartości zamówień w stosunku do roku poprzedniego. Wszelkie oszczędności przekraczające wyznaczony cel

23.j. Productivity. Seller commits to continuous process improvement and to pursuing reductions in the cost of performing Purchase Orders. Seller shall seek to achieve an annual cost reduction of at least five percent (5%) of order value relative to the prior year. Any savings exceeding the stated target shall be shared equally between the Parties on a fifty/fifty

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

będą dzielone równo pomiędzy Stronami, przy czym Strony ustalą szczegółowy mechanizm podziału oszczędności na piśmie, w formie odrębnej umowy lub aneksu.

(50/50) basis, with the Parties agreeing on the detailed savings-sharing mechanism in writing, by way of a separate agreement or amendment.

23.k. Spory pracownicze. Sprzedający niezwłocznie powiadomi Kupującego o wszelkich rzeczywistych lub grożących sporach pracowniczych, strajkach, lokautach lub innych zakłóceniach działalności, które mogłyby wpłynąć na zdolność Sprzedającego do terminowej realizacji Zamówienia Zakupu. Sprzedający dołoży wszelkich uzasadnionych starań, aby zapobiec takim zakłóceniom lub ograniczyć ich wpływ na dostawy dla Kupującego.

23.k. Labor Disputes. Seller shall promptly notify Buyer of any actual or threatened labor disputes, strikes, lockouts, or other work stoppages that could affect Seller's ability to perform the Purchase Order in a timely manner. Seller shall use all reasonable efforts to prevent such disruptions or to minimize their impact on deliveries to Buyer.

23.l. Zastaw i zabezpieczenia. Z zastrzeżeniem odrębnych pisemnych ustaleń Stron, Sprzedający nie będzie ustanawiać żadnych zastawów, hipotek, zastawów rejestrowych ani innych obciążeń na towarach dostarczanych na podstawie niniejszego Zamówienia Zakupu, które mogłyby naruszać prawa własności Kupującego lub jego klienta do tych towarów. Sprzedający zwolni Kupującego z odpowiedzialności i zabezpieczy go przed wszelkimi roszczeniami wynikającymi z takich obciążeń.

23.l. Security Interest. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, Seller shall not create any liens, mortgages, registered pledges, or other encumbrances over goods supplied under this Purchase Order that could impair Buyer's or Buyer's customer's title to such goods. Seller shall indemnify and hold Buyer harmless from any claims arising from such encumbrances.

23.m. Wymogi dotyczące kompensacji. Sprzedający przyjmuje do wiadomości, że realizacja niniejszego Zamówienia Zakupu może podlegać wymogom dotyczącym kompensacji przemysłowej (offset) wynikającym z przepisów prawa lub umów zawartych przez Kupującego z organami rządowymi. Sprzedający zapewni wszelką rozsądną współpracę i wsparcie niezbędne do spełnienia takich wymogów oraz dostarczy Kupującemu wszelką wymaganą dokumentację dotyczącą wartości kompensacyjnej.

23.m. Offset Requirements. Seller acknowledges that the performance of this Purchase Order may be subject to industrial offset requirements arising from applicable law or agreements entered into by Buyer with governmental authorities. Seller shall provide all reasonable cooperation and support necessary to satisfy such requirements and shall supply Buyer with all required documentation regarding offset value.

23.n. Prawa do audytu. Kupujący lub jego upoważniony przedstawiciel ma prawo, po uprzednim powiadomieniu Sprzedającego z rozsądnym wyprzedzeniem (z wyjątkiem przypadków uzasadnionych podejrzeniem naruszenia, gdy audyt może być przeprowadzony bez uprzedniego powiadomienia), do przeprowadzenia audytu ksiąg rachunkowych, rejestrów, procedur i obiektów Sprzedającego w zakresie dotyczącym realizacji niniejszego Zamówienia Zakupu, w celu weryfikacji zgodności z postanowieniami niniejszych Warunków Zakupu. Koszty audytu ponosi Kupujący, chyba że audyt ujawni istotne naruszenia, w takim przypadku koszty ponosi Sprzedający.

23.n. Audit Rights. Buyer or its authorized representative shall have the right, upon reasonable prior notice to Seller (except in cases of a reasonable suspicion of a breach, where the audit may be conducted without prior notice), to audit Seller's books, records, procedures, and facilities to the extent relating to the performance of this Purchase Order, for the purpose of verifying compliance with the provisions of these Purchase Conditions. The costs of the audit shall be borne by Buyer, unless the audit reveals material non-compliance, in which case the costs shall be borne by Seller.

23.o. Przeżywalność postanowień. Postanowienia niniejszych Warunków Zakupu, które ze swej natury powinny pozostawać w mocy po wygaśnięciu lub rozwiązaniu Zamówienia Zakupu, w tym między innymi postanowienia dotyczące poufności, własności intelektualnej, odszkodowania, gwarancji i rękojmi, ograniczenia odpowiedzialności, prawa właściwego, rozstrzygania sporów oraz praw do audytu, pozostają w pełnej mocy i skuteczności po wygaśnięciu lub rozwiązaniu Zamówienia Zakupu.

23.o. Survival. Provisions of these Purchase Conditions that by their nature should remain in force after the expiration or termination of a Purchase Order, including without limitation the provisions relating to confidentiality, intellectual property, indemnification, warranties and representations, limitation of liability, governing law, dispute resolution, and audit rights, shall remain in full force and effect after the expiration or termination of the Purchase Order.

23.p. Zastosowanie załączników. Wszelkie załączniki, specyfikacje, rysunki, normy oraz inne dokumenty wymienione lub dołączone do niniejszych Warunków Zakupu lub do Zamówienia

23.p. Applicability of Attachments. All attachments, specifications, drawings, standards, and other documents referenced or appended to these Purchase Conditions or to a Purchase

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

Zakupu stanowią integralną część niniejszych Warunków Zakupu lub Zamówienia Zakupu, stosownie do okoliczności. W przypadku sprzeczności pomiędzy treścią niniejszych Warunków Zakupu a treścią jakiegokolwiek załącznika, treść niniejszych Warunków Zakupu będzie miała pierwszeństwo, chyba że w danym załączniku lub Zamówieniu Zakupu wyraźnie postanowiono inaczej.

Order form an integral part of these Purchase Conditions or the Purchase Order, as applicable. In the event of any conflict between the text of these Purchase Conditions and the text of any attachment, the text of these Purchase Conditions shall take precedence, unless the relevant attachment or Purchase Order expressly provides otherwise.

**ZAŁĄCZNIK I – UZUPEŁNIAJĄCE KLAUZULE FAR/DFARS DLA PODUMÓW
RZĄDOWYCH USA**
**ATTACHMENT I – FAR/DFARS SUPPLEMENTAL CLAUSES FOR US GOVERNMENT
SUBCONTRACTS**

1. Niniejszy Załącznik I ma zastosowanie wyłącznie wtedy, gdy Zamówienie Zakupu stanowi podumowę lub zamówienie na dostawy w ramach kontraktu z Rządem Stanów Zjednoczonych lub gdy GE Aerospace wyraźnie wskazuje na piśmie, że niniejszy Załącznik I ma zastosowanie.

1. This Attachment I applies only when the Purchase Order constitutes a subcontract or purchase order under a contract with the United States Government, or when GE Aerospace expressly states in writing that this Attachment I applies.

2. Klauzule FAR i DFARS wymienione poniżej są włączone do niniejszego Zamówienia Zakupu przez odniesienie z taką samą mocą i skutkiem, jak gdyby zostały w całości tu przytoczone. Słowa 'Wykonawca' i 'Podwykonawca' odnoszą się odpowiednio do GE Aerospace i Dostawcy.

2. The FAR and DFARS clauses listed below are incorporated into this Purchase Order by reference with the same force and effect as if they were set forth in full herein. The words 'Contractor' and 'Subcontractor' refer to GE Aerospace and Supplier respectively.

3. W przypadku gdy klauzula wymaga złożenia zawiadomień, sprawozdań lub innych dokumentów do agencji rządowej, Dostawca przekaże takie dokumenty do GE Aerospace, chyba że klauzula wyraźnie wymaga bezpośredniego złożenia do Rządu.

3. Where a clause requires the submission of notices, reports, or other documents to a government agency, Supplier shall submit such documents to GE Aerospace, unless the clause expressly requires direct submission to the Government.

4. Klauzule oznaczone (>SAT) mają zastosowanie wyłącznie do zamówień, których wartość przekracza próg uproszczeń nabycia (Simplified Acquisition Threshold) obowiązujący w dniu zawarcia kontraktu nadrzędnego.

4. Clauses marked (>SAT) apply only to orders whose value exceeds the Simplified Acquisition Threshold in effect on the date the prime contract was awarded.

5. Przypis 1 (¹) oznacza, że klauzula ma zastosowanie wyłącznie do artykułów komercyjnych (commercial items) w rozumieniu FAR 2.101. Przypis 2 (²) oznacza, że klauzula nie ma zastosowania do dostawców zagranicznych, chyba że co innego wynika z wymagań kontraktu nadrzędnego.

5. Footnote 1 (¹) indicates the clause applies only to commercial items as defined in FAR 2.101. Footnote 2 (²) indicates the clause does not apply to international suppliers unless otherwise required by the prime contract.

6. GE Aerospace zastrzega sobie prawo do modyfikacji wykazu klauzul stosownie do wymagań konkretnego kontraktu rządowego. Dostawca jest zobowiązany do przestrzegania wszystkich aktualnych wersji klauzul, zgodnie z datą zawarcia Zamówienia Zakupu lub datą wyraźnie wskazaną przez GE Aerospace.

6. GE Aerospace reserves the right to modify the list of clauses to reflect the requirements of a specific government contract. Supplier is required to comply with all current versions of clauses as of the date of the Purchase Order or the date expressly specified by GE Aerospace.

KLAUZULE FAR (Federal Acquisition Regulation)
FAR CLAUSES (Federal Acquisition Regulation)

52.202-1
DEFINICJE – Definicje terminów użytych w umowie.

52.202-1
DEFINITIONS – Definitions of terms used in the contract.

52.203-3
UPOMINKI (>SAT) – Zakaz przyjmowania upominków od podwykonawców lub oferentów.

52.203-3
GRATUITIES (>SAT) – Prohibition on acceptance of gratuities from subcontractors or offerors.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

52.203-5 ZOBOWIĄZANIE PRZECIWKO OPŁATOM WARUNKOWYM (>SAT) – Zakaz korzystania z agentów wynagradzanych warunkowo za uzyskanie kontraktu.	52.203-5 COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES (>SAT) – Prohibition on use of agents compensated contingently for obtaining contracts.
52.203-6 OGRANICZENIA W SPRZEDAŻY PODWYKONAWCÓW NA RZECZ RZĄDU (>SAT) – Ograniczenia dotyczące bezpośredniej sprzedaży rządowi przez podwykonawców.	52.203-6 RESTRICTIONS ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT (>SAT) – Restrictions on direct sales to the Government by subcontractors.
52.203-7 PROCEDURY PRZECIWDZIAŁANIA ŁAPÓWKARSTWU (>SAT) – Wymagania dotyczące programu przeciwdziałania łapówkarstwu.	52.203-7 ANTI-KICKBACK PROCEDURES (>SAT) – Requirements for an anti-kickback program.
52.203-10 KOREKTA CENY LUB WYNAGRODZENIA ZA NIELEGALNĄ LUB NIEWŁAŚCIWĄ DZIAŁALNOŚĆ (>SAT) – Uprawnienia Rządu do korekty cen w przypadku nielegalnej działalności.	52.203-10 PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (>SAT) – Government's right to adjust prices in case of illegal activity.
52.203-12 OGRANICZENIA PŁATNOŚCI W CELU WYWIERANIA WPŁYWU NA OKREŚLONE TRANSAKCJE FEDERALNE – Zakaz płatności lobbingowych z funduszy kontraktowych.	52.203-12 LIMITATION ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS – Prohibition on lobbying payments from contract funds.
52.203-13 KODEKS ETYKI BIZNESOWEJ I POSTĘPOWANIA WYKONAWCY – Wymóg posiadania programu etycznego i kanałów zgłaszania naruszeń.	52.203-13 CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT – Requirement for an ethics program and reporting channels.
52.203-14 WYŚWIETLANIE PLAKATÓW INFORMACYJNYCH O GORĄCEJ LINII (>5,5 mln USD) – Obowiązek wywieszenia plakatów informujących o gorącej linii do zgłaszania oszustw.	52.203-14 DISPLAY OF HOTLINE POSTER(S) (>\$5.5M) – Requirement to display posters informing employees of fraud hotlines.
52.203-15 OCHRONA SYGNALISTÓW WYNIKAJĄCA Z ARRA 2009 – Ochrona pracowników ujawniających naruszenia prawa lub marnotrawstwo środków publicznych.	52.203-15 WHISTLEBLOWER PROTECTIONS UNDER ARRA 2009 – Protection for employees disclosing violations of law or waste of public funds.
52.203-17 PRAWA PRACOWNIKÓW WYKONAWCY DO ZGŁASZANIA NARUSZEŃ – Obowiązek poinformowania pracowników o prawach sygnalisty.	52.203-17 CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS – Obligation to inform employees of their whistleblower rights.
52.203-18 ZAKAZ WYMAGANIA OKREŚLONYCH WEWNĘTRZNYCH UMÓW O POUFNOŚCI (SKŁADANIE OFERT) – Zakaz klauzul ograniczających pracownikom możliwość zgłaszania naruszeń.	52.203-18 PROHIBITION ON REQUIRING CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS OR STATEMENTS (REPRESENTATION) – Prohibition on clauses restricting employees from reporting violations.
52.203-19 ZAKAZ WYMAGANIA OKREŚLONYCH WEWNĘTRZNYCH UMÓW O POUFNOŚCI (WYKONANIE) – Zakaz egzekwowania wewnętrznych umów o poufności ograniczających zgłaszanie naruszeń.	52.203-19 PROHIBITION ON REQUIRING CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS OR STATEMENTS (CONTRACT PERFORMANCE) – Prohibition on enforcing confidentiality agreements restricting reporting of violations.
52.204-2 WYMAGANIA BEZPIECZEŃSTWA – Wymogi dotyczące ochrony informacji niejawnych.	52.204-2 SECURITY REQUIREMENTS – Requirements for the protection of classified information.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

52.204-7 SYSTEM ZARZĄDZANIA PRZYZNAWANIEM KONTRAKTÓW (SAM) – Obowiązek rejestracji i aktywnego utrzymywania rejestracji w SAM.	52.204-7 SYSTEM FOR AWARD MANAGEMENT (SAM) – Obligation to register and maintain active registration in SAM.
52.204-9 WERYFIKACJA TOŻSAMOŚCI OSOBISTEJ WYKONAWCY – Wymogi dotyczące weryfikacji tożsamości pracowników wchodzących na obiekty rządowe.	52.204-9 PERSONAL IDENTITY VERIFICATION OF CONTRACTOR PERSONNEL – Requirements for identity verification of personnel accessing government facilities.
52.204-10 SPRAWOZDAWCZOŚĆ O WYNAGRODZENIACH KADRY KIEROWNICZEJ – Obowiązek raportowania informacji o wynagrodzeniach pięciu najwyższemu opłacanych menedżerów.	52.204-10 REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST-TIER SUBCONTRACT AWARDS – Obligation to report compensation information for the five most highly compensated executives.
52.204-21 PODSTAWOWE ZABEZPIECZENIE SYSTEMÓW INFORMACYJNYCH WYKONAWCY – Podstawowe wymagania cyberbezpieczeństwa dla systemów przetwarzających dane federalne.	52.204-21 BASIC SAFEGUARDING OF COVERED CONTRACTOR INFORMATION SYSTEMS – Basic cybersecurity requirements for systems processing federal data.
52.204-23 ZAKAZ KONTRAKTOWANIA NA PRODUKTY I USŁUGI KASPERSKY LAB – Zakaz używania produktów i usług Kaspersky Lab.	52.204-23 PROHIBITION ON CONTRACTING FOR HARDWARE, SOFTWARE, AND SERVICES DEVELOPED OR PROVIDED BY KASPERSKY LAB – Prohibition on use of Kaspersky Lab products and services.
52.204-24 OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE TELEKOMUNIKACJI I NADZORU WIDEO – Wymóg złożenia oświadczenia o użytkowaniu sprzętu telekomunikacyjnego objętego zakazem.	52.204-24 REPRESENTATION REGARDING CERTAIN TELECOMMUNICATIONS AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT – Requirement to submit representation regarding prohibited telecommunications equipment.
52.204-25 ZAKAZ KONTRAKTOWANIA NA TELEKOMUNIKACJĘ I USŁUGI NADZORU WIDEO – Zakaz używania określonego sprzętu telekomunikacyjnego lub usług nadzoru.	52.204-25 PROHIBITION ON CONTRACTING FOR CERTAIN TELECOMMUNICATIONS AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT – Prohibition on use of specified telecommunications equipment or surveillance services.
52.204-26 OBJĘTY SPRZĘT TELEKOMUNIKACYJNY – OŚWIADCZENIE – Oświadczenie dotyczące braku użycia objętego sprzętu telekomunikacyjnego.	52.204-26 COVERED TELECOMMUNICATIONS EQUIPMENT OR SERVICES – REPRESENTATION – Representation regarding absence of covered telecommunications equipment.
52.204-27 ZAKAZ KORZYSTANIA Z APLIKACJI BYTEDANCE OBJĘTYCH ZAKAZEM – Zakaz używania aplikacji ByteDance na urządzeniach używanych przy realizacji kontraktu.	52.204-27 PROHIBITION ON A BYTEDANCE COVERED APPLICATION – Prohibition on use of ByteDance applications on devices used in contract performance.
52.204-30 FEDERALNA USTAWA O BEZPIECZEŃSTWIE ŁAŃCUCHA DOSTAW NABYCIA – Wymagania dotyczące bezpieczeństwa łańcucha dostaw ICT.	52.204-30 FEDERAL ACQUISITION SUPPLY CHAIN SECURITY ACT ORDERS – PROHIBITION – Requirements relating to ICT supply chain security.
52.209-6 OCHRONA INTERESÓW RZĄDU PRZY PODPISYWANIU UMÓW Z WYKLUCZONYMI STRONAMI – Wymogi dotyczące sprawdzenia, czy podwykonawcy nie są wykluczeni z zamówień rządowych.	52.209-6 PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT – Requirements to verify subcontractors are not excluded from government contracting.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

52.211-5 WYMAGANIA DOTYCZĄCE MATERIAŁÓW – Zakaz używania materiałów używanych, przepakowanych lub rekonfigurowanych bez zgody.	52.211-5 MATERIAL REQUIREMENTS – Prohibition on use of used, reconditioned, or remanufactured materials without consent.
52.211-15 WYMAGANIA W ZAKRESIE PRIORYTETU OBRONNEGO I ALOKACJI – Wykonawca zobowiązany jest do przestrzegania wymagań DX lub DO w zakresie priorytetów obronnych.	52.211-15 DEFENSE PRIORITY AND ALLOCATION REQUIREMENTS – Contractor required to comply with DX or DO defense priority requirements.
52.212-4 WARUNKI UMOWNE – PRODUKTY KOMERCYJNE I USŁUGI KOMERCYJNE ¹ – Standardowe warunki umowy dla artykułów komercyjnych.	52.212-4 CONTRACT TERMS AND CONDITIONS – COMMERCIAL PRODUCTS AND COMMERCIAL SERVICES ¹ – Standard contract terms for commercial items.
52.212-5 WARUNKI UMOWNE WYMAGANE DO WDROŻENIA USTAW – PRODUKTY KOMERCYJNE ¹ – Klauzule wymagane przez prawo dla zamówień na produkty komercyjne.	52.212-5 CONTRACT TERMS AND CONDITIONS REQUIRED TO IMPLEMENT STATUTES OR EXECUTIVE ORDERS – COMMERCIAL PRODUCTS AND COMMERCIAL SERVICES ¹ – Clauses required by law for commercial product acquisitions.
52.215-2 AUDYT I REJESTRY – NEGOCJACJE (>SAT) – Prawa Rządu do audytu ksiąg rachunkowych i zapisów związanych z kontraktem.	52.215-2 AUDIT AND RECORDS – NEGOTIATION (>SAT) – Government's rights to audit books and records related to the contract.
52.215-10 OBNIŻKA CENY ZA WADLIWE CERTYFIKOWANE DANE DOTYCZĄCE KOSZTÓW LUB CEN – Prawo Rządu do korekty ceny w przypadku stwierdzenia wadliwości danych.	52.215-10 PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA – Government's right to price adjustment when data is found to be defective.
52.215-11 OBNIŻKA CENY ZA WADLIWE CERTYFIKOWANE DANE – MODYFIKACJE – Korekty ceny za wadliwe dane przy modyfikacjach kontraktu.	52.215-11 PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA – MODIFICATIONS – Price adjustments for defective data upon contract modifications.
52.215-12 CERTYFIKOWANE DANE DOTYCZĄCE KOSZTÓW LUB CEN PODWYKONAWCY – Wymóg uzyskania certyfikowanych danych od podwykonawców.	52.215-12 SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA – Requirement to obtain certified cost or pricing data from subcontractors.
52.215-13 CERTYFIKOWANE DANE PODWYKONAWCY – MODYFIKACJE – Wymogi certyfikacji danych przy modyfikacjach podumów.	52.215-13 SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA – MODIFICATIONS – Data certification requirements upon subcontract modifications.
52.215-14 INTEGRALNOŚĆ CEN JEDNOSTKOWYCH (>SAT) – Wymóg uzasadnienia cen jednostkowych i wykrycia nierealistycznych cen.	52.215-14 INTEGRITY OF UNIT PRICES (>SAT) – Requirement to substantiate unit prices and identify unbalanced pricing.
52.215-15 KOREKTY EMERYTALNE I NALICZANIE KOSZTÓW PLANÓW ŚWIADCZEŃ EMERYTALNYCH – Zasady naliczania i korygowania kosztów emerytalnych.	52.215-15 PENSION ADJUSTMENTS AND ASSET REVERSIONS – Rules for computing and adjusting pension costs.
52.215-18	52.215-18

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

PRZYWRÓCENIE LUB KOREKTA PLANÓW DLA ŚWIADCZEŃ POEMERYTALNYCH – Zasady dotyczące korekt aktywów planów PRB (post-retirement benefits).

REVERSION OR ADJUSTMENT OF PLANS FOR POSTRETIREMENT BENEFITS (PRB) OTHER THAN PENSIONS – Rules for adjusting PRB plan assets.

52.215-19

ZAWIADOMIENIE O ZMIANACH WŁASNOŚCIOWYCH – Obowiązek powiadomienia Rządu o zmianach w strukturze własnościowej wykonawcy.

52.215-19

NOTIFICATION OF OWNERSHIP CHANGES – Obligation to notify the Government of changes in contractor ownership.

52.215-20

WYMAGANIA DOTYCZĄCE CERTYFIKOWANYCH DANYCH O KOSZTACH LUB CENACH – PODSTAWOWE – Ogólne wymogi certyfikacji danych kosztowych.

52.215-20

REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA AND DATA OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA – General cost data certification requirements.

52.215-21

WYMAGANIA DOTYCZĄCE CERTYFIKOWANYCH DANYCH O KOSZTACH – MODYFIKACJE – Wymogi certyfikacji przy modyfikacjach.

52.215-21

REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA AND DATA OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA – MODIFICATIONS – Certification requirements upon modifications.

52.215-22

OGRANICZENIA W OPŁATACH TRANŻYTOWYCH – IDENTYFIKACJA – Wymóg identyfikacji i uzasadnienia opłat tranżytowych (pass-through).

52.215-22

LIMITATIONS ON PASS-THROUGH CHARGES – IDENTIFICATION OF SUBCONTRACT EFFORT – Requirement to identify and justify pass-through charges.

52.215-23

OGRANICZENIA W OPŁATACH TRANŻYTOWYCH – Ograniczenie wykonawcy w naliczaniu nieuzasadnionych opłat tranżytowych.

52.215-23

LIMITATIONS ON PASS-THROUGH CHARGES – Limitation on contractor charging unjustified pass-through charges.

52.219-8

KORZYSTANIE Z MAŁYCH PRZEDSIĘBIORSTW – Wymagania dotyczące maksymalizacji udziału małych firm w wykonaniu kontraktu.

52.219-8

UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS – Requirements to maximize small business participation in contract performance.

52.219-9

PLAN PODKONTRAKTOWANIA Z MAŁYMI PRZEDSIĘBIORSTWAMI – Wymóg opracowania i realizacji planu podkontraktowania z małymi firmami.

52.219-9

SMALL BUSINESS SUBCONTRACTING PLAN – Requirement to develop and execute a small business subcontracting plan.

52.222-1

ZAWIADOMIENIE RZĄDU O SPORACH PRACOWNICZYCH – Obowiązek powiadamiania Rządu o sporach pracowniczych mogących zakłócić wykonanie kontraktu.

52.222-1

NOTICE TO THE GOVERNMENT OF LABOR DISPUTES – Obligation to notify the Government of labor disputes that may affect contract performance.

52.222-4

GODZINY PRACY I STANDARDY BEZPIECZEŃSTWA – NADGODZINY – Wymogi dotyczące wynagrodzenia za nadgodziny i ochrony pracowników.

52.222-4

CONTRACT WORK HOURS AND SAFETY STANDARDS – OVERTIME COMPENSATION – Requirements for overtime pay and worker safety protections.

52.222-19

PRACA DZIECI – ZAKAZ HANDLU DZIEĆMI I PRZESTRZEGANIE STAUTU – Zakaz korzystania z pracy dzieci; zgodność z ustawą Harkin-Engel.

52.222-19

CHILD LABOR – COOPERATION WITH AUTHORITIES AND REMEDIES – Prohibition on child labor; compliance with the Harkin-Engel statute.

52.222-20

USTAWA WALSHA-HEALEY O ZAMÓWIENIACH PUBLICZNYCH (>15 000 USD) – Wymogi dotyczące minimalnych standardów zatrudnienia przy zamówieniach publicznych.

52.222-20

WALSH-HEALEY PUBLIC CONTRACTS ACT (>\$15K) – Requirements for minimum employment standards on public contracts.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

52.222-21 ZAKAZ SEGREGACJI OBIEKTÓW – Zakaz utrzymywania segregowanych obiektów dla pracowników.	52.222-21 PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES – Prohibition on maintaining segregated facilities for employees.
52.222-26 RÓWNE SZANSE ZATRUDNIENIA (>10 000 USD) – Zakaz dyskryminacji w zatrudnieniu ze względu na rasę, kolor skóry, religię, płeć lub narodowość.	52.222-26 EQUAL OPPORTUNITY (>\$10K) – Prohibition on employment discrimination based on race, color, religion, sex, or national origin.
52.222-35 RÓWNE SZANSE DLA WETERANÓW (>150 000 USD) – Wymogi afirmatywnego zatrudniania weteranów objętych ochroną.	52.222-35 EQUAL OPPORTUNITY FOR VETERANS (>\$150K) – Affirmative action requirements for hiring protected veterans.
52.222-36 RÓWNE SZANSE DLA PRACOWNIKÓW Z NIEPEŁNOSPRAWNOŚCIAMI (>15 000 USD) – Wymogi afirmatywnego zatrudniania osób z niepełnosprawnościami.	52.222-36 EQUAL OPPORTUNITY FOR WORKERS WITH DISABILITIES (>\$15K) – Affirmative action requirements for hiring persons with disabilities.
52.222-37 RAPORTY ZATRUDNIENIA WETERANÓW (>150 000 USD) – Obowiązek składania rocznych raportów VETS-4212 o zatrudnieniu weteranów.	52.222-37 EMPLOYMENT REPORTS ON VETERANS (>\$150K) – Obligation to submit annual VETS-4212 reports on veteran employment.
52.222-40 ZAWIADOMIENIE O PRAWACH PRACOWNICZYCH WYNIKAJĄCYCH Z NLRA (>10 000 USD) – Obowiązek informowania pracowników o prawach wynikających z Ustawy o Stosunkach Pracy.	52.222-40 NOTIFICATION OF EMPLOYEE RIGHTS UNDER THE NATIONAL LABOR RELATIONS ACT (>\$10K) – Obligation to inform employees of rights under the National Labor Relations Act.
52.222-41 STANDARDY PRACY W UMOWACH O USŁUGI – Wymogi dotyczące minimalnych stawek wynagrodzeń i warunków pracy przy zamówieniach na usługi.	52.222-41 SERVICE CONTRACT LABOR STANDARDS – Requirements for minimum wage rates and working conditions on service contracts.
52.222-50 ZWALCZANIE HANDLU LUDŹMI – Zakaz działań związanych z handlem ludźmi; wymogi programu zgodności.	52.222-50 COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS – Prohibition on activities related to trafficking in persons; compliance program requirements.
52.222-51 ZWOLNIENIE Z SCA – KONSERWACJA/KALIBRACJA/NAPRAWA – Zwolnienie z wymagań Service Contract Act dla usług konserwacji, kalibracji i napraw.	52.222-51 EXEMPTION FROM APPLICATION OF THE SCA TO CONTRACTS FOR MAINTENANCE, CALIBRATION, OR REPAIR – Exemption from Service Contract Act requirements for maintenance, calibration, and repair services.
52.222-53 ZWOLNIENIE Z SCA – Zwolnienie z wymagań Service Contract Act dla określonych kategorii usług.	52.222-53 EXEMPTION FROM APPLICATION OF THE SCA TO CONTRACTS FOR CERTAIN SERVICES – Exemption from Service Contract Act requirements for specified service categories.
52.222-54 WERYFIKACJA UPRAWNIEŃ DO ZATRUDNIENIA – Wymóg korzystania z systemu E-Verify w celu potwierdzenia uprawnień do pracy.	52.222-54 EMPLOYMENT ELIGIBILITY VERIFICATION – Requirement to use the E-Verify system to confirm work eligibility.
52.222-55	52.222-55

PL — WERSJA POLSKA	EN — ENGLISH VERSION
MINIMALNE WYNAGRODZENIA NA PODSTAWIE ROZPORZĄDZENIA WYKONAWCZEGO 13658 – Wymogi dotyczące minimalnych stawek wynagrodzenia dla pracowników kontraktowych.	MINIMUM WAGES UNDER EXECUTIVE ORDER 13658 – Minimum wage rate requirements for contract workers.
52.222-56 CERTYFIKACJA DOTYCZĄCA HANDLU LUDŹMI – KOMPLEKSOWE PLANY ŚRODKÓW ZGODNOŚCI – Certyfikacja braku naruszeń przepisów o handlu ludźmi.	52.222-56 CERTIFICATION REGARDING TRAFFICKING IN PERSONS COMPLIANCE PLAN – Certification of compliance with anti-trafficking provisions.
52.222-62 PŁATNY URLOP CHOROBY NA PODSTAWIE ROZPORZĄDZENIA WYKONAWCZEGO 13706 – Wymogi dotyczące płatnego urlopu chorobowego dla pracowników kontraktowych.	52.222-62 PAID SICK LEAVE UNDER EXECUTIVE ORDER 13706 – Paid sick leave requirements for contract workers.
52.223-3 IDENTYFIKACJA MATERIAŁÓW NIEBEZPIECZNYCH I WYMOGI DOTYCZĄCE KART CHARAKTERYSTYKI – Wymogi dotyczące etykietowania i dokumentowania materiałów niebezpiecznych.	52.223-3 HAZARDOUS MATERIAL IDENTIFICATION AND MATERIAL SAFETY DATA – Requirements for labeling and documenting hazardous materials.
52.223-7 ZAWIADOMIENIE O MATERIAŁACH RADIOAKTYWNYCH – Wymóg zgłaszania materiałów radioaktywnych używanych lub dostarczanych w ramach kontraktu.	52.223-7 NOTICE OF RADIOACTIVE MATERIALS – Requirement to report radioactive materials used or delivered under the contract.
52.223-15 EFEKTYWNOŚĆ ENERGETYCZNA W PRODUKTACH ZUŻYWAJĄCYCH ENERGIĘ – Wymóg stosowania produktów energooszczędnych z certyfikatem ENERGY STAR lub równoważnym.	52.223-15 ENERGY EFFICIENCY IN ENERGY-CONSUMING PRODUCTS – Requirement to use energy-efficient products with ENERGY STAR or equivalent certification.
52.223-18 ZACHĘCANIE DO POLITYKI WYKONAWCÓW ZAKAZUJĄCEJ PISANIA WIADOMOŚCI PODCZAS JAZDY – Wymóg polityki zakazującej pracownikom pisanie wiadomości podczas prowadzenia pojazdu.	52.223-18 ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING – Requirement for a policy prohibiting employees from texting while driving.
52.224-3 SZKOLENIE W ZAKRESIE OCHRONY PRYWATNOŚCI – Wymóg szkolenia pracowników w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych.	52.224-3 PRIVACY TRAINING – Requirement to train employees on privacy and personal data protection.
52.225-1 KUP AMERYKAŃSKIE – DOSTAWY – Wymóg dostarczania artykułów wytworzonych w USA, o ile nie stosuje się wyjątek.	52.225-1 BUY AMERICAN – SUPPLIES – Requirement to supply articles manufactured in the United States, unless an exception applies.
52.225-2 CERTYFIKAT KUP AMERYKAŃSKIE – Certyfikacja zgodności z wymogiem Buy American.	52.225-2 BUY AMERICAN CERTIFICATE – Certification of compliance with the Buy American requirement.
52.225-5 UMOWY HANDLOWE – Wymagania dotyczące nabywania towarów z krajów objętych umowami handlowymi.	52.225-5 TRADE AGREEMENTS – Requirements for procuring goods from trade-agreement countries.
52.225-8 WEJŚCIE BEZ CŁA – Procedury ubiegania się o bezcłowe wejście towarów potrzebnych do realizacji kontraktu.	52.225-8 DUTY-FREE ENTRY – Procedures for seeking duty-free entry of goods needed for contract performance.
52.225-13	52.225-13

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

OGRANICZENIA DOTYCZĄCE NIEKTÓRYCH ZAGRANICZNYCH ZAKUPÓW – Zakaz nabywania towarów i usług z krajów objętych sankcjami.

RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES – Prohibition on acquiring goods and services from sanctioned countries.

52.227-1
AUTORYZACJA I ZGODA (>SAT) – Udzielenie przez Rząd zgody na korzystanie z patentów przez wykonawcę.

52.227-1
AUTHORIZATION AND CONSENT (>SAT) – Government authorization for contractor use of patents.

52.227-2
ZAWIADOMIENIE I POMOC W SPRAWIE NARUSZENIA PATENTU I PRAW AUTORSKICH – Wymogi dotyczące zgłaszania i obsługi roszczeń o naruszenie praw własności intelektualnej.

52.227-2
NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT – Requirements for reporting and handling intellectual property infringement claims.

52.227-9
ZWROT TANTIEM – Zasady dotyczące zwrotu tantiem opłaconych za prawa własności intelektualnej należące do Rządu.

52.227-9
REFUND OF ROYALTIES – Rules for refunding royalties paid for intellectual property owned by the Government.

52.227-10
SKŁADANIE WNIOSKÓW PATENTOWYCH – INFORMACJE NIEJAWNE – Wymogi dotyczące składania wniosków patentowych dotyczących informacji niejawnych.

52.227-10
FILING OF PATENT APPLICATIONS – CLASSIFIED SUBJECT MATTER – Requirements for filing patent applications involving classified information.

52.227-11
PRAWA PATENTOWE – WŁASNOŚĆ WYKONAWCY – Prawa wykonawcy do wynalazków opracowanych w ramach kontraktu.

52.227-11
PATENT RIGHTS – OWNERSHIP BY THE CONTRACTOR – Contractor's rights to inventions developed under the contract.

52.227-13
PRAWA PATENTOWE – WŁASNOŚĆ RZĄDU – Prawa Rządu do wynalazków opracowanych w ramach kontraktu.

52.227-13
PATENT RIGHTS – OWNERSHIP BY THE GOVERNMENT – Government's rights to inventions developed under the contract.

52.228-3
UBEZPIECZENIE WYPADKOWE PRACOWNIKÓW (USTAWA O OBRONIE) – Wymogi dotyczące ubezpieczenia wypadkowego pracowników wykonywujących prace za granicą.

52.228-3
WORKERS' COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) – Workers' compensation insurance requirements for employees performing work overseas.

52.228-4
UBEZPIECZENIE WYPADKOWE I OD ZAGROŻEŃ WOJENNYCH ZA GRANICĄ – Wymogi ubezpieczeniowe dla pracowników wykonujących prace w strefach konfliktu.

52.228-4
WORKERS' COMPENSATION AND WAR-HAZARD INSURANCE OVERSEAS – Insurance requirements for employees working in conflict zones.

52.228-5
UBEZPIECZENIE – PRACA W OBIEKCIE RZĄDOWYM (>SAT) – Wymogi dotyczące ubezpieczenia przy wykonywaniu prac na terenie obiektów rządowych.

52.228-5
INSURANCE – WORK ON A GOVERNMENT INSTALLATION (>SAT) – Insurance requirements when performing work at government facilities.

52.230-1 – 52.230-6
STANDARDY RACHUNKOWOŚCI KOSZTÓW – Wymogi dotyczące stosowania rządowych standardów rachunkowości kosztów (CAS).

52.230-1 – 52.230-6
COST ACCOUNTING STANDARDS (52.230-1 through 52.230-6) – Requirements for compliance with Government Cost Accounting Standards (CAS).

52.232-16
PŁATNOŚCI ZALICZKOWE – Zasady i warunki dokonywania przez Rząd płatności zaliczkowych na poczet poniesionych kosztów.

52.232-16
PROGRESS PAYMENTS – Terms and conditions for Government progress payments on incurred costs.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

52.232-40 PRZYSPIESZANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MAŁYCH PRZEDSIĘBIORSTW – Wymóg przyspieszenia płatności do małych firm do 15 dni.	52.232-40 PROVIDING ACCELERATED PAYMENTS TO SMALL BUSINESS SUBCONTRACTORS – Requirement to accelerate payments to small businesses within 15 days.
52.234-1 ZASOBY PRZEMYSŁOWE OPRACOWANE W RAMACH TYTUŁU III DPA – Wymogi dotyczące zasobów przemysłowych sfinansowanych z Tytułu III Ustawy o Produkcji Obronnej.	52.234-1 INDUSTRIAL RESOURCES DEVELOPED UNDER DEFENSE PRODUCTION ACT TITLE III – Requirements for industrial resources financed under the Defense Production Act Title III.
52.240-1 ZAKAZ SYSTEMÓW BEZZAŁOGOWYCH STATKÓW POWIETRZNYCH – Zakaz stosowania dronów z komponentami objętymi zakazem.	52.240-1 PROHIBITION ON UNMANNED AIRCRAFT SYSTEMS – Prohibition on use of drones with prohibited components.
52.242-15 NAKAZ WSTRZYMANIA PRACY – Prawa Rządu do wydawania nakazów wstrzymania pracy i obowiązki wykonawcy z tym związane.	52.242-15 STOP-WORK ORDER – Government's rights to issue stop-work orders and contractor's related obligations.
52.244-5 KONKURENCJA W PODKONTRAKTOWANIU – Wymóg konkurencyjnego wyboru podwykonawców przy zamówieniach powyżej określonych progów.	52.244-5 COMPETITION IN SUBCONTRACTING – Requirement for competitive selection of subcontractors above specified thresholds.
52.244-6 PODUMOWY NA PRODUKTY KOMERCYJNE I USŁUGI KOMERCYJNE – Wymóg stosowania uproszczonych przepisów przy podumowach na artykuły komercyjne.	52.244-6 SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL PRODUCTS AND COMMERCIAL SERVICES – Requirement to apply simplified provisions in subcontracts for commercial items.
52.245-1 MIENIE RZĄDOWE – Zasady zarządzania, ewidencji i ochrony mienia rządowego powierzonego wykonawcy.	52.245-1 GOVERNMENT PROPERTY – Rules for management, accounting, and protection of Government property furnished to the contractor.
52.245-9 UŻYTKOWANIE I OPŁATY – Warunki użytkowania i zwrotu mienia rządowego.	52.245-9 USE AND CHARGES – Terms for use and return of Government property.
52.246-26 ZGŁASZANIE NIEZGODNYCH ARTYKUŁÓW – Wymogi dotyczące identyfikacji i zgłaszania niezgodnych artykułów do systemu rządowego.	52.246-26 REPORTING NONCONFORMING ITEMS – Requirements for identifying and reporting nonconforming items to the Government system.
52.247-1 ADNOTACJE NA KOMERCYJNYCH LISTACH PRZEWOZOWYCH – Wymóg zamieszczania wymaganych adnotacji na listach przewozowych.	52.247-1 COMMERCIAL BILL OF LADING NOTATIONS – Requirement to include required notations on commercial bills of lading.
52.247-63 PREFERENCJA DLA PRZEWOŹNIKÓW LOTNICZYCH POD BANDERĄ USA – Obowiązek korzystania z linii lotniczych pod banderą USA w podróżach finansowanych ze środków federalnych.	52.247-63 PREFERENCE FOR U.S.-FLAG AIR CARRIERS – Requirement to use U.S.-flag air carriers for federally-funded travel.
52.247-64 PREFERENCJA DLA PRYWATNYCH STATKÓW HANDLOWYCH POD BANDERĄ USA – Obowiązek korzystania ze statków pod banderą USA do transportu towarów finansowanego ze środków federalnych.	52.247-64 PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S.-FLAG COMMERCIAL VESSELS – Requirement to use U.S.-flag vessels for federally-funded cargo transport.

PL — WERSJA POLSKA	EN — ENGLISH VERSION
52.248-1 INŻYNIERIA WARTOŚCI (>150 000 USD) – Zachęca do proponowania zmian obniżających koszty; podział oszczędności z Rządem.	52.248-1 VALUE ENGINEERING (>\$150K) – Encourages proposals for cost-saving changes; sharing savings with the Government.
52.249-2 ZAKOŃCZENIE DLA WYGODY RZĄDU – Prawa Rządu do zakończenia kontraktu dla jego własnej wygody oraz zasady rozliczeń.	52.249-2 TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT – Government's rights to terminate the contract for convenience and settlement rules.
52.249-5 ZAKOŃCZENIE DLA WYGODY (INSTYTUCJE EDUKACYJNE) – Warunki zakończenia kontraktu dla wygody Rządu z instytucjami edukacyjnymi.	52.249-5 TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (EDUCATIONAL AND OTHER NONPROFIT INSTITUTIONS) – Terms for termination for convenience with educational institutions.
52.249-8 NIEWYKONANIE ZOBOWIĄZAŃ – DOSTAWY I USŁUGI – Prawo Rządu do zakończenia kontraktu z powodu niewykonania zobowiązań przez wykonawcę.	52.249-8 DEFAULT (FIXED-PRICE SUPPLY AND SERVICE) – Government's right to terminate the contract for contractor default.
KLAUZULE DFARS (Defense Federal Acquisition Regulation Supplement) – jeżeli dotyczy DoD	DFARS CLAUSES (Defense Federal Acquisition Regulation Supplement) – if applicable to DoD
252.203-7000 WYMAGANIA DOTYCZĄCE CERTYFIKATÓW ANTYKORUPCYJNYCH – Wymóg certyfikacji braku naruszeń przepisów antykorupcyjnych DoD.	252.203-7000 REQUIREMENTS RELATING TO COMPENSATION OF FORMER DoD OFFICIALS – Requirement to certify compliance with DoD anti-corruption provisions.
252.203-7001 ZAKAZ ZATRUDNIANIA BYŁYCH URZĘDNIKÓW DoD – PROHIBICJA – Zakaz zatrudniania byłych urzędników DoD z naruszeniem przepisów Revolving Door.	252.203-7001 PROHIBITION ON PERSONS CONVICTED OF FRAUD OR OTHER DEFENSE-CONTRACT-RELATED FELONIES – Prohibition on employing persons convicted of defense contract-related fraud.
252.203-7002 WYMÓG INFORMOWANIA PRACOWNIKÓW O PRAWACH SYGNALISTY – Obowiązek informowania pracowników o prawach sygnalisty według DoD.	252.203-7002 REQUIREMENT TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS – Obligation to inform employees of DoD whistleblower rights.
252.203-7003 RZĄDOWY KODEKS ETYKI BIZNESOWEJ – Wymogi etyczne DoD w zakresie postępowania biznesowego.	252.203-7003 AGENCY OFFICE OF THE INSPECTOR GENERAL – Compliance with DoD Inspector General requirements.
252.204-7000 UJAWNIANIE INFORMACJI – Ograniczenia dotyczące ujawniania informacji związanych z kontraktem DoD.	252.204-7000 DISCLOSURE OF INFORMATION – Restrictions on disclosure of DoD contract-related information.
252.204-7008 ZGODNOŚĆ Z WYMAGANIAMI BEZPIECZEŃSTWA CYBERPRZESTRZENI – OŚWIADCZENIE – Oświadczenie o posiadaniu lub możliwości wdrożenia wymaganych zabezpieczeń cyberbezpieczeństwa DFARS.	252.204-7008 COMPLIANCE WITH SAFEGUARDING COVERED DEFENSE INFORMATION CONTROLS – REPRESENTATION – Representation regarding ability to implement required DFARS cybersecurity controls.
252.204-7009 OGRAŃCZENIA DOTYCZĄCE ZAKUPU I UŻYTKOWANIA KOMERCYJNYCH USŁUG PRZETWARZANIA CHMUROWEGO – Wymogi bezpieczeństwa dla usług przetwarzania w chmurze używanych przy pracy z danymi DoD.	252.204-7009 LIMITATIONS ON THE USE OR DISCLOSURE OF THIRD-PARTY CONTRACTOR REPORTED CYBER INCIDENT INFORMATION – Security requirements for cloud computing services used with DoD data.
252.204-7012	252.204-7012

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

OCHRONA OBJĘTYCH INFORMACJI OBRONNYCH I ZGŁASZANIE INCYDENTÓW CYBERNETYCZNYCH – Wymogi ochrony CDI i procedury zgłaszania incydentów cybernetycznych.

SAFEGUARDING COVERED DEFENSE INFORMATION AND CYBER INCIDENT REPORTING – Requirements for protecting Covered Defense Information (CDI) and reporting cyber incidents.

252.204-7015

ZAWIADOMIENIE O AUTORYZACJI DO UJAWNIANIA INFORMACJI I KORZYSTANIA Z DANYCH – Wymogi autoryzacji przy ujawnianiu danych rządowych stronom trzecim.

252.204-7015

NOTICE OF AUTHORIZED DISCLOSURE OF INFORMATION FOR LITIGATION SUPPORT – Authorization requirements when disclosing government data to third parties.

252.204-7018

ZAKAZ STOSOWANIA ZAKRYTEGO SPRZĘTU TELEKOMUNIKACYJNEGO I USŁUG – Zakaz używania sprzętu i usług telekomunikacyjnych objętych zakazem DFARS.

252.204-7018

PROHIBITION ON THE ACQUISITION OF COVERED TELECOMMUNICATIONS EQUIPMENT OR SERVICES – Prohibition on use of telecommunications equipment and services prohibited under DFARS.

252.204-7019

ZAWIADOMIENIE O NSFR 800-171 – OŚWIADCZENIE – Wymóg oceny i raportowania poziomu wdrożenia NIST SP 800-171.

252.204-7019

NOTICE OF NIST SP 800-171 DOD ASSESSMENT REQUIREMENTS – REPRESENTATION – Requirement to assess and report implementation level of NIST SP 800-171.

252.204-7020

WYMAGANIA DOTYCZĄCE OCENY NIST SP 800-171 DoD – Wymogi przeprowadzania i dokumentowania ocen bezpieczeństwa NIST SP 800-171.

252.204-7020

NIST SP 800-171 DOD ASSESSMENT REQUIREMENTS – Requirements for conducting and documenting NIST SP 800-171 security assessments.

252.204-7021

WYMOGI CERTYFIKACJI MODELU DOJRZAŁOŚCI CYBERBEZPIECZEŃSTWA – Wymogi CMMC w zakresie bezpieczeństwa cybernetycznego.

252.204-7021

CONTRACTOR COMPLIANCE WITH CYBERSECURITY MATURITY MODEL CERTIFICATION LEVEL REQUIREMENTS – CMMC cybersecurity requirements.

252.205-7000

DOSTARCZANIE INFORMACJI DO BAZY DANYCH POMOCNICZOŚCI OBRONNEJ – Wymóg przekazywania danych do bazy GFM-DI DoD.

252.205-7000

PROVISION OF INFORMATION TO COOPERATIVE AGREEMENT HOLDERS – Requirement to provide data to the DoD GFM-DI database.

252.209-7004

ZAKAZANE NA DOSTAWCY I PODWYKONAWCY – Wymóg sprawdzenia zakazanych podmiotów przed zawarciem podumów.

252.209-7004

SUBCONTRACTING WITH FIRMS THAT ARE OWNED OR CONTROLLED BY THE GOVERNMENT OF A COUNTRY THAT IS A STATE SPONSOR OF TERRORISM – Prohibition on subcontracting with entities owned by state sponsors of terrorism.

252.211-7003

OZNACZANIE ARTYKUŁÓW I ZARZĄDZANIE DANYMI DOTYCZĄCYMI ARTYKUŁÓW – Wymogi dotyczące unikalnej identyfikacji artykułów (UID/IUID).

252.211-7003

ITEM UNIQUE IDENTIFICATION AND VALUATION – Requirements for Unique Item Identification (UID/IUID) marking.

252.211-7008

UŻYCIĘ WOLNYCH OD NAŚLADOWNICTWA STALI ŚRODKOWE – Zakaz stosowania nieautoryzowanych zamienników części.

252.211-7008

USE OF GOVERNMENT-ASSIGNED SERIAL NUMBERS – Prohibition on use of unauthorized part substitutes.

252.215-7000

CENNIK KOMERCYJNY WYKONAWCY – SFORMALIZOWANA PROCEDURA – Wymóg aktualizacji certyfikowanych danych kosztowych dla zamówień modyfikujących kontrakt.

252.215-7000

PRICING ADJUSTMENTS – Requirement to update certified cost data for contract modification orders.

252.219-7003

MAŁE PRZEDSIĘBIORSTWA W STREFACH HISTORYCZNIE ZANIEDBANYCH (HUBZone) – Wymagania podkontraktowania z firmami HUBZone.

252.219-7003

SMALL BUSINESS AND SMALL DISADVANTAGED BUSINESS CONCERNS (BASIC) – HUBZone subcontracting requirements.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

252.223-7001 ZAGROŻENIE WYNIKAJĄCE Z MATERIAŁÓW NIEBEZPIECZNYCH DLA ZAOPATRZENIA I PODWYKONAWSTWA – Wymogi obsługi i zgłaszania materiałów niebezpiecznych w łańcuchu dostaw DoD.	252.223-7001 HAZARD WARNING LABELS – Requirements for handling and reporting hazardous materials in the DoD supply chain.
252.223-7006 ZAKAZ ZASTOSOWANIA ŚRODKÓW OCHRONY URANU – Ograniczenia w stosowaniu materiałów z uranem w produktach dostarczanych DoD.	252.223-7006 PROHIBITION ON STORAGE AND DISPOSAL OF TOXIC AND HAZARDOUS MATERIALS – Restrictions on use of uranium materials in products delivered to DoD.
252.225-7001 USTAWA KUPUJ AMERYKAŃSKIE I UMOWY WZAJEMNEJ OBRONY – Wymogi nabywania materiałów obronnych z krajów objętych umowami wzajemnej obrony.	252.225-7001 BUY AMERICAN AND BALANCE OF PAYMENTS PROGRAM – Requirements for acquiring defense materials from Qualifying Countries under Reciprocal Defense Procurement Agreements.
252.225-7002 KOMPONENTY POZA USA – WYKAZ – Wymóg identyfikacji komponentów obcego pochodzenia w dostawach obronnych.	252.225-7002 QUALIFYING COUNTRY SOURCES AS SUBCONTRACTORS – Requirement to identify foreign-origin components in defense supplies.
252.225-7012 PREFERENCJA DLA OKREŚLONYCH METALI KRAJOWYCH – Wymóg stosowania metali wyprodukowanych w USA przy zamówieniach obronnych.	252.225-7012 PREFERENCE FOR CERTAIN DOMESTIC COMMODITIES – Requirement to use domestically produced metals in defense acquisitions.
252.225-7013 ZAKAZ NABYWANIA NIEKTÓRYCH MATERIAŁÓW Z CHIN – Zakaz nabywania określonych metali specjalnych spoza krajowych i kwalifikowanych źródeł.	252.225-7013 DUTY-FREE ENTRY – Requirements regarding duty-free entry of defense materials.
252.225-7014 PREFERENCJA DLA KRAJOWYCH MATERIAŁÓW OBRONNYCH – Wymóg nabywania materiałów dla obrony ze źródeł krajowych, o ile nie stosuje się wyjątek.	252.225-7014 PREFERENCE FOR DOMESTIC SPECIALTY METALS – Requirement to acquire defense materials from domestic sources unless an exception applies.
252.225-7016 OGRANICZENIA DOTYCZĄCE ZAKUPU MAGNEZU – Zakaz nabywania magnezu ze źródeł objętych sankcjami.	252.225-7016 RESTRICTION ON ACQUISITION OF BALL AND ROLLER BEARINGS – Restrictions on acquisition of bearings from prohibited sources.
252.225-7021 WYMOGI DOTYCZĄCE HANDLU – Wymagania dotyczące nabywania artykułów z krajów objętych umowami handlowymi na potrzeby DoD.	252.225-7021 TRADE AGREEMENTS – Requirements for procuring articles from trade-agreement countries for DoD.
252.225-7048 EKSPORT KONTROLOWANY PRZEZ TECHNOLOGIĘ EKSPORTOWĄ – OŚWIADCZENIE – Wymogi oświadczenia w zakresie kontroli eksportowej.	252.225-7048 EXPORT-CONTROLLED ITEMS – Requirement to comply with export control laws for items delivered under the contract.
252.226-7001 WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZAKUPÓW W INDYJSKICH KRAJOWYCH OBSZARACH DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ – Preferencje zakupowe dla Indian Country.	252.226-7001 UTILIZATION OF INDIAN ORGANIZATIONS, INDIAN-OWNED ECONOMIC ENTERPRISES, AND NATIVE HAWAIIAN SMALL BUSINESS CONCERNS – Procurement preferences for Indian Country.
252.227-7013	252.227-7013

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

PRAWA W DANYCH TECHNICZNYCH – PRZEDMIOTY NIEKOMERCYJNE – Prawa Rządu do danych technicznych opracowanych przy użyciu środków rządowych.

RIGHTS IN TECHNICAL DATA – NONCOMMERCIAL ITEMS – Government's rights in technical data developed using Government funding.

252.227-7014

PRAWA W OPROGRAMOWANIU KOMPUTEROWYM – PRZEDMIOTY NIEKOMERCYJNE – Prawa Rządu do oprogramowania komputerowego opracowanego przy użyciu środków rządowych.

252.227-7014

RIGHTS IN NONCOMMERCIAL COMPUTER SOFTWARE AND NONCOMMERCIAL COMPUTER SOFTWARE DOCUMENTATION – Government's rights in computer software developed using Government funding.

252.227-7015

PRAWA TECHNICZNE W KOMERCYJNYCH ARTYKUŁACH I USŁUGACH – Prawa Rządu do danych technicznych dotyczących produktów komercyjnych.

252.227-7015

TECHNICAL DATA – COMMERCIAL ITEMS – Government's rights in technical data for commercial products.

252.227-7016

PRAWA DO BID I PROPOSAL INFORMATION – Prawa Rządu do informacji zawartych w ofertach i propozycjach.

252.227-7016

RIGHTS IN BID OR PROPOSAL INFORMATION – Government's rights in bid or proposal information.

252.227-7017

IDENTYFIKACJA I ASERCJA OGRANICZEŃ UŻYCIA, MODYFIKACJI LUB UJAWNIANIA – Wymóg identyfikacji danych z ograniczonymi prawami.

252.227-7017

IDENTIFICATION AND ASSERTION OF USE, RELEASE, OR DISCLOSURE RESTRICTIONS – Requirement to identify data with limited rights.

252.227-7019

WALIDACJA OŚWIADCZEŃ DOTYCZĄCYCH WŁASNOŚCI – Procedury Rządu do kwestionowania ograniczeń w prawach do danych.

252.227-7019

VALIDATION OF ASSERTED RESTRICTIONS – COMPUTER SOFTWARE – Government procedures for challenging restrictions on data rights.

252.227-7025

OGRANICZENIA TECHNICZNYCH DANYCH I OPROGRAMOWANIA KOMPUTEROWEGO – MNIEJSZY I GŁÓWNY PRAWA – Zasady licencjonowania danych technicznych i oprogramowania.

252.227-7025

LIMITATIONS ON THE USE OR DISCLOSURE OF GOVERNMENT-FURNISHED INFORMATION MARKED WITH RESTRICTIVE LEGENDS – Rules for licensing technical data and software.

252.227-7027

DEFERRED ORDERING OF TECHNICAL DATA OR COMPUTER SOFTWARE – Prawa Rządu do późniejszego nabycia danych technicznych lub oprogramowania.

252.227-7027

DEFERRED ORDERING OF TECHNICAL DATA OR COMPUTER SOFTWARE – Government's right to subsequently acquire technical data or software.

252.227-7028

UPRZEDNIO OPRACOWANE DANE TECHNICZNE I OPROGRAMOWANIE KOMPUTEROWE – Zasady dotyczące danych opracowanych przed kontraktem.

252.227-7028

TECHNICAL DATA OR COMPUTER SOFTWARE PREVIOUSLY DELIVERED TO THE GOVERNMENT – Rules for data developed prior to the contract.

252.227-7030

DANE TECHNICZNE – WYMAGANIA WIĄZANIA I ETYKIETOWANIA – Wymogi dotyczące etykietowania danych technicznych.

252.227-7030

TECHNICAL DATA – WITHHOLDING OF PAYMENT – Requirements for labeling technical data.

252.227-7037

WALIDACJA OGRANICZEŃ WŁASNOŚCIOWYCH – Procedury kwestionowania ograniczeń własności wykonawcy.

252.227-7037

VALIDATION OF RESTRICTIVE MARKINGS ON TECHNICAL DATA – Procedures for challenging contractor proprietary restrictions.

252.232-7003

ELEKTRONICZNE PRZESYŁANIE ŻĄDAŃ PŁATNOŚCI I ODBIERANIE RAPORTÓW – Wymóg elektronicznego przetwarzania faktur i płatności.

252.232-7003

ELECTRONIC SUBMISSION OF PAYMENT REQUESTS AND RECEIVING REPORTS – Requirement for electronic processing of invoices and payments.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

252.232-7010 PRZEPISY DOTYCZĄCE PRZYSPIESZANIA PŁATNOŚCI DO MAŁYCH PODWYKONAWCÓW – Zasady przyspieszania płatności do małych firm w łańcuchu dostaw DoD.	252.232-7010 LEVIES ON CONTRACT PAYMENTS – Rules for accelerating payments to small businesses in the DoD supply chain.
252.235-7003 BADANIA I ROZWÓJ – PRAWA DO RYZYKA UTRATY DANYCH – Wymogi zarządzania danymi badawczymi finansowanymi przez DoD.	252.235-7003 UNRESTRICTED RESEARCH – Requirements for managing research data funded by DoD.
252.239-7009 OCHRONA SYSTEMÓW INFORMATYCZNYCH KRYTYCZNYCH DLA MISJI I INFORMACJI POUFNYCH – Wymogi bezpieczeństwa informacji dla systemów IT DoD.	252.239-7009 REPRESENTATION OF USE OF CLOUD COMPUTING – Information security requirements for DoD IT systems.
252.239-7010 BEZPIECZEŃSTWO CHMURY OBLICZENIOWEJ I SERWISÓW DANYCH DoD – Wymogi bezpieczeństwa dla usług chmurowych przetwarzających dane DoD.	252.239-7010 CLOUD COMPUTING SERVICES – Security requirements for cloud services processing DoD data.
252.239-7018 USŁUGI CHMUROWE – PRAWA I OGRANICZENIA – Warunki użytkowania usług przetwarzania chmurowego przy realizacji kontraktów DoD.	252.239-7018 SUPPLY CHAIN RISK – Terms for use of cloud computing services in DoD contract performance.
252.243-7001 CENNIK – Zasady wyceny i uzasadniania zmian do kontraktów o stałej cenie.	252.243-7001 PRICING OF CONTRACT MODIFICATIONS – Rules for pricing and justifying modifications to fixed-price contracts.
252.244-7000 ZATWIERDZANIE PODWYKONAWCÓW – Wymogi zatwierdzania i nadzoru podwykonawców przez DoD.	252.244-7000 SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL ITEMS AND COMMERCIAL COMPONENTS (DoD CONTRACTS) – Subcontractor approval and oversight requirements for DoD.
252.245-7001 ZARZĄDZANIE MIENIEM RZĄDOWYM – Szczegółowe wymogi DoD dotyczące zarządzania i ewidencji mienia rządowego.	252.245-7001 TAGGING, LABELING, AND MARKING OF GOVERNMENT PROPERTY – Detailed DoD requirements for managing and tracking Government property.
252.245-7003 ZARZĄDZANIE DOSTAWCAMI MIENIA RZĄDOWEGO – Wymóg nadzoru nad mieniem rządowym u podwykonawców.	252.245-7003 CONTRACTOR PROPERTY MANAGEMENT SYSTEM ADMINISTRATION – Requirement for oversight of Government property at subcontractors.
252.245-7004 RAPORTOWANIE ZAGUBIONYCH, ZNISZCZONYCH LUB USZKODZONYCH ARTYKUŁÓW MIENIA RZĄDOWEGO – Wymogi sprawozdawczości o utratach i uszkodzeniach mienia rządowego.	252.245-7004 REPORTING, REUTILIZATION, AND DISPOSAL – Reporting requirements for losses and damage to Government property.
252.246-7003 ZAWIADOMIENIE O POTENCJALNYM NIEBEZPIECZEŃSTWIE DLA BEZPIECZEŃSTWA I MISJI KRYTYCZNEJ – Wymóg natychmiastowego powiadamiania o problemach z bezpieczeństwem produktu.	252.246-7003 NOTIFICATION OF POTENTIAL SAFETY ISSUES – Requirement for immediate notification of product safety issues.
252.246-7007 WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZAPEWNIENIA INTEGRALNOŚCI ŁAŃCUCHA DOSTAW – Wymogi kontroli dostawców w celu zapobiegania podróbkom.	252.246-7007 CONTRACTOR COUNTERFEIT ELECTRONIC PART DETECTION AND AVOIDANCE SYSTEM – Supply chain integrity requirements to prevent counterfeits.

PL — WERSJA POLSKA	EN — ENGLISH VERSION
252.246-7008 ŹRÓDŁA ELEKTRONICZNYCH CZĘŚCI – Wymogi dotyczące nabywania elektronicznych części z autoryzowanych źródeł.	252.246-7008 SOURCES OF ELECTRONIC PARTS – Requirements for procuring electronic parts from authorized sources.
252.249-7002 ZAKOŃCZENIE PRAC BADAWCZO-ROZWOJOWYCH – Szczegółowe warunki rozliczenia kontraktów B+R w przypadku zakończenia.	252.249-7002 NOTIFICATION OF ANTICIPATED CONTRACT TERMINATION OR REDUCTION – Detailed settlement conditions for R&D contract terminations.
KLAUZULE UZUPEŁNIAJĄCE NASA FAR (NASA FAR Supplement – NFS)	NASA FAR SUPPLEMENT CLAUSES (NFS)
1852.203-70 KONTAKT Z AGENCJĄ RZĄDOWĄ I ETYKA – Wymogi NASA dotyczące kontaktów z agencjami rządowymi i postępowania etycznego.	1852.203-70 ANTI-KICKBACK PROCEDURES – NASA requirements for contacts with government agencies and ethical conduct.
1852.204-76 BEZPIECZEŃSTWO ZASOBÓW INFORMACYJNYCH – Wymogi NASA dotyczące bezpieczeństwa systemów IT i zasobów informacyjnych.	1852.204-76 SECURITY REQUIREMENTS FOR UNCLASSIFIED INFORMATION TECHNOLOGY RESOURCES – NASA requirements for IT system security and information resources.
1852.209-71 OCHRONA INTERESÓW RZĄDU PRZY KONTRAKTOWANIU Z PODMIOTAMI ZAKAZANYMI – NASA – Wymóg sprawdzenia zakazanych podmiotów.	1852.209-71 LIMITATION OF FUTURE CONTRACTING – Requirement to verify prohibited entities per NASA rules.
1852.215-84 REJESTRACJA DOSTAWCÓW (SYSTEM E-VERIFY NASA) – Wymóg rejestracji i weryfikacji dostawców w systemach NASA.	1852.215-84 OMBUDSMAN – Requirement for vendor registration and verification in NASA systems.
1852.219-74 MAŁE PRZEDSIĘBIORSTWA – WYMAGANIA NASA – Wymogi NASA dotyczące uczestnictwa małych firm w programach kosmicznych.	1852.219-74 USE OF RURAL AREA SMALL BUSINESSES – NASA requirements for small business participation in space programs.
1852.223-70 BEZPIECZEŃSTWO I ZDROWIE – Wymogi NASA dotyczące bezpieczeństwa i ochrony zdrowia pracowników.	1852.223-70 SAFETY AND HEALTH (SHORT FORM) – NASA requirements for worker safety and health protection.
1852.223-71 MATERIAŁY NIEBEZPIECZNE – WYMAGANIA NASA – Wymogi NASA dotyczące obsługi i zgłaszania materiałów niebezpiecznych.	1852.223-71 FREQUENCY AUTHORIZATION – NASA requirements for handling and reporting hazardous materials.
1852.223-73 MINIMALNE STANDARDY BEZPIECZEŃSTWA I ZDROWIA DLA PERSONELU NASA – Minimalne standardy bezpieczeństwa obowiązujące personel na obiektach NASA.	1852.223-73 SAFETY AND HEALTH PLAN – Minimum safety standards applicable to personnel at NASA facilities.
1852.225-70 WYMOGI ZAKUPÓW Z KRAJÓW ZAKAZANYCH – Zakaz nabywania towarów i usług z krajów sankcjonowanych w programach NASA.	1852.225-70 EXPORT LICENSES – Prohibition on acquiring goods and services from sanctioned countries in NASA programs.
1852.227-11	1852.227-11

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

PRAWA PATENTOWE – RAPORTY I PRZEKAZANIE – Zasady NASA dotyczące praw patentowych do wynalazków opracowanych w ramach kontraktów NASA.

PATENT RIGHTS – RETENTION BY THE CONTRACTOR (SHORT FORM) – NASA rules for patent rights on inventions developed under NASA contracts.

1852.227-14

PRAWA DO DANYCH – OGÓLNE – Zasady NASA dotyczące praw do danych opracowanych lub dostarczonych w ramach kontraktów NASA.

1852.227-14

RIGHTS IN DATA – GENERAL – NASA rules for rights in data developed or delivered under NASA contracts.

1852.227-17

PRAWA DO DANYCH – PILOTAŻOWE PROGRAMY BADAŃ – Zasady NASA dotyczące praw do danych w programach badań pilotażowych.

1852.227-17

RIGHTS IN DATA – GENERAL – ALTERNATE I – NASA rules for data rights in pilot research programs.

1852.228-76

MINIMALNE WYMAGANIA UBEZPIECZENIOWE (NASA) – Minimalne wymagania ubezpieczeniowe dla wykonawców pracujących na obiektach NASA.

1852.228-76

CROSS-WAIVER OF LIABILITY FOR INTERNATIONAL SPACE STATION ACTIVITIES – Minimum insurance requirements for contractors working at NASA facilities.

1852.237-70

OCHRONA DANYCH WYKONAWCY – Wymogi NASA dotyczące ochrony danych wrażliwych i poufnych.

1852.237-70

EMERGENCY EVACUATION PROCEDURES – NASA requirements for protecting sensitive and confidential data.

1852.246-72

MATERIAŁY OSTATNIEGO ZAKUPU – Wymogi NASA dotyczące zarządzania materiałami kupionymi po raz ostatni.

1852.246-72

MATERIAL INSPECTION AND RECEIVING REPORT – NASA requirements for managing last-time-buy materials.

KLAUZULE HSAR (Homeland Security Acquisition Regulation)**HSAR CLAUSES (Homeland Security Acquisition Regulation)****3052.219-70**

PLANY PODKONTRAKTOWANIA – DHS – Wymogi dotyczące planów podkontraktowania dla zamówień realizowanych na rzecz Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego (DHS).

3052.219-70

SMALL BUSINESS SUBCONTRACTING PLAN – DHS – Subcontracting plan requirements for contracts performed for the Department of Homeland Security (DHS).

¹ Dotyczy wyłącznie artykułów komercyjnych (commercial items) w rozumieniu FAR 2.101.

¹ Applies only to commercial items as defined in FAR 2.101.

² Nie ma zastosowania do dostawców zagranicznych (international suppliers), o ile co innego nie wynika z wymagań kontraktu nadrzędnego.

² Does not apply to international (foreign) suppliers unless otherwise required by the prime contract.

ZAŁĄCZNIK II – DODATKOWE WARUNKI ZAMÓWIEŃ COST-PLUS**ATTACHMENT II – COST PLUS ORDER ADDITIONAL TERMS**

Niniejszy Załącznik II ma zastosowanie wyłącznie do Zamówień Zakupu na warunkach kosztowych (Cost-Plus). W przypadku takiego zamówienia, poniższe klauzule FAR są włączone do niniejszego Zamówienia Zakupu przez odniesienie z taką samą mocą i skutkiem, jak gdyby zostały w całości tu przytoczone, uzupełniając warunki Artykułów Ogólnych Warunków Zakupu GE Aerospace oraz Załącznika I (jeżeli ma zastosowanie).

This Attachment II applies only to Cost-Plus Purchase Orders. For such orders, the following FAR clauses are incorporated into this Purchase Order by reference with the same force and effect as if set forth in full herein, supplementing the General Purchase Conditions and Attachment I (if applicable).

52.215-22

OGRANICZENIA W OPŁATACH TRANŻYTOWYCH – IDENTYFIKACJA PRACY PODWYKONAWCY – Wymóg identyfikacji i uzasadnienia opłat za pracę wykonywaną przez podwykonawców.

52.215-22

LIMITATIONS ON PASS-THROUGH CHARGES – IDENTIFICATION OF SUBCONTRACT EFFORT – Requirement to identify and justify charges for work performed by subcontractors.

52.215-23**52.215-23**

PL — WERSJA POLSKA	EN — ENGLISH VERSION
OGRANICZENIA W OPŁATACH TRANZYTOWYCH – Zakaz naliczania nieuzasadnionych opłat tranzytowych na zamówieniach kosztowych.	LIMITATIONS ON PASS-THROUGH CHARGES – Prohibition on charging unjustified pass-through charges on cost-type orders.
52.216-7 KOSZTY DOPUSZCZALNE – Zasady ustalania i naliczania kosztów kwalifikowalnych w ramach kontraktów kosztowych.	52.216-7 ALLOWABLE COST AND PAYMENT – Rules for determining and charging allowable costs under cost-type contracts.
52.216-8 STAŁE WYNAGRODZENIE – Zasady dotyczące naliczania i wypłacania stałego wynagrodzenia w ramach kontraktów cost-plus-fixed-fee.	52.216-8 FIXED FEE – Rules for computing and paying fixed fees under cost-plus-fixed-fee contracts.
52.216-10 WYNAGRODZENIE MOTYWACYJNE – Zasady naliczania i wypłacania wynagrodzenia motywacyjnego w ramach kontraktów kosztowych z elementem motywacyjnym.	52.216-10 INCENTIVE FEE – Rules for computing and paying incentive fees under cost-plus-incentive-fee contracts.
52.228-7 UBEZPIECZENIE – ODPOWIEDZIALNOŚĆ CYWILNA I MAJĄTEK – Wymogi ubezpieczeniowe dotyczące odpowiedzialności cywilnej i majątkowej przy kontraktach kosztowych.	52.228-7 INSURANCE – LIABILITY TO THIRD PERSONS – Insurance requirements for liability and property on cost-type contracts.
52.232-20 OGRANICZENIE KOSZTÓW – Procedury powiadamiania i zarządzania po osiągnięciu 75% szacowanych kosztów kontraktu.	52.232-20 LIMITATION OF COST – Notification and management procedures upon reaching 75% of contract estimated costs.
52.232-22 OGRANICZENIE ŚRODKÓW – Procedury zarządzania limitami finansowania dla kontraktów kosztowych częściowo finansowanych.	52.232-22 LIMITATION OF FUNDS – Funding limit management procedures for partially funded cost-type contracts.
52.242-1 ZAWIADOMIENIE O WARTOŚCI ZAROBKOWEJ – Wymogi raportowania systemów zarządzania wartością zarobkową (EVM).	52.242-1 NOTICE OF INTENT TO DISALLOW COSTS – Requirements for reporting Earned Value Management (EVM) systems.
52.242-15 NAKAZ WSTRZYMANIA PRACY – Prawa do wstrzymania pracy i obowiązki Dostawcy przy zamówieniach kosztowych.	52.242-15 STOP-WORK ORDER – Stop-work rights and Supplier obligations on cost-type orders.
52.246-8 INSPEKCJA BADAŃ I PRAC EKSPERYMENTALNYCH – Prawa Rządu do inspekcji prac badawczo-rozwojowych i eksperymentalnych.	52.246-8 INSPECTION OF RESEARCH AND DEVELOPMENT (COST-REIMBURSEMENT) – Government's inspection rights for research, development, and experimental work.
52.249-14 ZAKOŃCZENIE DLA WYGODY (KONTRAKT COST-PLUS) – Zasady zakończenia kontraktów kosztowych dla wygody Rządu.	52.249-14 EXCUSABLE DELAYS – Rules for termination of cost-type contracts for Government convenience.
Załącznik III – WYMAGANIA BRYTYJSKIEGO MINISTERSTWA OBRONY (UK MOD)	ATTACHMENT III – UK MINISTRY OF DEFENCE (UK MOD) REQUIREMENTS
Niniejszy Załącznik III ma zastosowanie wyłącznie wtedy, gdy Zamówienie Zakupu stanowi podumowę lub zamówienie na dostawy w ramach kontraktu z Ministerstwem Obrony	This Attachment III applies only when the Purchase Order constitutes a subcontract or purchase order under a contract with the UK Ministry of Defence (UK MOD), or when GE

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

Wielkiej Brytanii (UK MOD) lub gdy GE Aerospace wyraźnie wskazuje na piśmie, że niniejszy Załącznik III ma zastosowanie. W takim przypadku wymienione poniżej warunki DEFCON (Defence Conditions) brytyjskiego MOD są włączone do niniejszego Zamówienia Zakupu przez odniesienie z taką samą mocą i skutkiem, jak gdyby zostały tu przytoczone.

Aerospace expressly states in writing that this Attachment III applies. In such case, the UK MOD DEFCON (Defence Conditions) listed below are incorporated into this Purchase Order by reference with the same force and effect as if set forth in full herein.

WARUNKI OBRONNE (DEFCONs) – Ministerstwo Obrony Wielkiej Brytanii

DEFENCE CONDITIONS (DEFCONs) – UK Ministry of Defence

DEFCON 90 PODWYKONAWSTWO – Wymogi dotyczące dalszego podwykonawstwa przy kontraktach UK MOD; ograniczenia i obowiązki sprawozdawcze.	DEFCON 90 SUBCONTRACTING – Requirements for further subcontracting under UK MOD contracts; restrictions and reporting obligations.
DEFCON 91 WŁASNOŚĆ RZĄDOWA – Zasady zarządzania, ewidencji i ochrony mienia rządowego UK powierzonego podwykonawcy.	DEFCON 91 GOVERNMENT PROPERTY – Rules for management, accounting, and protection of UK Government property entrusted to the subcontractor.
DEFCON 501 PRAWA DO DANYCH I INFORMACJI – Prawa UK MOD do danych technicznych, oprogramowania i informacji opracowanych w ramach kontraktu.	DEFCON 501 RIGHTS IN TECHNICAL DATA AND INFORMATION – UK MOD's rights in technical data, software, and information developed under the contract.
DEFCON 528 KONTROLA EKSPORTU – Wymogi przestrzegania przepisów UK i UE dotyczących kontroli eksportu, w tym ITAR/EAR, przez podwykonawcę.	DEFCON 528 EXPORT CONTROL – Requirements for subcontractor compliance with UK and EU export control regulations, including ITAR/EAR.
DEFCON 531 OCHRONA INFORMACJI RZĄDOWYCH – Wymogi dotyczące ochrony informacji rządowych, w tym informacji niejawnych UK.	DEFCON 531 PROTECTION OF GOVERNMENT INFORMATION – Requirements for protecting Government information, including UK classified information.
DEFCON 534 BEZPIECZEŃSTWO PERSONELU – Wymogi dotyczące weryfikacji i bezpieczeństwa personelu mającego dostęp do informacji rządowych.	DEFCON 534 PERSONNEL SECURITY – Requirements for vetting and security of personnel with access to Government information.
DEFCON 658 ZAPOBIEGANIE KORUPCJI I ŁAPÓWKARSTWU – Wymogi dotyczące zgodności z UK Bribery Act 2010 i przepisami antykorupcyjnymi.	DEFCON 658 PREVENTION OF BRIBERY AND CORRUPTION – Requirements for compliance with the UK Bribery Act 2010 and anti-corruption regulations.
DEFCON 659A ZWALCZANIE HANDLU LUDŹMI – Zakaz działań związanych z handlem ludźmi; wymogi zgodności z UK Modern Slavery Act 2015.	DEFCON 659A COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS / MODERN SLAVERY – Prohibition on activities related to trafficking; UK Modern Slavery Act 2015 compliance requirements.
DEFCON 660 OCHRONA ŚRODOWISKA – Wymogi UK MOD dotyczące ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju.	DEFCON 660 ENVIRONMENTAL PROTECTION – UK MOD requirements for environmental protection and sustainability.
DEFCON 694 UBEZPIECZENIE – Minimalne wymogi ubezpieczeniowe UK MOD dla podwykonawców, w tym OC, majątkowe i inne.	DEFCON 694 INSURANCE – UK MOD minimum insurance requirements for subcontractors, including liability, property, and other insurance.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

DEFCON 695 BEZPIECZEŃSTWO I ZDROWIE – Wymogi UK MOD dotyczące bezpieczeństwa i ochrony zdrowia pracowników; zgodność z UK Health and Safety at Work Act.	DEFCON 695 HEALTH AND SAFETY – UK MOD requirements for worker health and safety; compliance with the UK Health and Safety at Work Act.
DEFCON 802 ZARZĄDZANIE RYZYKIEM W ŁAŃCUCHU DOSTAW – Wymogi UK MOD dotyczące zarządzania ryzykiem w łańcuchu dostaw, w tym identyfikacja i mitygacja ryzyk dostawców.	DEFCON 802 SUPPLY CHAIN RISK MANAGEMENT – UK MOD requirements for supply chain risk management, including identification and mitigation of supplier risks.
CYBER ESSENTIALS – Wymagania cyberbezpieczeństwa UK MOD	CYBER ESSENTIALS – UK MOD Cybersecurity Requirements
Dostawca jest zobowiązany do posiadania aktualnej certyfikacji Cyber Essentials lub Cyber Essentials Plus, wydanej przez akredytowany organ certyfikujący, zgodnie z wymaganiami UK MOD dla podwykonawców obsługujących dane rządowe lub systemy informatyczne. Certyfikacja musi obejmować wszystkie systemy IT używane przy realizacji niniejszego Zamówienia Zakupu. Cyber Essentials obejmuje pięć kluczowych kontroli technicznych: (1) Bezpieczna konfiguracja systemów; (2) Kontrola dostępu użytkowników; (3) Ochrona przed złośliwym oprogramowaniem; (4) Zarządzanie aktualizacjami (patch management); (5) Zabezpieczenie urządzeń brzegowych (firewalle i routery). Dostawca zobowiązany jest do utrzymywania tych kontroli przez cały okres realizacji Zamówienia Zakupu. W przypadku incydentu cybernetycznego wpływającego na dane UK MOD lub systemy używane przy realizacji zamówienia, Dostawca jest zobowiązany niezwłocznie, nie później niż w ciągu 24 godzin od wykrycia incydentu, powiadomić GE Aerospace oraz podjąć odpowiednie działania zaradcze zgodnie z wymaganiami DEFCON 531 i właściwymi przepisami UK.	Supplier is required to hold a current Cyber Essentials or Cyber Essentials Plus certification issued by an accredited certification body, in accordance with UK MOD requirements for subcontractors handling government data or IT systems. Certification must cover all IT systems used in performance of this Purchase Order. Cyber Essentials covers five key technical controls: (1) Secure configuration of systems; (2) User access control; (3) Malware protection; (4) Patch management; (5) Boundary devices security (firewalls and routers). Supplier is required to maintain these controls throughout the duration of the Purchase Order. In the event of a cyber incident affecting UK MOD data or systems used in order performance, Supplier is obligated to notify GE Aerospace immediately, no later than 24 hours from incident detection, and to take appropriate remediation actions in accordance with DEFCON 531 requirements and applicable UK regulations.
MODEL CYBERBEZPIECZEŃSTWA – Wymagania UK MOD	CYBERSECURITY MODEL – UK MOD Requirements
Dostawcy działający w ramach kontraktów UK MOD muszą spełniać wymagania cyberbezpieczeństwa określone w Polityce Cyberbezpieczeństwa UK MOD (DSPCN – Defence Cyber Protection Partnership). Model ten opiera się na ocenie ryzyka i wymaga od dostawców wdrożenia proporcjonalnych do ryzyka środków bezpieczeństwa, w zależności od wrażliwości przetwarzanych informacji. Wymagania cyberbezpieczeństwa UK MOD dzielą się na cztery poziomy: • Podstawowy (Foundational): zgodność z Cyber Essentials; • Podstawowy Plus (Foundational+): Cyber Essentials Plus; • Zaawansowany (Enhanced): dodatkowe kontrole techniczne i organizacyjne; • Najwyższy (Advanced): pełna zgodność z ISO 27001 lub równoważną normą.	Suppliers operating under UK MOD contracts must meet cybersecurity requirements set out in the UK MOD Cybersecurity Policy (DSPCN – Defence Cyber Protection Partnership). The model is risk-based and requires suppliers to implement risk-proportionate security measures depending on the sensitivity of information processed. UK MOD cybersecurity requirements are structured in four levels: • Foundational: compliance with Cyber Essentials; • Foundational+: Cyber Essentials Plus; • Enhanced: additional technical and organizational controls; • Advanced: full compliance with ISO 27001 or equivalent standard.

PL — WERSJA POLSKA

EN — ENGLISH VERSION

Dostawca jest zobowiązany do zgłaszania wszelkich zmian w swojej architekturze bezpieczeństwa IT, które mogą wpłynąć na poziom zgodności z wymaganiami cyberbezpieczeństwa UK MOD. Zmiany te należy zgłaszać GE Aerospace z co najmniej 30-dniowym wyprzedzeniem przed planowaną zmianą lub niezwłocznie po niezaplanowanej zmianie.

Supplier is obligated to notify GE Aerospace of any changes to its IT security architecture that may affect compliance with UK MOD cybersecurity requirements. Such changes must be reported to GE Aerospace at least 30 days before a planned change, or immediately following an unplanned change.

REFERENCYJNE ADRESY URL – UK MOD

Dokumenty referencyjne UK MOD są dostępne pod następującymi adresami:

- Warunki kontraktowe UK MOD (DEFCONs):
<https://www.gov.uk/government/collections/defence-conditions-defcons>
- Cyber Essentials: <https://www.ncsc.gov.uk/cyberessentials/overview>
- Defence Cyber Protection Partnership (DCPP): <https://www.gov.uk/guidance/defence-cyber-protection-partnership>
- UK Bribery Act 2010: <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2010/23/contents>
- UK Modern Slavery Act 2015: <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2015/30/contents>

W przypadku rozbieżności między niniejszym Załącznikiem III a treścią oryginalnych dokumentów UK MOD, pierwszeństwo mają oryginalne dokumenty UK MOD. Dostawca jest zobowiązany do zapoznania się z aktualnymi wersjami wszystkich wymienionych dokumentów i zapewnienia zgodności z ich wymaganiami przez cały okres realizacji Zamówienia Zakupu.

REFERENCE URLs – UK MOD

UK MOD reference documents are available at the following addresses:

- UK MOD Contract Conditions (DEFCONs):
<https://www.gov.uk/government/collections/defence-conditions-defcons>
- Cyber Essentials: <https://www.ncsc.gov.uk/cyberessentials/overview>
- Defence Cyber Protection Partnership (DCPP): <https://www.gov.uk/guidance/defence-cyber-protection-partnership>
- UK Bribery Act 2010: <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2010/23/contents>
- UK Modern Slavery Act 2015: <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2015/30/contents>

In the event of any discrepancy between this Attachment III and the content of the original UK MOD documents, the original UK MOD documents shall prevail. Supplier is required to review the current versions of all referenced documents and ensure compliance with their requirements throughout the duration of the Purchase Order.